叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land —) 000001

2. 我们土地上的神话与传说——(myths And Legends Of Our Own Land —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land —)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd]
MYTHS AND LEGENDS OF OUR OWN LAND
神话 和 传说 的 我们的 自己的 土地

我们土地上的神话和传说

[baɪ]
By
经过

经过

['tʃɑ:rlz] [em] . ['skɪnər]
Charles M . Skinner
查尔斯 M . 斯金纳

查尔斯·M·斯金纳

['vɑ:l] . [θri:] .
Vol . 3 .
沃尔 . 3 .

第3卷

[ɑ:n][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['deləwɛə]
ON AND NEAR THE DELAWARE
在 和 靠近 这 特拉华州

在特拉华河及其附近

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[ðə; ði] ['fæntəm] [drə'gu:n]
The Phantom Dragoon
这 幻影 龙骑兵

幻影龙骑兵

['deləwɛə] ['wɔ:tər][gæp]
Delaware Water Gap
特拉华州 水 差距

特拉华水峡

[ðə; ði] ['fæntəm] ['drʌmər]
The Phantom Drummer
这 幻影 鼓手

幻影鼓手

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['væli] [fɔ:rdʒ]
The Missing Soldier of Valley Forge
这 丢失的 士兵 的 谷 锻造

福吉谷失踪士兵

[ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [æt; ət] ['dʒəːmən,taun]

The	Last	Shot	at	Germantown
这	最后的	射击	在	日耳曼敦

日耳曼敦的最后一击

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

A	Blow	in	the	Dark
一个	吹	在	这	黑暗的

黑暗中的一击

[ðə; ði] ['tɔːriz] [kən'vɜːrʒ(ə)n]

The	Tory's	Conversion
这	保守党的	转换

保守党人的转变

[lɔːrd] ['pɝːsiːz] [driːm]

Lord	Percy's	Dream
主	珀西的	梦

珀西勋爵的梦

[seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

Saved	by	the	Bible
已保存	经过	这	圣经

因圣经而得救

['pærɪsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən]

Parricide	of	the	Wissahickon
弑亲	的	这	威萨希肯

威萨希肯的弑父案

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] ['brændiːˌwaɪn]

The	Blacksmith	at	Brandywine
这	铁匠	在	白兰地酒

白兰地酒庄的铁匠

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]

Father	and	Son
父亲	和	儿子

父子

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['mænɪˌtuː]

The	Envy	of	Manitou
这	嫉妒	的	马尼图

马尼图的嫉妒

[ðə; ði] [læst] ['revl] [ɪn] ['prɪnts] [hɔːl]

The	Last	Revel	in	Printz	Hall
这	最后的	陶醉	在	普林茨	大厅

普林茨大厅的最后狂欢

[ðə; ði] [tuː] [rɪŋz]

The	Two	Rings
这	二	戒指

双环

[fleɪm] [skælps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːrˌtiːrz]

Flame	Scalps	of	the	Chartiers
火焰	头皮	的	这	图表

Chartiers 的火焰头皮

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

The	Consecration	of	Washington
这	祝圣	的	华盛顿

华盛顿的祝圣

['meəriən, 'mæriən]
Marion
玛丽昂

玛丽昂

[ɑːn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['deləwɛə]
ON **AND** **NEAR** **THE** **DELAWARE**
在 和 靠近 这 特拉华州

在特拉华河及其附近

[ðə; ði] ['fæntəm] [drə'guːn]
THE **PHANTOM** **DRAGOON**
这 幻影 龙骑兵

幻影龙骑兵

[ðə; ði] [haɪt] [ðæt] ['raɪzɪz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] ,
The **height** **that** **rises** **a** **mile** **or** **so** **to** **the** **south** **of** **Newark** **,**
这 高度 那 上升 一个 英里 或者 所以 到 这 南 的 纽瓦克 ,

在纽瓦克以南大约一英里处，耸立着一座高山。

['deləwɛə] , [ɪz] [kɔːld] ['aɪərn] [hɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hiːmətaɪt] [ɔːr] ,
Delaware **,** **is** **called** **Iron** **Hill** **,** **because** **it** **is** **rich** **in** **hematite** **ore** **,**
特拉华州 , 是 称为 铁 爬坡道 , 因为 它 是 富有的 在 赤铁矿 矿石 ,

特拉华州被称为铁山，因为它富含赤铁矿。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊz] [æd'væns][tuː; tə][ðə; ði]['brændiːˌwaɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
but **about** **the** **time** **of** **General** **Howe's** **advance** **to** **the** **Brandywine** **it** **might**
但 关于 这 时间 的 一般的 豪氏 进步 到 这 白兰地酒 它 可能
[wel] [hæv; həv] [wʌn] [ɪts] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv][wɔːr] — [ðə; ði] ['sʌlən] ['gʌnz] ,
well **have** **won** **its** **name** **because** **of** **the** **panoply** **of** **war** **—** **the** **sullen** **guns** **,**
出色地 有 韩元 它是 姓名 因为 的 这 全套装备 的 战争 — 这 忧郁 枪支 ,

但大约在豪将军进军白兰地酒河之时，它很可能因为战争的各种迹象——阴沉的炮声——而得名。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [swɔːdz] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['beɪənɪts] — [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the **flashing** **swords** **,** **and** **glistening** **bayonets** **—** **that** **appeared** **among** **the** **British**
这 闪烁 剑 , 和 闪闪发光 刺刀 — 那 出现 之中 这 英国
[tents] [pɪtʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
tents **pitched** **on** **it** **.**
帐篷 投球 在 它 .

闪烁的刀剑和闪亮的刺刀——出现在英国军队在岛上搭建的帐篷之间。

['æftər][ðə; ði] [red] - [koʊts][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] [hɪr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtˌpəʊsts][wɜːr; wər]
After **the** **red** **-** **coats** **had** **established** **camp** **here** **the** **American** **outposts** **were**
后 这 红色的 - 外套 有 已确立的 营 这里 这 美国人 前哨站 是
[əd'vænst] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [welʃ] [trækt] [tʃɜːrtʃ] .
advanced **and** **one** **of** **the** **pickets** **was** **stationed** **at** **Welsh** **Tract** **Church** **.**
先进的 和 一 的 这 纠察队 曾是 驻 在 威尔士语 田地 教会 .

红衣军在此扎营后，美军前哨向前推进，其中一名哨兵驻扎在威尔士教堂。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [ə'lɑːrm][baɪ][ðə; ði]
On **his** **first** **tour** **of** **duty** **the** **sentry** **was** **thrown** **into** **great** **alarm** **by** **the**
在 他的 第一的 旅游 的 责任 这 哨兵 曾是 抛掷 进入 伟大的 警报 经过 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [roʊbd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [waɪt] ,
appearance **of** **a** **figure** **robed** **from** **head** **to** **foot** **in** **white** **,**
外貌 的 一个 数字 身着长袍 从 头 到 脚 在 白色的 ,

哨兵第一次执勤时，一个从头到脚穿着白袍的人影出现，让他大为惊恐。

[ðæt] [roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [geɪt] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
that **rode** **a** **horse** **at** **a** **charging** **gait** **within** **ten** **feet** **of** **his** **face** **.**
那 骑 一个 马 在 一个 收费 步态 之内 十 脚 的 他的 脸 .

那人骑着马，以迅雷不及掩耳之势冲向他，距离他的脸只有十英尺远。

[wen] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [ə'saɪnd]

When	guard	was	relieved	the	soldier	begged	that	he	might	never	be	assigned
什么时候	警卫	曾是	松了口气	这	士兵	乞求	那	他	可能	绝不	是	分配

[tuː; tə] [ðæt] [poʊst] [ə'gen] .

to	that	post	again	.
到	那	邮政	再次	.

当卫兵被换岗时，这名士兵恳求他永远不要再被派到那个岗位上。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — [bʌt; bət]

His	nerves	were	strong	in	the	presence	of	an	enemy	in	the	flesh	—	but
他的	神经	是	强的	在	这	在场	的	一个	敌人	在	这	肉	—	但

[æn; ən] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] !

an	enemy	out	of	the	grave	!
一个	敌人	出去	的	这	严重	!

面对活生生的敌人，他神经紧绷——但面对从坟墓里爬出来的敌人呢！

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [wʊd] ['dezərt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [ʃeɪp] [ə'gen] .

He	would	desert	rather	than	encounter	that	shape	again	.
他	会	沙漠	相当	比	遇到	那	形状	再次	.

他宁愿逃亡也不愿再次见到那个身影。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

His	request	was	granted	.
他的	要求	曾是	的确	.

他的请求获得了批准。

[ðə; ði] ['sentri] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] ,

The	sentry	who	succeeded	him	was	startled	,	in	the	small	hours	,
这	哨兵	WHO	成功了	他	曾是	惊慌	,	在	这	小的	小时	,

凌晨时分，接替他的哨兵受到了惊吓。

[baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælɪd][fɔːrm] .

by	a	rush	of	hoofs	and	the	flash	of	a	pallid	form	.
经过	一个	匆忙	的	蹄子	和	这	闪光	的	一个	苍白	形式	.

一阵急促的马蹄声和一道苍白的身影闪过。

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ]

He	fired	at	it	,	and	thought	that	he	heard	the	sound	of	a	mocking
他	被解雇	在	它	,	和	想法	那	他	听到	这	声音	的	一个	嘲讽

[læf] [kʌm] [bæk] .

laugh	come	back	.
笑	来	后退	.

他向它开火，然后似乎听到了一声嘲讽的笑声。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['hɔːrsmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

Every	night	the	phantom	horseman	made	his	rounds	,
每一个	夜晚	这	幻影	骑手	制成	他的	回合	,

每晚，幽灵骑士都会巡逻。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['sentənəlz] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

and	several	times	the	sentinels	shot	at	him	without	effect	,
和	一些	时代	这	哨兵	射击	在	他	没有	影响	,

哨兵们多次向他开枪，但都没有奏效。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [waɪt] ['raɪdər] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðiːz] [ə'sɔːlts] .

the	white	horse	and	white	rider	showing	no	annoyance	at	these	assaults	.
这	白色的	马	和	白色的	骑士	显示	不	烦恼	在	这些	袭击	.

白马和白衣骑士对这些袭击毫不在意。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskeptɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [oʊld] [ˈkɔːrpərəl] [tuː; tə]

When	it	came	the	turn	of	a	sceptical	and	unimaginative	old	corporal	to
什么时候	它	来了	这	转动	的	一个	怀疑论者	和	缺乏想象力	老的	下士	到

[teɪk] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈdiːteɪl] ,

take	the	night	detail	,
拿	这	夜晚	细节	,

当轮到一位持怀疑态度且缺乏想象力的老下士负责夜间执勤时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] [hɪmˈself] .

he	took	the	liberty	of	assuming	the	responsibilities	of	this	post	himself	.
他	采取	这	自由	的	假设	这	职责	的	这	邮政	他自己	.

他擅自承担了这一职位的职责。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ,

He	looked	well	to	the	priming	of	his	musket	,
他	看起来	出色地	到	这	底漆	的	他的	滑膛枪	,

他看起来很有精神，正在给他的火枪上膛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [wɪðˈdruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	at	midnight	withdrew	out	of	the	moonshine	and	waited	,	with	his
和	在	午夜	退出	出去	的	这	私酿酒	和	等待	,	和	他的

[gʌn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] .

gun	resting	on	a	fence	.
枪	休息	在	一个	栅栏	.

午夜时分，他从私酿酒的酒馆里出来，把枪架在栅栏上，静静等待。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] ,

It	was	not	long	before	the	beat	of	hoofs	was	heard	approaching	,
它	曾是	不是	长的	前	这	打	的	蹄子	曾是	听到	接近	,

没过多久，就听到了马蹄声越来越近。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	in	spite	of	himself	the	corporal	felt	a	thrill	along	his	spine	as	a
和	在	尽管如此	的	他自己	这	下士	毛毡	一个	刺激	沿着	他的	脊柱	作为	一个

[ˈmaʊntɪd] [ˈfɪgjər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [deθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [hɔːrs] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ;

mounted	figure	that	might	have	represented	Death	on	the	pale	horse	came	into	view	;
安装	数字	那	可能	有	代表	死亡	在	这	苍白	马	来了	进入	看法	;

尽管他自己也不愿承认，但下士还是感到脊背一阵发凉，因为一个骑马的身影出现在眼前，那身影可能代表着骑着苍白骏马的死神；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] , [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [flɪnt] - [lɑːk]

but	he	jammed	his	hat	down	,	set	his	teeth	,	and	sighted	his	flint	-	lock
但	他	卡住	他的	帽子	向下	,	放	他的	牙齿	,	和	目击者	他的	燧石	-	锁

[wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

with	deliberation	.
和	审议	.

但他把帽子压低，咬紧牙关，深思熟虑地瞄准了燧发枪。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪdər] [wʌz; wəz] [nɪr] , [wen] [bæŋ] [went] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈmʌskɪt] ,

The	rider	was	near	,	when	bang	went	the	corporal's	musket	,
这	骑士	曾是	靠近	,	什么时候	砰	去	这	下士的	滑膛枪	,

骑兵离得很近，这时下士的步枪突然响了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns]

and	a	white	form	was	lying	in	the	road	,	a	horse	speeding	into	the	distance
和	一个	白色的	形式	曾是	说谎	在	这	路	,	一个	马	超速	进入	这	距离

.

:

.

路中间躺着一个白色的人影，一匹马飞奔向远方。

['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ˌriːə'ʃuəd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]

Scrambling	**over**	**the**	**fence**	**,**	**the**	**corporal**	**,**	**reassured**	**,**	**ran**	**to**	**the**	**form**	**and**
争抢	超过	这	栅栏	,	这	下士	,	放心	,	跑	到	这	形式	和

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] :

turned	**it**	**over**	**:**
转向	它	超过	:

下士翻过栅栏，放下心来，跑到表格前，把它翻了过来：

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skaʊt] , [kwaɪt] [ded] .

a	**British**	**scout**	**,**	**quite**	**dead**	**.**
一个	英国	侦察	,	相当	死的	.

一名英国侦察兵，已经阵亡。

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['feloʊ] , [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪks][ɪn][hɪz; ɪz][frʌnt] ,

The	**daring**	**fellow**	**,**	**relying**	**on**	**the**	**superstitious**	**fears**	**of**	**the**	**rustics**	**in**	**his**	**front**	**,**
这	大胆	同伴	,	依靠	在	这	迷信的	恐惧	的	这	乡村	在	他的	正面	,

这个胆大妄为的家伙，利用了前面乡下人的迷信恐惧，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['naɪtli] [raɪd][æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

had	**made**	**a**	**nightly**	**ride**	**as**	**a**	**ghost**	**,**	**in**	**order**	**to**	**keep**	**the**	**American**
有	制成	一个	每晚	骑	作为	一个	鬼	,	在	命令	到	保持	这	美国人

['aʊtˌpəʊsts][frʌm; frəm] [ədˈvænsɪŋ] ,

outposts	**from**	**advancing**	**,**
前哨站	从	前进	,

他曾每晚化作幽灵巡逻，阻止美军前哨部队推进。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ges] , [frʌm; frəm] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] , [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	**also**	**to**	**guess**	**,**	**from**	**elevated**	**points**	**,**	**at**	**the**	**strength**	**and**
和	还	到	猜测	,	从	升高	积分	,	在	这	力量	和

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] .

disposition	**of**	**their**	**troops**	**.**
处置	的	他们的	军队	.

而且还可以从高处推测敌军的兵力和部署情况。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kwɪ'ræs][ʌv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][prə'tekt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	**wore**	**a**	**cuirass**	**of**	**steel**	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**protect**	**his**	**brain**	**from**	**the**
他	穿着	一个	胸甲	的	钢	,	但	那	做过	不是	保护	他的	脑	从	这

['kɔːrpərəlz] ['bʊlɪt] .

corporal's	**bullet**	**.**
下士的	子弹	.

他身穿钢制胸甲，但这并没有保护他的大脑免受下士子弹的伤害。

['deləwɛə] ['wɔːtər] [gæp]

DELAWARE	**WATER**	**GAP**
特拉华州	水	差距

特拉华水隙

[ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]['riːdʒən] , ['mɪniˌsɪŋk] , " [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [gɔːn] ,

The	**Indian**	**name**	**of**	**this**	**beautiful**	**region**	**,**	**Minisink**	**,**	**"**	**the**	**water**	**is**	**gone**	**,**
这	印度	姓名	的	这	美丽的	地区	,	迷你水槽	,	"	这	水	是	已消失	,

这个美丽地区的印度语名称是 Minisink，意思是“水已经消失了”。

" [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brˈliːf] [ʌv; əv][dʒɪˈɔlədʒɪsts][ðæt] [ə; eɪ] [leɪk] [wʌns][ɪgˈzɪstɪd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [bluː]

"	**agrees**	**with**	**the**	**belief**	**of**	**geologists**	**that**	**a**	**lake**	**once**	**existed**	**behind**	**the**	**Blue**
"	同意	和	这	信仰	的	地质学家	那	一个	湖	一次	存在	在后面	这	蓝色的

[rɪdʒ] ,

Ridge	**,**
岭	,

“这与地质学家的观点一致，即蓝岭山脉后面曾经存在一个湖泊。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	that	it	burst	its	way	through	the	hills	at	this	point	.
和	那	它	爆裂	它是	方式	通过	这	丘陵	在	这	观点	.

而它正是从这里冲破山丘的。

['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['kætəklɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [kə'netɪkət] [æt; ət] [maʊnt]

Similar	results	were	produced	by	a	cataclysm	on	the	Connecticut	at	Mount
相似的	结果	是	生产	经过	一个	灾难	在	这	康涅狄格州	在	山

['hoʊliːˌoʊk] ,

Holyoke	,
霍利奥克	,

康涅狄格河在霍利奥克山发生的灾难性事件也产生了类似的结果。

[ɑːn][ðə; ði] ['liːhai] [æt; ət] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] , [ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] [pɑːnd] , [nuː] ['hæmpʃə] ,

on	the	Lehigh	at	Mauch	Chunk	,	and	Runaway	Pond	,	New	Hampshire	,
在	这	利哈伊大学	在	莫赫	块	,	和	逃跑	池塘	,	新的	汉普郡	,

在利哈伊河畔的莫克丘克和新罕布什尔州的朗纳威池塘

[gɑːt][ɪts] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ][laɪk] [pər'fɔːrməns] .

got	its	name	by	a	like	performance	.
得到	它是	姓名	经过	一个	喜欢	表现	.

它的名字来源于类似的表演。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪn'dʒɔɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

The	aborigines	,	whatever	may	be	said	against	them	,	enjoyed	natural	beauty	,
这	土著居民	,	任何	可能	是	说	反对	他们	,	享受	自然的	美丽	,

无论人们对土著居民有何评价，他们都享受着大自然的美丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən] , [ðer; ðər] ['kaunslz]

and	their	habitations	were	often	made	in	this	delightful	region	,	their	councils
和	他们的	居住地	是	经常	制成	在	这	愉快	地区	,	他们的	议会

['biːɪŋ] [ə'tendid] [baɪ] [tʃiːf] - ,

being	attended	by	chief	Tamanend	,
存在	参加	经过	首席	-	,

他们经常在这片美丽的地区定居，酋长塔曼德会出席他们的会议。

[ɔːr] ['tæməni] , [ə; eɪ] ['deləwɛə] ,

or	Tammany	,	a	Delaware	,
或者	坦慕尼	,	一个	特拉华州	,

或者坦慕尼协会，一个特拉华州的，

[huːz] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

whose	wisdom	and	virtues	were	such	as	to	raise	him	to	the	place	of
谁	智慧	和	美德	是	这样的	作为	到	增加	他	到	这	地方	的

['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

patron	saint	of	America	.
赞助人	圣	的	美国	.

他的智慧和美德使他被尊为美国的守护圣人。

[ðə; ði][noʊ'tɔːriəs] ['tæməni] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	notorious	Tammany	Society	of	New	York	is	named	for	him	.
这	臭名昭著	坦慕尼	社会	的	新的	约克	是	命名	为了	他	.

臭名昭著的纽约坦慕尼协会就是以他的名字命名的。

[wen] [ðɪs] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l][hɪz; ɪz][traɪb] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət]

When	this	chief	became	old	and	feeble	his	tribe	abandoned	him	in	a	hut	at
什么时候	这	首席	成为	老的	和	微弱	他的	部落	弃	他	在	一个	小屋	在

[nuː] ['brɪt(ə)n] ,

New	Britain	,
新的	英国	,

当这位酋长年老体衰时，他的部落成员将他遗弃在新不列颠岛的一间小屋里。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kɪl] [hɪm'self][baɪ] ['stæbɪŋ] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn]

Pennsylvania	,	and	there	he	tried	to	kill	himself	by	stabbing	,	but	failing	in
宾夕法尼亚州	,	和	那里	他	尝试	到	杀	他自己	经过	刺	,	但	失败	在

[ðæt] ,

that	,
那	,

他去了宾夕法尼亚州，在那里他试图用刀自杀，但没有成功。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['bɜːrnɪŋ] [liːvz] ['oʊvər][hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] ['perɪʃt] .

he	flung	burning	leaves	over	himself	,	and	so	perished	.
他	扔	燃烧	树叶	超过	他自己	,	和	所以	遇难	.

他将燃烧的树叶扔到自己身上，就这样葬身火海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wer] [hiː; hi][daɪd] .

He	was	buried	where	he	died	.
他	曾是	埋葬	在哪里	他	死亡	.

他被埋葬在他去世的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌvɝz] [liːp] [tuː; tə]

It	was	a	princess	of	his	tribe	that	gave	the	name	of	Lover's	Leap	to
它	曾是	一个	公主	的	他的	部落	那	给予	这	姓名	的	恋人的	飞跃	到

[ə; eɪ] [klɪf] [ɑːn] [maʊnt] ['tæməni] ,

a	cliff	on	Mount	Tammany	,
一个	悬崖	在	山	坦慕尼	,

是他部落的一位公主将坦慕尼山上的一处悬崖命名为"情人崖"。

[baɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]

by	leaping	from	it	to	her	death	,	because	her	love	for	a	young
经过	跳跃	从	它	到	她	死亡	,	因为	她	爱	为了	一个	年轻的

[ˌjʊrə'piːən] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

European	was	not	reciprocated	.
欧洲的	曾是	不是	互惠	.

她因爱上一个年轻的欧洲人而未得到回应，最终选择跳楼自杀。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] - [maɪn] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][mɪnsi] ,

There	is	a	silver	-	mine	somewhere	on	the	opposite	mountain	of	Minsi	,
那里	是	一个	银	-	矿	某处	在	这	对面的	山	的	敏西	,

在敏西对面的山上某处有一座银矿。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] ,

the	knowledge	of	its	location	having	perished	with	the	death	of	a	recluse	,
这	知识	的	它是	地点	拥有	遇难	和	这	死亡	的	一个	隐士	,

由于一位隐士去世，它的所在地也随之失传了。

[huː] [kɔɪnd] [ðə; ði]['met(ə)l][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['væljuəb(ə)l] [ðoʊ] [ɪ'liːg(ə)l]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

who	coined	the	metal	he	took	from	it	into	valuable	though	illegal	dollars
WHO	创造	这	金属	他	采取	从	它	进入	有价值的	尽管	非法的	美元

,

,

,

他将从那里获取的金属铸造成有价值的、尽管非法的美元。

['goʊɪŋ] ['tajnwəd] ['evri] ['wɪntər][tuː; tə]['skwɑːndər][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] .

going	townward	every	winter	to	squander	his	earnings	.
去	镇向	每一个	冬天	到	挥霍	他的	收益	.

每年冬天他都会进城挥霍收入。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] " [ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][ðə; ði] [hɔːk] , " [ə; eɪ]['tɔːri][ænd; ənd] ['renɪgeɪd] ,

During	the	Revolution	"	Oran	the	Hawk	,	"	a	Tory	and	renegade	,
期间	这	革命	"	奥兰	这	鹰	,	"	一个	保守党	和	叛逆者	,

在革命期间，"鹰王奥兰"，一位托利党人和叛徒，

[wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['deləwɛə] ['væli] ,

was	vexatious	to	the	people	of	Delaware	Valley	,
曾是	令人烦恼的	到	这	人们	的	特拉华州	谷	,

这令特拉华河谷地区的人民感到恼火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [truːps] [wʌz; wəz][sent][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	detachment	of	colonial	troops	was	sent	in	pursuit	of	him	.
和	一个	分离	的	殖民	军队	曾是	发送	在	追逐	的	他	.

于是，一支殖民地军队被派去追捕他。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] ['tæməni]

They	overtook	him	at	the	Gap	and	chased	him	up	the	slopes	of	Tammany
他们	超越	他	在	这	差距	和	追逐	他	向上	这	连续下坡	的	坦慕尼

,

,

,

他们在山口追上了他，并一路追赶他上了坦慕尼山坡。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʃekt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

though	he	checked	their	progress	by	rolling	stones	among	them	.
尽管	他	已检查	他们的	进步	经过	滚动	石头	之中	他们	.

他通过在他们中间滚石头来检查他们的进度。

[wʌn] [rɑːk] [strʌk] [ə; eɪ] ['truːpər] , [krʌʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

One	rock	struck	a	trooper	,	crushed	him	,	and	bore	him	down	to	the	base
一	岩石	击	一个	骑警	,	碎	他	,	和	钻孔	他	向下	到	这	根据

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

of	a	cliff	,
的	一个	悬崖	,

一块石头击中了一名骑兵，将他压碎，并把他拖到悬崖底部。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['smiəriŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

his	blood	smearing	it	in	his	descent	.
他的	血	涂抹	它	在	他的	下降	.

他的鲜血在他坠落时染红了它。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

But	though	he	seemed	to	have	eluded	his	pursuers	,
但	尽管	他	似乎	到	有	躲避	他的	追击者	,

虽然他似乎摆脱了追捕者，

[ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Oran	was	shot	in	several	places	during	his	flight	,
奥兰	曾是	射击	在	一些	地方	期间	他的	航班	,

奥兰在飞行途中身中数枪。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][kæst][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [tuː; tə][rest][ænd; ənd][get] [breθ]

and	when	at	last	he	cast	himself	into	a	thicket	,	to	rest	and	get	breath
和	什么时候	在	最后的	他	投掷	他自己	进入	一个	灌木丛	,	到	休息	和	得到	气息

,

,

,

最后，他钻进一片灌木丛中休息喘口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

it	was	never	to	rise	again	.
它	曾是	绝不	到	上升	再次	.

它再也没有崛起过。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] , [krækt] [baɪ] ['bulits] [ænd; ənd] [na:d] [baɪ] [bi:sts] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wen]
His 他的 **bones** 骨头 **,** , **cracked** 裂纹 **by** 经过 **bullets** 子弹 **and** 和 **gnawed** 被啃咬 **by** 经过 **beasts** 野兽 **,** , **were** 是 **found** 成立 **there** 那里 **when** 什么时候
[ðə; ði] [li:vz] [fel] .
the 这 **leaves** 树叶 **fell** 跌倒 **.** .

当落叶纷飞时，人们在那里发现了他的骸骨，它们被子弹击碎，被野兽啃噬。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['drʌmər]
THE 这 **PHANTOM** 幻影 **DRUMMER** 鼓手

幻影鼓手

['kɜ:rn(ə)l] ['haʊəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['feloʊ] , [freɪmd] [tu:; tə] [meɪk]
Colonel 上校 **Howell** 豪厄尔 **,** , **of** 的 **the** 这 **king's** 国王的 **troops** 军队 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **gay** 同性恋 **fellow** 同伴 **,** , **framed** 框 **to** 到 **make** 制作
['wɪmɪn] [fɔ:ls] ;
women 女性 **false** 错误的 **;** ;

国王军队中的霍威尔上校是个同性恋，他被陷害去欺骗女人；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['roʊzi] , [swi:t] - ['neɪtʃərd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['fɑ:rmər] ['dʒɛrət] , [nɪr]
but 但 **when** 什么时候 **he** 他 **met** 遇见 **the** 这 **rosy** 红润 **,** , **sweet** 甜的 **-** - **natured** 自然 **daughter** 女儿 **of** 的 **farmer** 农民 **Jarrett** 贾勒特 **,** , **near** 靠近
['væli] [fɔ:rdʒ] ,
Valley 谷 **Forge** 锻造 **,** ,

但当他在福吉谷附近遇到农夫贾勒特那红润甜美、性情温和的女儿时，

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [noʊ] ['dæliəns] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [fel] [tu:] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] .
he 他 **attempted** 尝试过 **no** 不 **dalliance** 调戏 **,** , **for** 为了 **he** 他 **fell** 跌倒 **too** 也 **seriously** 严重地 **in** 在 **love** 爱 **.** .

他没有尝试任何风流韵事，因为他爱得太深了。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['prez(ə)ns] , [fɔ:r; fər] ['dʒɛrət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn]
He 他 **might** 可能 **not** 不是 **venture** 风险投资 **into** 进入 **the** 这 **old** 老的 **man's** 男人的 **presence** 在场 **,** , **for** 为了 **Jarrett** 贾勒特 **had** 有 **a** 一个 **son** 儿子
[wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
with 和 **Washington** 华盛顿 **,** ,

他或许不敢去见那位老人，因为贾勒特和华盛顿育有一子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [heitid] [ə; eɪ] [red] - [koʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;
and 和 **he** 他 **hated** 憎恨 **a** 一个 **red** 红色的 **-** - **coat** 外套 **as** 作为 **he** 他 **did** 做过 **the** 这 **devil** 魔鬼 **;** ;

他恨透了红衣军官，就像恨透了魔鬼一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [met] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] ['si:krət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [p'laɪtɪd] [trɑ:θ] [bɪ'ni:θ]
but 但 **the** 这 **young** 年轻的 **officer** 官 **met** 遇见 **the** 这 **girl** 女孩 **in** 在 **secret** 秘密 **,** , **and** 和 **they** 他们 **plighted** 陷入困境 **troth** 誓言 **beneath** 下面
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tri:z] ,
the 这 **garden** 花园 **trees** 树木 **,** ,

但这位年轻的军官秘密地与那位姑娘见面，他们在花园的树下订婚了。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [greɪ] [mɪst] .
hidden 隐 **in** 在 **gray** 灰色的 **mist** 薄雾 **.** .

隐没在灰色迷雾中。

[æz; əz] ['haʊəl] [bent] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [kɪs] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [went] [pæst] ,

As	Howell	bent	to	take	his	first	kiss	that	night	,	a	rising	wind	went	past	,
作为	豪厄尔	弯曲	到	拿	他的	第一的	吻	那	夜晚	,	一个	上升	风	去	过去的	,

当霍威尔弯下腰准备献出当晚的初吻时，一阵渐强的风吹过。

['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] [drʌm]

bringing	from	afar	the	roll	of	a	drum	,	and	as	they	talked	the	drum
带来	从	远方	这	卷	的	一个	鼓	,	和	作为	他们	谈话	这	鼓

[kept] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ,

kept	drawing	nearer	,
保留	绘画	更近	,

远处传来鼓声，他们说话的时候，鼓声越来越近。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [hænd] .

until	it	seemed	at	hand	.
直到	它	似乎	在	手	.

直到它似乎近在眼前。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [piəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðen] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [saɪd] , [æz; əz] [peɪl]

The	officer	peered	across	the	wall	,	then	hurried	to	his	mistress	'	side	,	as	pale
这	官	窥视	穿过	这	墙	,	然后	慌忙	到	他的	情妇	-	边	,	作为	苍白

[æz; əz] [deθ] .

as	death	.
作为	死亡	.

军官越过墙头向外张望，然后急忙跑到情妇身边，脸色苍白如死人。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] ['empti] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	fields	outside	were	empty	of	life	.
这	字段	外部	是	空的	的	生活	.

外面的田野空无一人。

['laʊdər] [keɪm] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [drʌm] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [geɪt] , [pæs] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Louder	came	the	rattling	drum	;	it	seemed	to	enter	the	gate	,	pass	but	a
更大声	来了	这	嘎嘎作响	鼓	;	它	似乎	到	进入	这	门	,	经过	但	一个

[jɑ:rd] [ə'weɪ] ,

yard	away	,
院子	离开	,

鼓声越来越响，似乎从大门那边传来，只隔了一码远。

[goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

go	through	the	wall	,	and	die	in	the	distance	.
去	通过	这	墙	,	和	死	在	这	距离	.

穿过墙壁，然后死在远处。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['si:st] , ['haʊəl] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ,

When	it	ceased	,	Howell	started	as	if	a	spell	had	been	lifted	,
什么时候	它	停止	,	豪厄尔	开始	作为	如果	一个	拼写	有	到过	抬起	,

当一切停止时，霍威尔仿佛中了什么魔法一般，猛然惊醒。

[lækst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] , [ðen] [dru:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [kən'vʌlsɪvli]

laxed	his	grip	on	the	maiden's	hand	,	then	drew	her	to	his	breast	convulsively
宽松	他的	紧握	在	这	少女的	手	,	然后	画	她	到	他的	胸部	痉挛地

.

:

.

他松开了握着少女手的手，然后猛地将她拉到自己胸前。

['ru:θs] ['terər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [veɪg] [bʌt; bət] [noʊ] [les] ['dʒenjuɪn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Ruth's	terror	was	more	vague	but	no	less	genuine	than	his	own	,
露丝的	恐怖	曾是	更多的	模糊的	但	不	较少的	真的	比	他的	自己的	,

露丝的恐惧虽然不如他的恐惧那样强烈，但却同样真实。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['moʊmənts] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [vɔɪs] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt]

and	some	moments	passed	before	she	could	summon	voice	to	ask	him	what
和	一些	时刻	通过了	前	她	可以	召唤	嗓音	到	问	他	什么

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ment] .

this	visitation	meant	.
这	探视	意思是	.

她过了好一会儿才开口问他，这次探访意味着什么。

[hi:; hi] ['ænsər] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ;

He	answered	,	"	Something	is	about	to	change	my	fortunes	for	good	or	ill	;
他	回答	,	"	某物	是	关于	到	改变	我的	财富	为了	好的	或者	患病的	;

['prɑ:bəbli][fɔ:r; fər] [ɪl] .

probably	for	ill	.
大概	为了	患病的	.

他回答说："有些事即将改变我的命运，或好或坏；很可能是坏事。"

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][maɪ]['fæməli][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['herəldid]

Important	events	in	my	family	for	the	past	three	generations	have	been	heralded
重要的	活动	在	我的	家庭	为了	这	过去的	三	几代人	有	到过	被预言

[baɪ] [ðæt] [drʌm] ,

by	that	drum	,
经过	那	鼓	,

我家过去三代人的重要事件都是由那面鼓来宣告的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [dɪ'zæstər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['benɪfɪts] .

and	those	events	were	disasters	oftener	than	benefits	.
和	那些	活动	是	灾难	更频繁	比	好处	.

而且这些活动带来的灾难往往比益处更多。

" [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɪs] [ðə; ði]['soʊldʒər] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔ:l]

"	Few	more	words	passed	,	and	with	another	kiss	the	soldier	scaled	the	wall
"	很少	更多的	字	通过了	,	和	和	其他	吻	这	士兵	缩放	这	墙

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] ,

and	galloped	away	,
和	疾驰	离开	,

"又过了几句话，士兵又吻了她一下，然后翻过墙，策马扬长而去。"

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒərz] [hu:f] ['saʊndɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪrz] [laɪk]

the	triple	beat	of	his	charger's	hoofs	sounding	back	into	the	maiden's	ears	like
这	三倍	打	的	他的	充电器	蹄子	听起来	后退	进入	这	少女的	耳朵	喜欢

[drʌm] - [tæps] .

drum	-	taps	.
鼓	-	水龙头	.

马蹄的三拍声像鼓点一样传入少女的耳中。

[ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [nekst] [deɪ] ['kɜ:rn(ə)l] ['haʊəl] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

In	a	skirmish	next	day	Colonel	Howell	was	shot	.
在	一个	小规模冲突	下一个	天	上校	豪厄尔	曾是	射击	.

第二天的一次小规模冲突中，霍威尔上校被击中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə]['fɑ:rmər] ['dʒærɪts] [haʊs] [ænd; ənd][left][ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	carried	to	farmer	Jarrett's	house	and	left	there	,	in	spite	of	the
他	曾是	携带	到	农民	贾勒特的	房子	和	左边	那里	,	在	尽管如此	的	这

[oʊld]['mænz]['proʊtest] ,

old	man's	protest	,
老的	男人的	反对	,

尽管老人极力反对，他还是被带到了农夫贾勒特的家中，并被遗弃在那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] ['ʃeltər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['enəmi] .

for	he	was	willing	to	give	no	shelter	to	his	country's	enemies	.
为了	他	曾是	愿意的	到	给	不	庇护所	到	他的	该国的	敌人	.

因为他绝不愿为国家的敌人提供任何庇护。

[wen] [ruːθ] [sɔː] [hɜːr; hər]['lʌvər][ɪn] [ðɪs] [streɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] ,

When	Ruth	saw	her	lover	in	this	strait	she	was	like	to	have	fallen	,
什么时候	露丝	锯	她	情人	在	这	海峡	她	曾是	喜欢	到	有	倒下	,

露丝看到她的爱人身处如此困境，几乎要跌倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]

but	when	she	learned	that	it	would	take	but	a	few	days	of	quiet	and
但	什么时候	她	学习	那	它	会	拿	但	一个	很少	天	的	安静的	和

[ker] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] ,

care	to	restore	him	to	health	,
关心	到	恢复	他	到	健康	,

但当她得知只需几天安静的照料就能让他恢复健康时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər] [in'fliktɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəri]

she	was	ready	to	forgive	her	fellow	-	countrymen	for	inflicting	an	injury
她	曾是	准备好	到	原谅	她	同伴	-	同胞们	为了	造成	一个	受伤

[ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	might	result	in	happiness	for	both	of	them	.
那	可能	结果	在	幸福	为了	两个都	的	他们	.

她准备原谅她的同胞们造成的伤害，因为这可能会给他们双方带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['skruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

It	took	a	great	deal	of	teasing	to	overcome	the	scruples	of	the	farmer	,
它	采取	一个	伟大的	交易	的	戏弄	到	克服	这	顾虑	的	这	农民	,

费了好大劲才让农夫放下戒心。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grʌfli] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][hɜːrt][ʃʊd; ʃəd] [hiːl] .

but	he	gruffly	consented	to	receive	the	young	man	until	his	hurt	should	heal	.
但	他	粗声粗气地	同意	到	收到	这	年轻的	男人	直到	他的	伤害	应该	愈合	.

但他粗声粗气地同意收留这个年轻人，直到他的伤痊愈为止。

[ruːθ] [əˈtendid] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Ruth	attended	him	faithfully	,	and	the	cheerful	,
露丝	参加	他	忠实	,	和	这	快乐	,

露丝忠诚地侍奉着他，而且很快乐，

['mænli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][soʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði]

manly	nature	of	the	officer	so	won	the	farmer's	heart	that	he	soon	forgot	the
男子气概	自然	的	这	官	所以	韩元	这	农民的	心	那	他	很快	忘了	这

['kʌlər][ʌv; əv] ['haʊələz] [koʊt] .

color	of	Howell's	coat	.
颜色	的	豪威尔的	外套	.

这位军官的男子气概深深打动了农夫，以至于他很快就忘记了豪威尔外套的颜色。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [sər'praɪzd] [wen] ['haʊəl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Nor	was	he	surprised	when	Howell	told	him	that	he	loved	his	daughter
也不	曾是	他	惊讶	什么时候	豪厄尔	讲述	他	那	他	喜爱	他的	女儿

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ;

and	asked	for	her	hand	;
和	问	为了	她	手	;

当豪威尔告诉他自己爱他的女儿并向他求婚时，他也没有感到惊讶；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

indeed	,	it	had	been	easy	to	guess	their	affection	,
的确	,	它	有	到过	简单的	到	猜测	他们的	感情	,

事实上，很容易就能猜到他们之间的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt][hiː; hi]

and	the	old	man	declared	that	but	for	his	allegiance	to	a	tyrant	he
和	这	老的	男人	声明	那	但	为了	他的	忠诚	到	一个	暴君	他

[wʊd] ['glædli] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

would	gladly	own	him	as	a	son	-	in	-	law	.
会	乐意	自己的	他	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	.

老人宣称，如果不是因为他效忠于暴君，他很乐意收他为女婿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] [ðæt] [in'sjuːd] [ɪn] ['haʊəlz] [brest] ,

It	was	a	long	struggle	between	love	and	duty	that	ensued	in	Howell's	breast	,
它	曾是	一个	长的	斗争	之间	爱	和	责任	那	随后	在	豪威尔的	胸部	,

在霍威尔的心中，爱与责任之间展开了一场漫长的斗争。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz]['vɪktər] .

and	love	was	victor	.
和	爱	曾是	胜利者	.

最终，爱取得了胜利。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [ruːθ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

If	he	might	marry	Ruth	he	would	leave	the	army	.
如果	他	可能	结婚	露丝	他	会	离开	这	军队	.

如果他能娶到露丝，他就会离开军队。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [prɑːmpt] [kən'sent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

The	old	man	gave	prompt	consent	,	and	a	secret	marriage	was	arranged	.
这	老的	男人	给予	迅速的	同意	,	和	一个	秘密	婚姻	曾是	安排	.

老人欣然同意，于是秘密安排了一场婚姻。

['haʊəl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;

Howell	had	been	ordered	to	rejoin	his	regiment	;
豪厄尔	有	到过	订购	到	重新加入	他的	团	;

霍威尔奉命返回他的部队；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnərəbli] [rɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

he	could	not	honorably	resign	on	the	eve	of	an	impending	battle	,	and	,
他	可以	不是	光荣地	辞职	在	这	前夕	的	一个	即将到来的	战斗	,	和	,

在即将开战的前夕，他无法体面地辞职，而且

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

even	had	he	done	so	,	a	long	delay	must	have	preceded	his	release	.
甚至	有	他	完毕	所以	,	一个	长的	延迟	必须	有	之前	他的	发布	.

即使他真的获释了，也必然经历了很长一段时间的等待。

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['kwaɪətli][ʌn'tɪl][ðə; ði]

He	would	marry	the	girl	,	go	to	the	country	,	live	there	quietly	until	the
他	会	结婚	这	女孩	,	去	到	这	国家	,	居住	那里	悄悄	直到	这

['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

British	evacuated	Philadelphia	,
英国	疏散	费城	,

他会娶那个女孩，去乡下，在那里平静地生活，直到英国人撤离费城。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɛrət] ['haʊshoʊld] .

when	he	would	return	and	cast	his	lot	with	the	Jarrett	household	.
什么时候	他	会	返回	和	投掷	他的	很多	和	这	贾勒特	家庭	.

当他回来并加入贾勒特一家时。

['haʊəl] [dɔnd] ['sɪtəzənz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [best]

Howell	donned	citizen's	dress	,	and	the	wedding	took	place	in	the	spacious	best
豪厄尔	穿戴	公民的	裙子	,	和	这	婚礼	采取	地方	在	这	宽敞	最好的

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

room	of	the	mansion	,
房间	的	这	大厦	,

霍威尔穿上了平民服装，婚礼在宅邸宽敞最好的房间里举行。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	as	he	slipped	the	ring	on	the	finger	of	his	bride	the	roll	of	a
但	作为	他	滑倒了	这	戒指	在	这	手指	的	他的	新娘	这	卷	的	一个

[drʌm] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

drum	was	heard	advancing	up	the	steps	into	the	room	,
鼓	曾是	听到	前进	向上	这	步骤	进入	这	房间	,

但当他把戒指戴在新娘的手指上时，就听到一阵鼓声沿着台阶传进了房间。

[ðen] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

then	on	and	away	until	all	was	still	again	.
然后	在	和	离开	直到	全部	曾是	仍然	再次	.

然后就这样来回穿梭，直到一切再次归于平静。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [peɪl] ; [ru:θ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] ;

The	young	colonel	was	pale	;	Ruth	clung	to	him	in	terror	;
这	年轻的	上校	曾是	苍白	;	露丝	紧紧抓住	到	他	在	恐怖	;

年轻的上校脸色苍白；露丝惊恐地紧紧抓住他；

['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ænd; ənd] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

clergymen	and	guests	looked	at	each	other	in	amazement	.
神职人员	和	客人	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

神职人员和宾客们惊讶地互相看着对方。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ɑ:rmd] [men]

Now	there	were	voices	at	the	porch	,	the	door	was	flung	open	,	armed	men
现在	那里	是	声音	在	这	门廊	,	这	门	曾是	扔	打开	,	武装	男人

['entərd] ,

entered	,
进入	,

这时门廊上传来人声，大门被猛地推开，几个持枪歹徒走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	the	bridegroom	was	a	prisoner	.
和	这	新郎	曾是	一个	囚犯	.

新郎是囚犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd]['æftərwərd] [traɪd][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rʃn] ,

He	was	borne	to	his	quarters	,	and	afterward	tried	for	desertion	,
他	曾是	出生	到	他的	四分之一	,	和	之后	尝试	为了	逃兵	,

他被押回营房，之后因擅离职守罪受审。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði]['dʒɛrət] ['haʊshoʊld] , ['heɪtɪŋ] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]

for	a	servant	in	the	Jarrett	household	,	hating	all	English	and	wishing	them
为了	一个	仆人	在	这	贾勒特	家庭	,	憎恨	全部	英语	和	祝	他们

[tu:; tə] ['sʌfər] ,

to	suffer	,
到	遭受	,

对于贾勒特家的一名仆人来说，他憎恨所有英国人，并希望他们受苦。

['i:v(ə)n][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [hændz] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [gest] .

even	at	each	other's	hands	,	had	betrayed	the	plan	of	his	master's	guest	.
甚至	在	每个	其他的	双手	,	有	背叛	这	计划	的	他的	硕士学位	客人	.

甚至在彼此手中，也背叛了他主人的客人的计划。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

The	court	-	martial	found	him	guilty	and	condemned	him	to	be	shot	.
这	法庭	-	武术	成立	他	有罪的	和	谴责	他	到	是	射击	.

军事法庭判处他有罪，并处以枪决。

[wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ru:θ] , [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,

When	the	execution	took	place	,	Ruth	,	praying	and	sobbing	in	her	chamber	,
什么时候	这	执行	采取	地方	,	露丝	,	祈祷	和	啜泣	在	她	房间	,

行刑时，露丝在房间里祈祷哭泣。

[nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

knew	that	her	husband	was	no	more	.
知道	那	她	丈夫	曾是	不	更多的	.

她知道丈夫已经去世了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [laɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .

The	distant	sound	of	musketry	reverberated	like	the	roll	of	a	drum	.
这	遥远	声音	的	火枪	回响	喜欢	这	卷	的	一个	鼓	.

远处传来枪声，如同鼓声般回荡。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ]

THE	MISSING	SOLDIER	OF	VALLEY	FORGE
这	丢失的	士兵	的	谷	锻造

福吉谷失踪士兵

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [sɪks] [ɔːr]

During	the	dreadful	winter	of	the	American	encampment	at	Valley	Forge	six	or
期间	这	可怕	冬天	的	这	美国人	营地	在	谷	锻造	六	或者

[eɪt] ['soʊldʒərz] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] .

eight	soldiers	went	out	to	forage	for	provisions	.
八	士兵	去	出去	到	饲料	为了	条款	.

在美军驻扎在福吉谷的严冬，有六到八名士兵外出搜寻补给。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [nɪr] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ]

Knowing	that	little	was	to	be	hoped	for	near	the	camp	of	their	starving
会心	那	小的	曾是	到	是	希望	为了	靠近	这	营	的	他们的	饥饿

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他们知道，在饥饿的战友营地附近几乎不可能找到任何希望，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [kriːk] .

they	set	off	in	the	direction	of	French	Creek	.
他们	放	离开	在	这	方向	的	法语	溪	.

他们朝着法兰西溪的方向出发。

[æt; ət] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] ,

At	this	stream	the	party	separated	,
在	这	溪流	这	派对	分开	,

在此溪流处，双方分开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['tɔːri] ['fɑːrmɚz] .

and	a	little	later	two	of	the	men	were	attacked	by	Tory	farmers	.
和	一个	小的	之后	二	的	这	男人	是	遭到攻击	经过	保守党	农民	.

不久之后，其中两名男子遭到托利党农民的袭击。

['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌf] ,

Flying	along	the	creek	for	some	distance	they	came	to	a	small	cave	in	a	bluff	,
飞行	沿着	这	溪	为了	一些	距离	他们	来了	到	一个	小的	洞穴	在	一个	虚张声势	,

他们沿着小溪飞了一段距离，来到悬崖边的一个小洞穴前。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌðərnər] [neɪmd] ['kɛrɪŋtən] , ['skræmbld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	of	them	,	a	young	Southerner	named	Carrington	,	scrambled	into	it	.
和	一	的	他们	,	一个	年轻的	南方人	命名	卡灵顿	,	打乱	进入	它	.

.

其中一人，一个名叫卡林顿的南方青年，爬了进去。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪv] ,

His	companion	was	not	far	behind	,	and	was	hurrying	toward	the	cave	,
他的	伴侣	曾是	不是	远的	在后面	,	和	曾是	匆忙	朝向	这	洞穴	,

他的同伴紧随其后，正匆匆向山洞走去。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] : [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

when	he	was	arrested	by	a	rumble	and	a	crash	:	a	block	of	granite	,
什么时候	他	曾是	被捕	经过	一个	隆隆	和	一个	碰撞	:	一个	堵塞	的	花岗岩	,

他被捕时，伴随着隆隆声和撞击声：一块花岗岩，

[tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ˌoʊvər'hed] , [slɪd][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]

tons	in	weight	,	that	had	hung	poised	overhead	,	slid	from	its	place	and
吨	在	重量	,	那	有	悬挂	准备	开销	,	滑行	从	它是	地方	和

[kəm'pli:tli] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['entrəns] .

completely	blocked	the	entrance	.
完全地	已屏蔽	这	入口	.

重达数吨的物体原本悬挂在头顶，突然从原位滑落，完全堵住了入口。

[ðə; ði]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [strʌk] [tu:; tə]

The	stifled	cry	of	despair	from	the	living	occupant	of	the	tomb	struck	to
这	窒息	哭	的	绝望	从	这	活的	居住者	的	这	墓	击	到

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	heart	.
他的	心	.

墓穴中活着的亡灵发出的压抑的绝望呼喊声深深触动了他的心。

[hi:; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['tɔ:ris][hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] , [ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

He	hid	in	a	neighboring	wood	until	the	Tories	had	dispersed	,	then	,	returning
他	隐藏	在	一个	邻接	木头	直到	这	保守党	有	分散的	,	然后	,	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

to	the	cave	,
到	这	洞穴	,

他躲在附近的树林里，直到保皇党人散去，然后才返回山洞。

[hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði]['boʊldər][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət]

he	strove	with	might	and	main	to	stir	the	boulder	from	its	place	,	but
他	努力	和	可能	和	主要的	到	搅拌	这	巨石	从	它是	地方	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

without	avail	.
没有	可用	.

他使尽全力想把巨石从原地挪开，但徒劳无功。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [kæmp] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nekst][deɪ] , [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] ,

When	he	reached	camp	,	as	he	did	next	day	,	he	told	of	this	disaster	,
什么时候	他	达到	营	,	作为	他	做过	下一个	天	,	他	讲述	的	这	灾难	,

第二天他到达营地后，便讲述了这场灾难。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər]['reskju:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][pæst] ,

but	the	time	for	rescue	was	believed	to	be	past	,
但	这	时间	为了	救援	曾是	相信	到	是	过去的	,

但人们认为救援时机已经过去。

[ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

or	the	work	was	thought	to	be	too	exhausting	and	dangerous	for	a
或者	这	工作	曾是	想法	到	是	也	精疲力竭	和	危险的	为了	一个

['bɑ:di][ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [laɪf][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [wi:k] [freɪmz] .

body	of	men	who	had	much	ado	to	keep	life	in	their	own	weak	frames	.
身体	的	男人	WHO	有	很多	阿多	到	保持	生活	在	他们的	自己的	虚弱的	框架	.

或者，人们认为这项工作对于一群连维持自身虚弱的生命都十分吃力的人来说，太过疲惫和危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['trædʒədi] ,

It	was	a	double	tragedy	,
它	曾是	一个	双倍的	悲剧	,

这是一场双重悲剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['swiːthɑːrt] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt][ðə; ði] [nuːz]

for	the	young	man's	sweetheart	never	recovered	from	the	shock	that	the	news
为了	这	年轻的	男人的	亲爱的	绝不	恢复	从	这	震惊	那	这	消息

[ɔ'keɪʒənd] ,

occasioned	,
引发	,

因为这个年轻人的心上人始终没有从这消息带来的打击中恢复过来。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [tuːm] , [nɪr] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['tʃɪzld] : " [daɪd] ,

and	on	her	tomb	,	near	Richmond	,	Virginia	,	these	words	are	chiselled	:	"	Died	,
和	在	她	墓	,	靠近	里士满	,	弗吉尼亚州	,	这些	字	是	凿刻的	:	"	死亡	,

[ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,

of	a	broken	heart	,
的	一个	破碎的	心	,

在她位于弗吉尼亚州里士满附近的墓碑上，镌刻着这样一句话："因心碎而死"，

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [vər'dʒɪniə] ['rændɔlf] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] , [naɪn] [deɪz] .

on	the	1st	of	March	,	1780	,	Virginia	Randolph	,	aged	21	years	,	9	days	.
在	这	1st	的	行进	,	-	,	弗吉尼亚州	兰道夫	,	老年人	-	年	,	9	天	.

1780 年 3 月 1 日，弗吉尼亚·伦道夫出生，享年 21 岁零 9 天。

['feɪθf(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

Faithful	unto	death	.
忠实	到	死亡	.

至死忠诚。

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [sʌm; səm] ['wɜkmən] , ['blæstɪŋ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][fɔːlz][ɑːn] [frentʃ]

"	In	the	summer	of	1889	some	workmen	,	blasting	rock	near	the	falls	on	French
"	在	这	夏天	的	-	一些	工人	,	爆破	岩石	靠近	这	瀑布	在	法语

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

“1889年夏天，一些工人在法兰西溪瀑布附近爆破岩石时，

[ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'siːld] ['kævərn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

uncovered	the	long	-	concealed	cavern	and	found	there	a	skeleton	with	a
裸露	这	长的	-	暗	洞穴	和	成立	那里	一个	骨骼	和	一个

[fjuː] [rægz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['juːnɪfɔːrm] .

few	rags	of	a	Continental	uniform	.
很少	破布	的	一个	大陆	制服	.

他们发现了一个长期隐藏的洞穴，并在那里发现了一具骸骨和几块大陆军服的破布。

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [saɪnd] [baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['kɛrɪŋtən] ,

In	a	bottle	beside	it	was	an	account	,	signed	by	Arthur	L	.	Carrington	,
在	一个	瓶子	旁	它	曾是	一个	帐户	,	签名	经过	亚瑟	L	.	卡灵顿	,

旁边的一个瓶子里装着一份账目，署名是亚瑟·L·卡林顿。

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʌn'daɪɪŋ]

of	the	accident	that	had	befallen	him	,	and	a	letter	declaring	undying
的	这	事故	那	有	发生	他	,	和	一个	信	声明	不朽

[lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

love	for	his	sweetheart	.
爱	为了	他的	亲爱的	.

他在信中讲述了自己遭遇的意外事故，并向他的爱人表达了永恒的爱意。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

He	had	starved	to	death	.
他	有	饥饿	到	死亡	.

他饿死了。

[ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər] ['niːtli] ['kɔːfɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][sent][tuː; tə]

The	bones	were	neatly	coffined	,	and	were	sent	to
这	骨头	是	整齐地	棺材	,	和	是	发送	到

骨头被整齐地装进棺材，然后送往

['rɪtʃmənd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [mɪs] ['rændɔlf] .

Richmond	to	be	buried	beside	those	of	the	faithful	Miss	Randolph	.
里士满	到	是	埋葬	旁	那些	的	这	忠实	错过	兰道夫	.

里士满将葬于忠诚的兰道夫小姐墓旁。

[ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [æt; ət] ['dʒɜːmən,taun]

THE	LAST	SHOT	AT	GERMANTOWN
这	最后的	射击	在	日耳曼敦

日耳曼敦的最后一枪

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

Many	are	the	tales	of	prophecy	that	have	been	preserved	to	us	from
许多	是	这	故事	的	预言	那	有	到过	保存完好	到	我们	从

[wɔːr] [taɪmz] .

war	times	.
战争	时代	.

许多关于预言的故事都流传至今，它们都来自战争时期。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][wɔːr][ɪn] [kə'netɪkət] , [ɪn] - ,

In	the	beginning	of	King	Philip's	war	in	Connecticut	,	in	1675	,
在	这	开始	的	国王	菲利普的	战争	在	康涅狄格州	,	在	-	,

1675年，在康涅狄格州爆发的菲利普国王战争初期，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

it	was	reported	that	the	firing	of	the	first	gun	was	heard	all	over	the
它	曾是	据报道	那	这	射击	的	这	第一的	枪	曾是	听到	全部	超过	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

据报道，第一声枪响响彻全州。

[waɪl] [ðə; ði] ['drʌmbiːts] ['kɔːlɪŋ] ['setləz] [tuː; tə] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

while	the	drumbeats	calling	settlers	to	defence	were	audible	eight	miles	away	.
尽管	这	鼓点	呼叫	定居者	到	防御	是	可听见的	八	英里	离开	.

八英里外都能听到号召定居者进行防御的鼓声。

['brædəks] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər][fɔːr'toʊld][baɪ][ə; eɪ]

Braddock's	defeat	and	the	salvation	of	Washington	were	foretold	by	a
布拉多克的	击败	和	这	救恩	的	华盛顿	是	预言	经过	一个

[maɪ'æmi] [tʃiːf] [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][held][ɪn][fɔːrt] ['pɑːntʃərˌtreɪn] ,

Miami	chief	at	a	council	held	in	Fort	Ponchartrain	,
迈阿密	首席	在	一个	理事会	握住	在	堡	庞恰特雷恩	,

迈阿密的一位酋长在庞恰特雷恩堡召开的一次会议上预言了布拉多克的战败和华盛顿的获救。

[ɑːn] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

on	Detroit	River	,	the	ambush	and	the	slaughter	having	been	revealed	to	him
在	底特律	河	,	这	伏击	和	这	屠宰	拥有	到过	揭晓	到	他

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

in	a	dream	.
在	一个	梦	.

在底特律河畔，伏击和屠杀的景象是他梦中所见的。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] ,
The victims of that battle , too , had been apprised ,
这 受害者 的 那 战斗 , 也 , 有 到过 已获知 ,

那场战役的受害者也已被告知此事。

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ɪn] ['brædəks] [kə'mænd]
for one or two nights before the disaster a young lieutenant in Braddock's command
为了 一 或者 二 夜晚 前 这 灾难 一个 年轻的 中尉 在 布拉多克的 命令
[sɔː] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [tent] ,
saw his fellow - officers pass through his tent ,
锯 他的 同伴 - 警官 经过 通过 他的 帐篷 ,

在灾难发生前的一两个晚上，布拉多克麾下的一名年轻中尉看到他的同僚军官们穿过他的帐篷。

['blʌdi] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
bloody and torn ,
血腥 和 撕裂 ,

血淋淋的，破烂不堪的，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][gʌn] ['saʊndɪd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['nɪrli]
and when the first gun sounded he knew that it spoke the doom of nearly
和 什么时候 这 第一的 枪 听起来 他 知道 那 它 辐 这 厄运 的 几乎
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
all his comrades .
全部 他的 同志们 .

当第一声枪响时，他就知道这预示着几乎所有战友的厄运。

[æt; ət] ['kɪlɪŋli] , [kə'netɪkət] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
At Killingly , Connecticut , in the autumn before the outbreak of the Revolution ,
在 致命地 , 康涅狄格州 , 在 这 秋天 前 这 暴发 的 这 革命 ,

在康涅狄格州基林利，革命爆发前夕的那个秋天，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
a distant roar of artillery was heard for a whole day and night in the
一个 遥远 吼 的 炮兵 曾是 听到 为了 一个 所有的 天 和 夜晚 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
direction of Boston ,
方向 的 波士顿 ,

整整一天一夜，波士顿方向都传来远处隆隆的炮声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
mingled with a rattle of musketry ,
混合 和 一个 嘎嘎作响 的 火枪 ,

夹杂着一阵枪声，

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and so strong was the belief that war had begun and the British
和 所以 强的 曾是 这 信仰 那 战争 有 开始 和 这 英国
[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ,
were advancing ,
是 前进 ,

人们普遍认为战争已经爆发，英国人正在推进。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] ['mʌstəd] [tuː; tə][ə'weɪt]['ɔːrdərz] .
that the minute men mustered to await orders .
那 这 分钟 男人 集结 到 等待 订单 .

民兵们集结起来等待命令。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftərwərd][ˈɑːrgjuːd][ðæt] [ðiːz] [ˈnɔɪzɪz] [keɪm][frʌm; frəm][æn; ən][ɪkˈsploʊʒn][ʌv; əv]

It	was	afterward	argued	that	these	noises	came	from	an	explosion	of
它	曾是	之后	争论	那	这些	噪音	来了	从	一个	爆炸	的

[ˈmiːtiːəz] ,

meteors	,
流星	,

后来有人认为，这些噪音来自流星爆炸。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪsaɪlz] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˈprɑːgres] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði]

a	shower	of	these	missiles	being	then	in	progress	,	invisible	,	of	course	,	in	the
一个	淋浴	的	这些	导弹	存在	然后	在	进步	,	无形的	,	的	课程	,	在	这

[deɪ] - [taɪm] .

day	-	time	.
天	-	时间	.

当时正有大量导弹发射，当然，在白天是看不见的。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrmz][ɑːn]

Just	after	the	signing	of	the	Declaration	of	Independence	the	royal	arms	on
只是	后	这	签名	的	这	宣言	的	独立	这	皇家	武器	在

[ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˈhæmptən] ,

the	spire	of	the	Episcopal	church	at	Hampton	,
这	尖塔	的	这	圣公会	教会	在	汉普顿	,

《独立宣言》签署后不久，汉普顿圣公会教堂尖顶上的皇家徽章.....

[vərˈdʒɪniə] , [wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf][baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

Virginia	,	were	struck	off	by	lightning	.
弗吉尼亚州	,	是	击	离开	经过	闪电	.

弗吉尼亚州，被闪电击中。

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [kɔːnˈwɔlis] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] [wʌz; wəz] [siːn]

Shortly	before	the	surrender	of	Cornwallis	a	display	of	northern	lights	was	seen
不久	前	这	投降	的	康沃利斯	一个	展示	的	北方	灯	曾是	已见

[ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ] ,

in	New	England	,
在	新的	英格兰	,

康沃利斯投降前不久，新英格兰地区出现了北极光。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkænən] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈsaʊθwərd] .

the	rays	taking	the	form	of	cannon	,	facing	southward	.
这	射线	采取	这	形式	的	大炮	,	面向	向南	.

光束呈大炮状，朝向南方。

[ɪn] [kəˈnetɪkət] [ˈsɪksti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgʌnz][wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] .

In	Connecticut	sixty	-	four	of	these	guns	were	counted	.
在	康涅狄格州	六十	-	四	的	这些	枪支	是	计数	.

在康涅狄格州，清点出了其中的 64 支枪。

[æt; ət][ðə; ði]["bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːmən,taun][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][ɪnˈreɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]

At	the	battle	of	Germantown	the	Americans	were	enraged	by	the	killing	of
在	这	战斗	的	日耳曼敦	这	美国人	是	愤怒	经过	这	杀	的

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

one	of	their	men	who	had	gone	out	with	a	flag	of	truce	.
一	的	他们的	男人	WHO	有	已消失	出去	和	一个	旗帜	的	休战	.

在日耳曼敦战役中，一名美国人因携带休战旗帜外出而被杀，这激怒了美国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][dʒʌdʒ] [tʃuːz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	was	shot	from	the	windows	of	Judge	Chew's	house	,	which	was
他	曾是	射击	从	这	视窗	的	法官	咀嚼的	房子	,	哪个	曾是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

crowded	with	British	soldiers	,
挤	和	英国	士兵	,

他是从周法官的房子窗户里被射杀的，当时房子里挤满了英国士兵。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] , [daɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['embləm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd]

and	as	he	fell	to	the	lawn	,	dyeing	the	peaceful	emblem	with	his	blood
和	作为	他	跌倒	到	这	草地	,	染色	这	和平	徽	和	他的	血

,

,

,

当他倒在草坪上时，鲜血染红了和平的象征。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] [swɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ə'vendʒd] .

at	least	one	of	the	Continentals	swore	that	his	death	should	be	well	avenged	.
在	至少	一	的	这	大陆	发誓	那	他的	死亡	应该	是	出色地	复仇	.

至少有一名大陆军士兵发誓要为他的死讨回公道。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌriː,in'fɔː,sməns] , [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

The	British	reinforcements	,	sixteen	thousand	strong	,	came	hurrying	through	the	street	,
这	英国	增援部队	,	十六	千	强的	,	来了	匆忙	通过	这	街道	,

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz][bʌt; bət][hæf] - [drest] ,

their	officers	but	half	-	dressed	,
他们的	警官	但	一半	-	穿着	,

英国援军一万六千人匆匆穿过街道，他们的军官们衣衫不整。

[soʊ]['ɜːrdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪd] .

so	urgent	had	been	the	summons	for	their	aid	.
所以	紧迫的	有	到过	这	传票	为了	他们的	援助	.

请求他们提供援助的时机非常紧急。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stedi] [træmp][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt]

Except	for	their	steady	tramp	the	place	was	silent	;	doors	were	locked
除了	为了	他们的	稳定的	流浪汉	这	地方	曾是	沉默的	;	门	是	已锁定

[ænd; ənd] ['ʃʌtər] ['boʊltɪd] ,

and	shutters	bolted	,
和	百叶窗	螺栓连接	,

除了他们稳定的脚步声，这里一片寂静；门窗紧锁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	if	people	were	within	doors	no	sign	of	them	was	visible	.
和	如果	人们	是	之内	门	不	符号	的	他们	曾是	可见的	.

即使有人在室内，也看不到他们的踪迹。

['dʒen(ə)rəl]['ægnuː, 'ægnjuː][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːp] [siːmd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

General	Agnew	alone	of	all	the	troop	seemed	depressed	and	anxious	.
一般的	阿格纽	独自的	的	全部	这	部队	似乎	郁闷	和	焦虑的	.

整个部队中，只有阿格纽将军显得沮丧和焦虑。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [eɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['menənist] ['greɪvjɑːrd] , [hiː; hi] [sed] ,

Turning	to	an	aide	as	they	passed	the	Mennonist	graveyard	,	he	said	,
转弯	到	一个	助手	作为	他们	通过了	这	门诺派	墓地	,	他	说	,

他们经过门诺派墓地时，他转头对助手说：

" [ðɪs] [fiːld] [ɪz][ðə; ði][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɑːn] .

"	This	field	is	the	last	I	shall	fight	on	.
"	这	场地	是	这	最后的	我	将	斗争	在	.

“这是我战斗的最后一场战场。”

" [æn; ən] ['ɪri] [feɪs] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['seməteri] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['skaːd] ,

"	An	eerie	face	peered	over	the	cemetery	wall	,	a	scarred	,
"	一个	怪异	脸	窥视	超过	这	公墓	墙	,	一个	疤痕	,

一张诡异的脸从墓地围墙后探出头来，脸上满是伤疤，

[ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [kloʊðd] [ɪn][skɪnz] ,

unshaven	face	framed	in	long	hair	and	surmounting	a	body	clothed	in	skins	,
未刮胡子	脸	框	在	长的	头发	和	克服	一个	身体	穿着衣服	在	皮肤	,

一张长发披肩、满脸胡茬的脸庞，耸立在一具身披兽皮的躯体之上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [greɪ] [huː] [biːt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət]

with	the	question	,	"	Is	that	the	brave	General	Gray	who	beat	the	rebels	at
和	这	问题	,	"	是	那	这	勇敢的	一般的	灰色的	WHO	打	这	叛军	在

[ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] ?

Paoli	?
保利	?

问题是："这是在保利击败叛军的勇敢的格雷将军吗？"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [siːmd] [tuː; tə]

"	One	of	the	soldiers	,	with	a	careless	toss	of	the	hand	,	seemed	to
"	一	的	这	士兵	,	和	一个	粗心	折腾	的	这	手	,	似乎	到

['ɪndɪkeɪt] ['dʒen(ə)rəl]['ægnuː, 'ægnjuː] .

indicate	General	Agnew	.
表明	一般的	阿格纽	.

"其中一名士兵漫不经心地挥了挥手，似乎在指着阿格纽将军。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	moment	later	there	was	a	report	,	a	puff	of	smoke	from	the
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	报告	,	一个	噗	的	抽烟	从	这

['seməteri] [wɔːl] ,

cemetery	wall	,
公墓	墙	,

片刻之后，传来一声响动，墓地围墙冒出一缕青烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [smaɪld] ['wɑːnli] , [tuː; tə]

and	a	bullet	whizzed	by	the	head	of	the	general	,	who	smiled	wanly	,	to
和	一个	子弹	嗖嗖	经过	这	头	的	这	一般的	,	WHO	微笑	微弱	,	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz][men] .

encourage	his	men	.
鼓励	他的	男人	.

一颗子弹从将军的脑袋旁呼啸而过，他勉强挤出一丝笑容，以鼓舞士气。

['sʌməri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi]

Summary	execution	would	have	been	done	upon	the	stranger	had	not	a	body
概括	执行	会	有	到过	完毕	之上	这	陌生人	有	不是	一个	身体

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kæv(ə)lri] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] - [koʊts] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

of	American	cavalry	dashed	against	the	red	-	coats	at	that	moment	,
的	美国人	骑兵	虚线	反对	这	红色的	-	外套	在	那	片刻	,

如果不是此时一队美国骑兵冲向红衫军，那个陌生人就会被立即处决。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːntest][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	a	fierce	contest	was	begun	.
和	一个	凶猛的	竞赛	曾是	开始	.

一场激烈的竞争就此展开。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dʒen(ə)rəl]['ægnuː, 'ægnjuː] ,

When	the	day	was	over	,	General	Agnew	,
什么时候	这	天	曾是	超过	,	一般的	阿格纽	,

一天结束后，阿格纽将军

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

who	had	been	separated	from	his	command	in	the	confusion	of	battle	,
WHO	有	到过	分开	从	他的	命令	在	这	困惑	的	战斗	,

[keɪm] [pæst][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ə'gen] .

came	past	the	graves	again	.
来了	过去的	这	坟墓	再次	.

在战斗的混乱中与部队失散的他，再次来到了坟墓旁。

['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'prest] , [hiː; hi] [druː] [reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] [er]

Tired	and	depressed	,	he	drew	rein	for	a	moment	to	breathe	the	sweet	air
疲劳的	和	郁闷	,	他	画	缰绳	为了	一个	片刻	到	呼吸	这	甜的	空气

,

,

,

他疲惫而沮丧，勒住缰绳，呼吸了一下清新的空气。

[soʊ] ['leɪtli] [faʊld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [laɪt]

so	lately	fouled	with	dust	and	smoke	,	and	to	watch	the	gorgeous	light
所以	最近	犯规	和	灰尘	和	抽烟	,	和	到	手表	这	华丽的	光

[ʌv; əv] ['sʌnset] .

of	sunset	.
的	日落	.

最近这里尘土飞扬，烟雾弥漫，却依然可以欣赏到绚丽的日落美景。

[ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər][ə'roʊz]

Again	,	like	a	malignant	genius	of	the	place	,	the	savage	-	looking	stranger	arose
再次	,	喜欢	一个	恶性	天才	的	这	地方	,	这	野蛮的	-	寻找	陌生人	出现

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] .

from	behind	the	wall	.
从	在后面	这	墙	.

就像这个地方的邪恶天才一样，那个面目狰狞的陌生人再次从墙后站了起来。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [broʊk][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə'woʊk] ['klætɝɪŋ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm]

A	sharp	report	broke	the	quiet	of	evening	and	awoke	clattering	echoes	from
一个	锋利的	报告	打破	这	安静的	的	晚上	和	醒来	咔嗒咔嗒	回声	从

[ðə; ði]['dɪstənt] ['haʊzɪz] .

the	distant	houses	.
这	遥远	房屋	.

一声尖锐的响声打破了夜晚的宁静，远处房屋传来阵阵回响。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [plʌndʒd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ægnuː, 'ægnjuː] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ded] :

A	horse	plunged	and	General	Agnew	rolled	from	his	saddle	,	dead	:
一个	马	暴跌	和	一般的	阿格纽	滚动	从	他的	鞍	,	死的	:

一匹马摔倒，阿格纽将军从马鞍上滚落，当场死亡:

[ðə; ði][læst]['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði][straɪf][æt; ət]['dʒəːmən,taun] .

the	last	victim	in	the	strife	at	Germantown	.
这	最后的	受害者	在	这	冲突	在	日耳曼敦	.

日耳曼敦冲突中的最后一名受害者。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

A	BLOW	IN	THE	DARK
一个	吹	在	这	黑暗的

黑暗中的一击

[ðə; ði]['tɔːri]['mænhaɪm][sɪts] ['bruːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːrmhaʊs] [nɪr] ['væli] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Tory	Manheim	sits	brooding	in	his	farmhouse	near	Valley	Forge	,	and	his
这	保守党	曼海姆	坐着	沉思	在	他的	农家	靠近	谷	锻造	,	和	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

托利党人曼海姆独自坐在福吉谷附近的农舍里沉思，他的女儿.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hektɪk] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [lʊks] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

with	a	hectic	flush	on	her	cheek	,	looks	out	into	the	twilight	at	the	falling
和	一个	忙碌的	冲洗	在	她	脸颊	,	看起来	出去	进入	这	暮	在	这	坠落

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

她脸颊泛起一阵慌乱的红晕，望着暮色中飘落的雪花。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrn][ænd; ənd] [ɪl] ;
She is worn and ill ;
她 是 磨损 和 患病的 ;

她身体虚弱，而且生病了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['fiːvər][baɪ][ɪk'spoʊʒər] [ɪn'kɜːrd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['dʒɜːrni]
she has brought on a fever by exposure incurred that very day in a secret journey
她 有 带来 在 一个 发烧 经过 接触 已发生 那 非常 天 在 一个 秘密 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,
to the American camp ,
到 这 美国人 营 ,

她因当天秘密前往美军营地途中受寒而发烧。

[meɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər]['lʌvər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
made to warn her lover of another attempt on the life of Washington ,
制成 到 警告 她 情人 的 其他 试图 在 这 生活 的 华盛顿 ,

奉命警告她的情人，华盛顿将再次遭遇暗杀。

[huː] [mʌst; məst] [pæs] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] ['set(ə)lmənt]
who must pass her father's house on his return from a distant settlement
WHO 必须 经过 她 父亲的 房子 在 他的 返回 从 一个 遥远 沉降
.
:
.

她父亲从远方的定居点返回时，必须经过他家。

[ðə; ði]['tɔːri] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
The Tory knows nothing of this ;
这 保守党 知道 没有什么 的 这 ;

保守党对此一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrts] [wen'evər] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['ræt(ə)l][ðə; ði][daɪs][ɔːr] [breɪk] ['ɪntuː]
but he starts whenever the men in the next room rattle the dice or break into
但 他 开始 每当 这 男人 在 这 下一个 房间 嘎嘎作响 这 骰子 或者 休息 进入
[ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔːld] [sɔːŋ] ,
a ribald song ,
一个 粗俗的 歌曲 ,

但每当隔壁房间的男人摇晃骰子或唱起粗俗的歌谣时，他就会开始闹腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [krʌntʃ]
and a frown of apprehension crosses his face as the foragers crunch
和 一个 皱眉 的 忧虑 十字架 他的 脸 作为 这 觅食者 嘎吱声
[baɪ] , [hæf] - ['berfʊt] , [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
by , half - barefoot , through the snow .
经过 , 一半 - 赤脚 , 通过 这 雪 .

看到觅食者们半赤着脚，在雪地里嘎吱嘎吱地走过，他脸上浮现出一丝忧虑的表情。

[ðə; ði]['aʊərz][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪn'kriːsɪz] ;
The hours go on , and the noise in the next room increases ;
这 小时 去 在 , 和 这 噪音 在 这 下一个 房间 增加 ;

时间一分一秒地过去，隔壁房间的噪音越来越大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌʃiz] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [hɜːrd] .
but it hushes suddenly when a knock at the door is heard .
但 它 安静 突然 什么时候 一个 敲 在 这 门 是 听到 .

但当听到敲门声时，一切都突然安静了下来。

[ðə; ði]['tɔːri][ˈəupənz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['tremblz] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [greɪv] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər]

The	Tory	opens	it	,	and	trembles	as	a	tall	,	grave	man	,	with	the	figure
这	保守党	打开	它	,	和	颤抖	作为	一个	高的	,	严重	男人	,	和	这	数字

[ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] ,

of	an	athlete	,
的	一个	运动员	,

托利党人打开门，他身材高大，神情严肃，像个运动员，浑身颤抖。

[steps]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ænd; ənd]['kɑːmli] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

steps	into	the	fire	-	light	and	calmly	removes	his	gloves	.
步骤	进入	这	火	-	光	和	平静地	移除	他的	手套	.

他走到火光中，平静地脱下手套。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɑːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	have	been	riding	far	,	"	said	he	.
"	我	有	到过	骑术	远的	,	"	说	他	.

“我骑了很远的路，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

"	Can	you	give	me	some	food	and	the	chance	to	sleep	for	an	hour
"	能	你	给	我	一些	食物	和	这	机会	到	睡觉	为了	一个	小时

,

,

,

“你能给我些食物，让我睡一个小时吗？”

[ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm] [kliəz] [ʌp] ?

until	the	storm	clears	up	?
直到	这	风暴	清除	向上	?

直到暴风雨过去?

" ['mænhaɪm] [sez] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hiː; hi]

"	Manheim	says	that	he	can	,	and	shuffling	into	the	next	room	,	he
"	曼海姆	说道	那	他	能	,	和	洗牌	进入	这	下一个	房间	,	他

['hwispəz] , " ['wɑːʃɪŋtən] !

whispers	,	"	Washington	!
低语	,	"	华盛顿	!

曼海姆说他可以，然后拖着脚步走进隔壁房间，低声说道：“华盛顿！

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][sent] [aʊt][tuː; tə][get] [rɪ'freʃmənts] .

"	The	girl	is	sent	out	to	get	refreshments	.
"	这	女孩	是	发送	出去	到	得到	茶点	.

“女孩被派出去买点心。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːks] [tuː; tə][saɪn][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts][ðer; ðər][soʊ]

It	is	in	vain	that	she	seeks	to	sign	or	speak	to	the	man	who	sits	there	so
它	是	在	徒劳	那	她	寻找	到	符号	或者	说话	到	这	男人	WHO	坐着	那里	所以

['kɑːmli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

calmly	before	the	fire	,
平静地	前	这	火	,

她徒劳地试图与那个平静地坐在火炉前的男人打招呼或说话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪz]['nevər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] .

for	her	father	is	never	out	of	sight	or	hearing	.
为了	她	父亲	是	绝不	出去	的	视线	或者	听力	.

因为她的父亲从未离开过她的视线或听力范围。

['æftər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst][rɪ'pæst][hi:; hi][æsks][tu:; tə][bi:; bi][left][tu:; tə]

After	**Washington**	**has**	**finished**	**his**	**modest**	**repast**	**he**	**asks**	**to**	**be**	**left**	**to**
后	华盛顿	有	完成的	他的	谦虚的	餐饮	他	问	到	是	左边	到

[hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

himself	**for**	**a**	**while**	**,**
他自己	为了	一个	尽管	,

华盛顿用完简单的餐点后，要求独自待一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][toʊld][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**girl**	**is**	**told**	**to**	**conduct**	**him**	**to**	**the**	**room**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**
但	这	女孩	是	讲述	到	执行	他	到	这	房间	在	这	左边	的	这

['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] .

landing	**on**	**the**	**next**	**floor**	**.**
降落	在	这	下一个	地面	.

但女孩被告知要带他到下一层楼梯平台左侧的房间。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hoʊldz][ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz]

Her	**father**	**holds**	**the**	**candle**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**until**	**he**	**sees**	**his**
她	父亲	持有	这	蜡烛	在	这	脚	的	这	楼梯	直到	他	看到	他的

[gest] ['entər] ;

guest	**enter**	**;**
客人	进入	;

她的父亲在楼梯脚下举着蜡烛，直到看到客人进来；

[ðen] [hi:; hi][bɪdz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn] [bed] ,

then	**he**	**bids**	**his**	**daughter**	**go**	**to**	**her**	**own**	**bed**	**,**
然后	他	出价	他的	女儿	去	到	她	自己的	床	,

然后他让女儿回自己的床上睡。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

which	**is**	**in**	**the**	**chamber**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**landing**	**.**
哪个	是	在	这	房间	在	这	正确的	的	这	降落	.

它位于楼梯平台右侧的房间里。

[ðer; ðər][ɪz] ['bɪzi] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'loʊ] ['æftər] [ðæt] ,

There	**is**	**busy**	**whispering**	**in**	**the**	**room**	**below**	**after**	**that**	**,**
那里	是	忙碌的	耳语	在	这	房间	以下	后	那	,

之后，楼下房间里传来一阵窃窃私语声。

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪs][bɑ:ks][ɪz] ['ʃeɪkən] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [hu:z] [lɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][fɔ:l][tu:; tə] [sti:l] [ʌp]

and	**the**	**dice**	**box**	**is**	**shaken**	**to**	**see**	**to**	**whose**	**lot**	**it**	**shall**	**fall**	**to**	**steal**	**up**
和	这	骰子	盒子	是	摇晃	到	看	到	谁	很多	它	将	落下	到	偷	向上

[ðoʊz] [sterz] [ænd; ənd][stæb] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

those	**stairs**	**and**	**stab**	**Washington**	**in**	**his**	**sleep**	**.**
那些	楼梯	和	刺	华盛顿	在	他的	睡觉	.

于是人们摇动骰子盒，看看谁会抽到偷偷溜上楼梯，趁华盛顿熟睡时刺杀他。

[æn; ən]['aʊər] ['pa:siz][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][rest] ,

An	**hour**	**passes**	**and**	**all**	**in**	**the**	**house**	**appear**	**to**	**be**	**at**	**rest**	**,**
一个	小时	通过	和	全部	在	这	房子	出现	到	是	在	休息	,

一个小时过去了，屋里所有人都似乎休息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sterz] [kri:k] ['slaɪtli] [æz; əz]['mænhaɪm] [kri:ps] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] .

but	**the**	**stairs**	**creak**	**slightly**	**as**	**Manheim**	**creeps**	**upon**	**his**	**prey**	**.**
但	这	楼梯	吱嘎声	轻微地	作为	曼海姆	令人毛骨悚然	之上	他的	猎物	.

但当曼海姆悄悄接近他的猎物时，楼梯发出轻微的吱嘎声。

[hi:; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][aʊt][ænd; ənd]['sɔ:ftli] ['entərz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði][left] .

He	**blows**	**his**	**candle**	**out**	**and**	**softly**	**enters**	**the**	**chamber**	**on**	**the**	**left**	**.**
他	打击	他的	蜡烛	出去	和	轻轻	进入	这	房间	在	这	左边	.

他吹灭蜡烛，轻轻地走进左边的房间。

[ðə; ði][men] , [huː] ['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ,

The	men	,	who	listen	in	the	dark	at	the	foot	of	the	stair	,
这	男人	,	WHO	听	在	这	黑暗的	在	这	脚	的	这	楼梯	,

那些在楼梯脚下黑暗中倾听的男人们

[hɪr] [ə; eɪ][moʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri] ['hɜːri] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

hear	a	moan	,	and	the	Tory	hurries	back	with	a	shout	of	gladness	,
听到	一个	呻吟	,	和	这	保守党	匆忙	后退	和	一个	喊	的	欢乐	,

听到一声呻吟，保守党人便欢呼着跑了回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['haʊz] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

for	the	rebel	chief	is	no	more	and	Howe's	reward	will	enrich	them	for
为了	这	反叛	首席	是	不	更多的	和	豪氏	报酬	将要	丰富	他们	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为叛军首领已经不在人世，而豪的赏赐将使他们终生富裕。

['glæsɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]

Glasses	are	filled	,	and	in	the	midst	of	the	rejoicing	a	step	is	heard	on	the
眼镜	是	已填	,	和	在	这	中间	的	这	欢欣鼓舞	一个	步	是	听到	在	这

[ster] .

stair	.
楼梯	.

酒杯斟满，正当大家欢呼雀跃时，楼梯上传来脚步声。

['wɑːʃɪŋtən] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Washington	stands	before	them	.
华盛顿	站立	前	他们	.

华盛顿就站在他们面前。

[ɪn][kɑːm] , [diːp] [toʊnz] [hiː; hi] [θæŋks] [ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] ,

In	calm	,	deep	tones	he	thanks	the	farmer	for	his	shelter	,
在	冷静的	,	深的	音调	他	谢谢	这	农民	为了	他的	庇护所	,

他用平静而低沉的语气感谢农夫收留他。

[ænd; ənd][æsks][ðæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [biː; bi]

and	asks	that	his	horse	be	brought	to	the	door	and	his	reckoning	be
和	问	那	他的	马	是	带来	到	这	门	和	他的	清算	是

[meɪd] [aʊt] .

made	out	.
制成	出去	.

他要求将他的马牵到门口，并对他进行清算。

[ðə; ði]['tɔːri] [stɛəz] [æz; əz][wʌn] [bɪ'reft] .

The	Tory	stares	as	one	bereft	.
这	保守党	凝视	作为	一	失去	.

这位保守党人茫然地望着前方，仿佛失去了至亲。

[ðen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ə'lɔːft] , [fliŋz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

Then	he	rushes	aloft	,	flings	open	the	door	of	the	room	on	the	left	,
然后	他	冲刺	高空	,	投掷	打开	这	门	的	这	房间	在	这	左边	,

然后他猛地跳上高处，一把推开左边房间的门，

[ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [rests] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , — [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ðæt] [ɪz] ['dæbəld]

and	gazes	at	the	face	that	rests	on	the	pillow	,	—	a	pillow	that	is	dabbled
和	凝视	在	这	脸	那	休息	在	这	枕头	,	—	一个	枕头	那	是	浅尝辄止

[wɪð; wɪθ] [red] .

with	red	.
和	红色的	.

他凝视着枕在枕头上的那张脸——一个沾满红色的枕头。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

The	face	is	that	of	his	daughter	.
这	脸	是	那	的	他的	女儿	.

这张脸是他女儿的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɪz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

The	name	of	father	is	one	that	he	will	never	hear	again	in	this	world	.
这	姓名	的	父亲	是	一	那	他	将要	绝不	听到	再次	在	这	世界	.

他此生再也听不到父亲的名字了。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [biː; bi][hɪz; ɪz][sɪn]

The	candle	falls	from	his	hand	;	he	sinks	to	the	floor	;	be	his	sin
这	蜡烛	瀑布	从	他的	手	;	他	水槽	到	这	地面	;	是	他的	罪

[fə'givn] !

forgiven	!
已原谅	!

蜡烛从他手中滑落；他瘫倒在地；愿他的罪孽被赦免！

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Outside	is	heard	the	tramp	of	a	horse	.
外部	是	听到	这	流浪汉	的	一个	马	.

外面传来马蹄声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [raɪdz] [ə'weɪ] ,

It	is	that	of	Washington	,	who	rides	away	,
它	是	那	的	华盛顿	,	WHO	骑行	离开	,

那是华盛顿骑马离去的场景，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ə'vəːtid][ˌaɪ 'tiː] .

ignorant	of	the	peril	he	has	passed	and	the	sacrifice	that	averted	it	.
无知	的	这	危险	他	有	通过了	和	这	牺牲	那	避免了	它	.

他丝毫不知自己曾身处险境，也不知道为了避免这场险境，人们做出了怎样的牺牲。

[ðə; ði] ['tɔːriz] [kən'vɜːrʒ(ə)n]

THE	TORY'S	CONVERSION
这	保守党的	转换

保守党的转变

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪərˌlɪt]['pɑːrlər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ,

In	his	firelit	parlor	,	in	his	little	house	at	Valley	Forge	,
在	他的	篝火	客厅	,	在	他的	小的	房子	在	谷	锻造	,

在他位于福吉谷的小房子里，壁炉照亮的客厅里，

[oʊld]['maɪk(ə)l] ['kʌtʃ] [sɪts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

old	Michael	Kuch	sits	talking	with	his	daughter	.
老的	迈克尔	库奇	坐着	说	和	他的	女儿	.

老迈克尔·库奇坐在那里和女儿聊天。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [tɔːk] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	though	it	is	Christmas	eve	the	talk	has	little	cheer	in	it	.
但	尽管	它	是	圣诞节	前夕	这	讲话	有	小的	欢呼	在	它	.

虽然是平安夜，但谈话中却丝毫没有欢乐的气氛。

[ðə; ði] ['aʊərz] [dræg][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] ,

The	hours	drag	on	until	the	clock	strikes	twelve	,
这	小时	拖	在	直到	这	钟	罢工	十二	,

时间一分一秒地过去，直到时钟敲响十二点。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

and	the	old	man	is	about	to	offer	his	evening	prayer	for	the	safety	of
和	这	老的	男人	是	关于	到	提供	他的	晚上	祷告	为了	这	安全	的

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

老人正准备为儿子的安全做晚祷。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['truːpəz] , [wen] ['hɜːrid] [steps] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

who	is	one	of	Washington's	troopers	,	when	hurried	steps	are	heard	in	the	snow
WHO	是	一	的	华盛顿的	骑警	,	什么时候	慌忙	步骤	是	听到	在	这	雪

,

,

,

华盛顿的一名骑警听到雪地里传来急促的脚步声。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən][ænd; ənd][əd'mits][ə; eɪ]

there	is	a	fumbling	at	the	latch	,	then	the	door	flies	open	and	admits	a
那里	是	一个	笨拙	在	这	闩锁	,	然后	这	门	苍蝇	打开	和	承认	一个

['hægərd] ,

haggard	,
枯槁	,

一阵手忙脚乱地拨弄门闩的声音后，门猛地打开，一个憔悴不堪的人走了进来。

['pæntɪŋ] [mæn] [huː] ['heɪstɪli][kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [frʌm; frəm]

panting	man	who	hastily	closes	it	again	,	falls	into	a	seat	,	and	shakes	from
喘息	男人	WHO	草草	关闭	它	再次	,	瀑布	进入	一个	座位	,	和	奶昔	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

气喘吁吁的男人匆忙地再次关上门，跌坐在椅子上，浑身颤抖。

[ðə; ði][gɜːrl][goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	girl	goes	to	him	.
这	女孩	去	到	他	.

女孩走向他。

" [dʒɑːn] !

"	John	!
"	约翰	!

约翰!

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ə'vəːts] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	he	only	averts	his	face	.
但	他	仅有的	避免	他的	脸	.

但他只是别过脸去。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [dʒɑːn] [bleɪk] ? " [æsks][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	What	is	wrong	with	thee	,	John	Blake	?	"	asks	the	farmer	.
"	什么	是	错误的	和	你	,	约翰	布莱克	?	"	问	这	农民	.

"约翰·布莱克，你怎么了？"农夫问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][æsk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

But	he	has	to	ask	again	and	again
但	他	有	到	问	再次	和	再次

但他不得不一遍又一遍地问。

[er] [hiː; hi] [gets] [æn; ən] ['ænsər] .
ere **he** **gets** **an** **answer** **.**
埃雷 他 获得 一个 回答 .

在他得到答案之前。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [mæn] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]
Then **,** **in** **a** **broken** **voice** **,** **the** **trembling** **man** **confesses** **that** **he** **has** **tried** **to**
然后 , 在 一个 破碎的 嗓音 , 这 发抖 男人 坦白 那 他 有 尝试 到
[ʃuːt] ['wɑːʃɪŋtən] ,
shoot **Washington** **,**
射击 华盛顿 ,

然后，这名颤抖的男子用破碎的声音承认，他曾试图枪杀华盛顿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ə'tendənt] , [ə; eɪ] [drə'guːn] .
but **the** **bullet** **struck** **and** **killed** **his** **only** **attendant** **,** **a** **dragoon** **.**
但 这 子弹 击 和 被杀 他的 仅有的 服务员 , 一个 龙骑兵 .

但子弹击中了他唯一的侍从，一名龙骑兵，并将其击毙。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] [ɔːl'redi] .
He **has** **come** **for** **shelter** **,** **for** **men** **are** **on** **his** **track** **already** **.**
他 有 来 为了 庇护所 , 为了 男人 是 在 他的 追踪 已经 .

他来这里是为了寻求庇护，因为已经有人在追踪他了。

" [ðaʊ] [noʊst]
" **Thou** **know'st**
" 你 知道

你知道

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nuːtrəl] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [dʒɑːn] [bleɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,
I **am** **neutral** **in** **this** **war** **,** **John** **Blake** **,** **"** **answered** **the** **farmer** **,**
我 是 中性的 在 这 战争 , 约翰 布莱克 , " 回答 这 农民 ,

“我在这场战争中保持中立，约翰·布莱克，”农夫回答道。

— " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
— **"** **although** **I** **have** **a** **boy** **down** **yonder** **in** **the** **camp** **.**
— " 虽然 我 有 一个 男生 向下 远处 在 这 营 .

—“虽然我在那边的营地里有个儿子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
It **was** **a** **cowardly** **thing** **to** **do** **,**
它 曾是 一个 胆小 事物 到 做 ,

这是懦夫的行为。

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ['tɔːris] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪt] [laɪk] [men] ; [jet] ,
and **I** **hate** **you** **Tories** **that** **you** **do** **not** **fight** **like** **men** **;** **yet** **,**
和 我 恨 你 保守党 那 你 做 不是 斗争 喜欢 男人 ; 然而 ,

我恨你们这些保守党人，你们不像个男人一样战斗；然而，

[sɪns] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [maɪnd]
since **you** **ask** **me** **for** **a** **hiding** **-** **place** **,** **you** **shall** **have** **it** **,** **though** **,** **mind**
自从 你 问 我 为了 一个 隐藏 - 地方 , 你 将 有 它 , 尽管 , 头脑
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

既然你问我要藏身之处，那我就给你，不过请注意。

- [tɪz] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
' **tis** **more** **on** **the** **girl's** **account** **than** **yours** **.**
- 的 更多的 在 这 女孩们 帐户 比 你的 .

这更多是女孩的问题，而不是你的问题。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

The	**men**	**are**	**coming**	**.**
这	男人	是	未来	.

男人们来了。

[aʊt] — [ðɪs] [weɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

Out	**—**	**this**	**way**	**—**	**to**	**the**	**spring**	**-**	**house**	**.**
出去	—	这	方式	—	到	这	春天	-	房子	.

出门——这边——到泉水房。

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

" [bɪ'fɔːr] [oʊld]['maɪk(ə)l][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ə'gen] [θrʌst]

"	**Before**	**old**	**Michael**	**has**	**time**	**to**	**return**	**to**	**his**	**chair**	**the**	**door**	**is**	**again**	**thrust**
"	前	老的	迈克尔	有	时间	到	返回	到	他的	椅子	这	门	是	再次	推力

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

“老迈克尔还没来得及回到椅子上，门就又被猛地推开了。”

[ðɪs] [taɪm][baɪ][men][ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [bʌf] .

this	**time**	**by**	**men**	**in**	**blue**	**and**	**buff**	**.**
这	时间	经过	男人	在	蓝色的	和	增幅	.

这次是身穿蓝色和米色衣服的人。

[ðeɪ] [dɪ'mænd][ðə; ði] [ə'sæsn] , [huːz] ['futsteps] [ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]

They	**demand**	**the**	**assassin**	**,**	**whose**	**footsteps**	**they**	**have**	**tracked**	**there**	**through**	**the**
他们	要求	这	刺客	,	谁	脚步声	他们	有	已追踪	那里	通过	这

[snoʊ] .

snow	**.**
雪	.

他们要求交出刺客，他们循着刺客的足迹，在雪地里找到了他。

['maɪk(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .

Michael	**does**	**not**	**answer**	**.**
迈克尔	做	不是	回答	.

迈克尔没有回答。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][juːz]['vaɪələns] [wen] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [kʌmz] ['wɑːʃɪŋtən] ,

They	**are**	**about**	**to**	**use**	**violence**	**when**	**,**	**through**	**the**	**open**	**door**	**,**	**comes**	**Washington**	**,**
他们	是	关于	到	使用	暴力	什么时候	,	通过	这	打开	门	,	来	华盛顿	,

他们正要诉诸暴力时，华盛顿却从敞开的大门走了进来。

[huː] [tʃeks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

who	**checks**	**them**	**with**	**a**	**word**	**.**
WHO	检查	他们	和	一个	单词	.

谁会用一句话来核实他们呢?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [berz] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] [splæʃ] [ɑːn][ɪts] [brest] ,

The	**general**	**bears**	**a**	**drooping**	**form**	**with**	**a**	**blood**	**splash**	**on**	**its**	**breast**	**,**
这	一般的	熊	一个	下垂	形式	和	一个	血	溅	在	它是	胸部	,

将军身形佝偻，胸前溅着血迹。

[ænd; ənd] [di'pɔzits] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [pʊts][ə; eɪ] [beɪb] ['ɪntuː]

and	**deposits**	**it**	**on**	**the**	**hearth**	**as**	**gently**	**as**	**a**	**mother**	**puts**	**a**	**babe**	**into**
和	存款	它	在	这	炉	作为	轻轻地	作为	一个	母亲	放置	一个	宝贝	进入

[ɪts]['kreɪd(ə)l] .

its	**cradle**	**.**
它是	摇篮	.

然后像母亲把婴儿放进摇篮一样，轻轻地把它放在炉膛上。

[æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [aɪz] [groʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪg] ;

As	the	firelight	falls	on	the	still	face	the	farmer's	eyes	grow	round	and	big	;
作为	这	火光	瀑布	在	这	仍然	脸	这	农民的	眼睛	生长	圆形的	和	大的	;

当火光洒在农夫平静的脸上时，他的眼睛变得又圆又大；

[ðen] [hiː; hi] [ʃriːks] [ænd; ənd][drɑːps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] [huː] [ɪz]['laɪɪŋ]

then	he	shrieks	and	drops	upon	his	knees	,	for	it	is	his	son	who	is	lying
然后	他	尖叫	和	滴	之上	他的	膝盖	,	为了	它	是	他的	儿子	WHO	是	说谎

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后他尖叫着跪倒在地，因为躺在那里的是他的儿子。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['tɔːri] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

Beside	him	is	a	pistol	;	it	was	dropped	by	the	Tory	when	he	entered	.
旁	他	是	一个	手枪	;	它	曾是	掉落	经过	这	保守党	什么时候	他	进入	.

他旁边有一把手枪；那是那个保守党人进来时掉落的。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ðə; ði]['fɑːrmər] [liːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Grasping	it	eagerly	the	farmer	leaps	to	his	feet	.
抓握	它	急切地	这	农民	跳跃	到	他的	脚	.

农夫急忙抓住它，跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	years	have	fallen	from	him	.
他的	年	有	倒下	从	他	.

他已年华老去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] - [laɪk] [baʊnd] [hiː; hi] [geɪnz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs]

With	a	tiger	-	like	bound	he	gains	the	door	,	rushes	to	the	spring	-	house
和	一个	老虎	-	喜欢	边界	他	收益	这	门	,	冲刺	到	这	春天	-	房子

[wer] [dʒɑːn] [bleɪk] [ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ,

where	John	Blake	is	crouching	,
在哪里	约翰	布莱克	是	蹲伏	,

他像老虎一样跃进门，冲到约翰·布莱克蹲着的泉水房前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ə; eɪ] [kreɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

his	eyes	sunk	and	shining	,	gnawing	his	fingers	in	a	craze	of	dismay	.
他的	眼睛	沉没	和	灼灼	,	啃咬	他的	手指	在	一个	狂热	的	沮丧	.

他双眼深陷，闪着光，惊恐万分地疯狂地啃咬着手指。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [heɪt] [ɪz] [swɪft] , [lʌv] [ɪz] ['swɪftər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	though	hate	is	swift	,	love	is	swifter	,	and	the	girl	is	there	as	soon	as
但	尽管	恨	是	迅速	,	爱	是	更迅捷	,	和	这	女孩	是	那里	作为	很快	作为

[hiː; hi] .

he	.
他	.

虽然仇恨来得快，但爱情来得更快，女孩在他出现时就已经出现了。

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hiː; hi][hæz; həz]['faɪərd]['lɑːdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

She	strikes	his	arm	aside	,	and	the	bullet	he	has	fired	lodges	in	the	wood
她	罢工	他的	手臂	旁边	,	和	这	子弹	他	有	被解雇	旅馆	在	这	木头

.

:
.

她一把拨开他的手臂，他射出的子弹嵌进了木头里。

[hiː; hi] [drɔːz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [ðə; ði]

He	draws	out	his	knife	,	and	the	murderer	,	to	whom	has	now	come	the
他	平局	出去	他的	刀	,	和	这	凶手	,	到	谁	有	现在	来	这

['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

calmness	of	despair	,
平静	的	绝望	,

他拔出刀，凶手此刻已陷入绝望的平静之中。

[niːl] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] .

kneels	and	offers	his	breast	to	the	blade	.
跪着	和	优惠	他的	胸部	到	这	刀刃	.

他跪下，将胸膛献给刀刃。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [straɪk] , [ðə; ði]['soʊldʒərz]['heɪs(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [bleɪk] ,

Before	he	can	strike	,	the	soldiers	hasten	up	,	and	seizing	Blake	,
前	他	能	罢工	,	这	士兵	趋	向上	,	和	抓住	布莱克	,

在他出手之前，士兵们加快了速度，抓住了布莱克。

[ðeɪ] [dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] — [wer] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

they	drag	him	to	the	house	—	the	little	room	—	where	all	had	been	so
他们	拖	他	到	这	房子	—	这	小的	房间	—	在哪里	全部	有	到过	所以

['piːsf(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

peaceful	but	a	few	minutes	before	.
和平	但	一个	很少	分钟	前	.

他们把他拖到房子里——那个小房间——就在几分钟前，那里还那么宁静祥和。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	culprit	is	brought	face	to	face	with	Washington	,
这	罪魁祸首	是	带来	脸	到	脸	和	华盛顿	,

罪犯被带到华盛顿当面对质，

[huː] [æsks][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɑːrm][hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn]

who	asks	him	what	harm	he	has	ever	suffered	from	his	fellow	countrymen
WHO	问	他	什么	伤害	他	有	曾经	遭受	从	他的	同伴	同胞们

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðʌs] .

that	he	should	turn	against	them	thus	.
那	他	应该	转动	反对	他们	因此	.

谁问他，他的同胞究竟对他造成了什么伤害，以至于他要这样报复他们?

[bleɪk] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [oʊnz] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][daɪ] .

Blake	hangs	his	head	and	owns	his	willingness	to	die	.
布莱克	悬挂	他的	头	和	拥有	他的	意愿	到	死	.

布莱克低下了头，坦然承认自己已经做好了赴死的准备。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəz] ;

His	eyes	rest	on	the	form	extended	on	the	floor	,	and	he	shudders	;
他的	眼睛	休息	在	这	形式	扩展	在	这	地面	,	和	他	颤抖	;

他的目光落在地上伸展开来的人形上，他不禁打了个寒颤;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ˌʌndər'goʊ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['dʒɔɪəs] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [lɪfts] [ɪt'self] ,

but	his	features	undergo	an	almost	joyous	change	,	for	the	figure	lifts	itself	,
但	他的	特征	经历	一个	几乎	欢乐	改变	,	为了	这	数字	电梯	本身	,

但他的表情发生了近乎喜悦的变化，因为他的身子抬起了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [kɔːlz] , " ['fɑːðər] !

and	in	a	faint	voice	calls	,	"	Father	!
和	在	一个	头晕的	嗓音	呼叫	,	"	父亲	!

他用微弱的声音喊道：“父亲！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][laɪvz; lɪvz] .

"	The	young	man	lives	.
"	这	年轻的	男人	生活	.

“这个年轻人还活着。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [bəuθ]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['sɪstər] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

With	a	cry	of	delight	both	father	and	sister	raise	him	in	their	arms	.
和	一个	哭	的	喜	两个都	父亲	和	姐姐	增加	他	在	他们的	武器	.

父亲和姐姐欢呼一声，将他高高举起。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [prɪ'perd] [tu:; tə][daɪ] , " [sez] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	You	are	not	yet	prepared	to	die	,	"	says	Washington	to	the	captive	.
"	你	是	不是	然而	准备	到	死	,	"	说道	华盛顿	到	这	俘虏	.

"你还没有做好赴死的准备，"华盛顿对俘虏说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ]['ʌndər] [gɑ:rd] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd] .

"	I	will	put	you	under	guard	until	you	are	wanted	.
"	我	将要	放	你	在下面	警卫	直到	你	是	通缉	.

"我会看守你，直到有人需要你为止。"

[teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['kʌstədi] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən]

Take	him	into	custody	,	my	dear	young	lady	,	and	try	to	make	an	American
拿	他	进入	保管	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	和	尝试	到	制作	一个	美国人

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

亲爱的小姐，把他拘留起来，努力让他成为美国人。

[si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .

See	,	it	is	one	o'clock	,	and	this	is	Christmas	morning	.
看	,	它	是	一	点钟	,	和	这	是	圣诞节	早晨	.

瞧，现在是凌晨一点，今天是圣诞节早晨。

[meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [hɪr] .

May	all	be	happy	here	.
可能	全部	是	快乐的	这里	.

愿大家都能幸福快乐。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][hi:; hi][raɪdz] [ə'weɪ] ,

"	And	beckoning	to	his	men	he	rides	away	,
"	和	招手	到	他的	男人	他	骑行	离开	,

他向部下招了招手，然后骑马离去。

[ðoʊ] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

though	Blake	and	his	affianced	would	have	gone	on	their	knees	before	him	.
尽管	布莱克	和	他的	已订婚	会	有	已消失	在	他们的	膝盖	前	他	.

虽然布莱克和他的未婚妻都想跪在他面前。

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [lʌv] , ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['peɪtrɪətɪzəm] [rɔ:t] [ə; eɪ]

Revulsion	of	feeling	,	love	,	thankfulness	and	a	latent	patriotism	wrought	a
厌恶	的	感觉	,	爱	,	感恩	和	一个	潜	爱国主义	锻	一个

[kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [bleɪk] .

quick	change	in	Blake	.
快的	改变	在	布莱克	.

对情感、爱、感恩和潜在爱国主义的厌恶，使布莱克迅速发生了改变。

[wen] [jʌŋ] ['kʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] [bleɪk] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][noʊ]['soʊldʒər] [sɜ:rvd] [ðə; ðɪ]

When	young	Kuch	recovered	Blake	joined	his	regiment	,	and	no	soldier	served	the
什么时候	年轻的	库奇	恢复	布莱克	加入	他的	团	,	和	不	士兵	服务	这

[flæg] [mɔ:r] ['ɑ:nərəbli] .

flag	more	honorably	.
旗帜	更多的	光荣地	.

年轻的库奇康复后，布莱克加入了他的部队，没有哪个士兵比他更光荣地为国旗效力。

[lɔːrd] ['pɝːsiːz] [driːm]
LORD PERCY'S DREAM
主 珀西的 梦

珀西勋爵的梦

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] ,
Leaving the dissipations of the English court ,
离开 这 消散 的 这 英语 法庭 ,

离开英国宫廷的奢靡生活，

[lɔːrd] ['pəːsi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]
Lord Percy came to America to share the fortunes of his brethren in the
主 珀西 来了 到 美国 到 分享 这 财富 的 他的 弟兄们 在 这
['kɑːntest] [ðen] ['reɪdʒɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][sɔɪl] .
contest then raging on our soil .
竞赛 然后 愤怒 在 我们的 土壤 .

珀西勋爵来到美洲，是为了与他的兄弟们一起，在当时席卷我们土地的战争中分担命运。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]
His father had charged him with the delivery of a certain package to
他的 父亲 有 带电 他 和 这 送货 的 一个 肯定 包裹 到
[æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] ,
an Indian woman ,
一个 印度 女士 ,

他父亲嘱咐他把一个包裹送到一位印度妇女手中。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [waɪldz] , [ænd; ənd] ,
should he meet her in his rambles through the western wilds , and ,
应该 他 见面 她 在 他的 漫谈 通过 这 西 荒野 , 和 ,

如果他在西部荒野漫游时遇到她，那么，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ɔːr][ɪts] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]
without inquiring into the nature of the gift or its occasion , he accepted the
没有 查询 进入 这 自然 的 这 礼物 或者 它是 场合 , 他 公认 这
[trʌst] .
trust .
相信 .

他没有询问礼物的性质或送礼的缘由，就接受了这份信任。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['brændiːˌwaɪn] — ['streɪndʒli] [fɔːr'toʊld][baɪ]['kweɪkər] ['prɑːfəsi] ['fɔːrti]
At the battle of the Brandywine — strangely foretold by Quaker prophecy forty
在 这 战斗 的 这 白兰地酒 — 奇怪的 预言 经过 贵格会 预言 四十
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ] [kɔːn'wɔlis] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [truːps]
years before — he was detailed by Cornwallis to drive the colonial troops
年 前 — 他 曾是 详细的 经过 康沃利斯 到 驾驶 这 殖民 军队
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] ,
out of a graveyard where they had intrenched themselves ,
出去 的 一个 墓地 在哪里 他们 有 战壕 他们自己 ,

在白兰地酒河战役中——奇怪的是，这场战役早在四十年前就被贵格会预言过——康沃利斯委派他将殖民地军队从他们构筑的墓地中驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][set][ə'pɑːn] [ðɪs] ['erənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] ,
and though he set upon this errand with the enthusiasm of youth ,
和 尽管 他 放 之上 这 差事 和 这 热情 的 青年 ,

虽然他怀着年轻人的热情投入到这项任务中，

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [peɪld] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
his cheek paled as he drew near the spot where the enemy was waiting .
他的 脸颊 苍白 作为 他 画 靠近 这 点 在哪里 这 敌人 曾是 等待 .

当他靠近敌人埋伏的地方时，他的脸色变得苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnset] :

It	was	not	that	he	had	actual	physical	fear	of	the	onset	:
它	曾是	不是	那	他	有	实际的	身体的	害怕	的	这	发病	:

并非他对发病有实际的生理恐惧:

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	dreamed	a	dream	a	few	nights	before	,
他	有	梦见	一个	梦	一个	很少	夜晚	前	,

几天前他做了一个梦,

[ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

the	purport	of	which	he	had	hinted	to	his	comrades	,
这	旨趣	的	哪个	他	有	暗示	到	他的	同志们	,

他曾向同伴们暗示过此事的缘由。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['ɑːzbɔːrnz] [hɪl] [hiː; hi] [druː]

and	as	he	rode	into	the	clearing	at	the	top	of	Osborn's	Hill	he	drew
和	作为	他	骑	进入	这	清理	在	这	顶部	的	奥斯本的	爬坡道	他	画

[reɪn][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

rein	and	exclaimed	,
缰绳	和	惊呼	,

当他骑马进入奥斯本山顶的空地时，他勒住缰绳，喊道:

" [maɪ] [driːm] !

"	My	dream	!
"	我的	梦	!

"我的梦想！"

['jɑːndər][ɪz][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

Yonder	is	the	graveyard	.
远处	是	这	墓地	.

那边是墓地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] .

I	am	fated	to	die	there	.
我	是	命中注定	到	死	那里	.

我注定要死在那里。

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

"	Giving	a	few	of	his	effects	to	his	brother	officers	,
"	给予	一个	很少	的	他的	效果	到	他的	兄弟	警官	,

他将自己的一些遗物分给了其他军官。

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	charging	one	of	them	to	take	a	message	of	love	to	his
和	收费	一	的	他们	到	拿	一个	信息	的	爱	到	他的

[bɪ'troʊðd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

betrothed	in	England	,
未婚妻	在	英格兰	,

并指派其中一人将爱的讯息带给他在英国的未婚妻。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][roʊd]['fɔːrwərd] .

he	set	his	lips	and	rode	forward	.
他	放	他的	嘴唇	和	骑	向前	.

他抿紧嘴唇，策马向前。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [baʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['peɪsɪz][ʌv; əv]

His	cavalry	bound	toward	the	scene	of	action	and	are	within	thirty	paces	of
他的	骑兵	边界	朝向	这	场景	的	行动	和	是	之内	三十	步幅	的

[ðə; ði] ['seməteri] [wɔːl] ,

the	cemetery	wall	,
这	公墓	墙	,

他的骑兵向战场疾驰而去，距离墓地围墙只有三十步远了。

[wen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv]

when	from	behind	it	rises	a	battalion	of	men	in	the	green	uniform	of
什么时候	从	在后面	它	上升	一个	营	的	男人	在	这	绿色的	制服	的

[ðə; ði] [sæn'ti:] ['reindʒəz][ænd; ənd] [pɔ:z] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks] .

the	Santee	Rangers	and	pours	a	withering	fire	into	the	ranks	.
这	桑蒂	游骑兵队	和	倾倒	一个	枯萎	火	进入	这	排名	.

这时，从后面冒出一队身穿桑蒂游骑兵绿色制服的士兵，向敌军倾泻猛烈的火力。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [koʊts] ['stægər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

The	shock	is	too	great	to	withstand	,	and	the	red	-	coats	stagger	away	with
这	震惊	是	也	伟大的	到	经受	,	和	这	红色的	-	外套	错开	离开	和

['broʊkən][ræŋks] ,

broken	ranks	,
破碎的	排名	,

冲击太大，他们无法承受，红衣士兵踉跄着溃逃，队伍也散开了。

['li:vɪŋ] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

leaving	many	dead	and	wounded	on	the	ground	.
离开	许多	死的	和	受伤	在	这	地面	.

地面上留下了许多死伤者。

[lɔ:rd]['pə:si][ɪz][ðə; ði] [ku:lɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Lord	Percy	is	the	coolest	of	all	.
主	珀西	是	这	最酷	的	全部	.

珀西勋爵是最酷的。

[hi:; hi] [ə:dʒz] [ðə; ði]['broʊkən] ['kɑ:ləmz] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn][hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl]

He	urges	the	broken	columns	forward	,	and	almost	alone	holds	the	place	until
他	敦促	这	破碎的	列	向前	,	和	几乎	独自的	持有	这	地方	直到

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

the	infantry	,
这	步兵	,

他督促溃败的队伍继续前进，几乎独自一人坚守阵地，直到步兵赶到。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][bɪ'haɪnd] , [kʌm] [ʌp] .

a	hundred	yards	behind	,	come	up	.
一个	百	码	在后面	,	来	向上	.

落后一百码，上来。

[ˌðerə'pɑ:n] [in'sju:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [rer] [ɪn]

Thereupon	ensues	one	of	those	hand	-	to	-	hand	encounters	that	are	so	rare	in
于是	随之而来	一	的	那些	手	-	到	-	手	遭遇	那	是	所以	稀有的	在

['ri:s(ə)nt][wɔ:r] ,

recent	war	,
最近的	战争	,

随后爆发了一场在近代战争中极为罕见的近身肉搏战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɔ:(r)] [test] [ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

and	that	are	the	sorest	test	of	valor	and	discipline	.
和	那	是	这	最痛	测试	的	勇气	和	纪律	.

这是对勇气和纪律最严峻的考验。

[naʊ] [raɪdz] ['fɔ:rwərd] ['kæptɪn] ['vɑ:ldəmɑ:r] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [bri:d]

Now	rides	forward	Captain	Waldemar	,	chief	of	the	rangers	and	a	half	-	breed
现在	骑行	向前	队长	瓦尔德马尔	,	首席	的	这	护林员	和	一个	一半	-	品种

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

现在，骑在前面的是游骑兵队长瓦尔德马上尉，他是一名印第安混血儿。

[huː] , ['siːɪŋ] ['pəːsi] , ['rekəgnaɪzɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒz][hɪm; ɪm][ɪn]

who	**,**	**seeing**	**Percy**	**,**	**recognizes**	**him**	**as**	**an**	**officer**	**and**	**engages**	**him**	**in**
WHO	,	看到	珀西	,	认可	他	作为	一个	官	和	参与	他	在

['kɑːmbæt] .

combat	**.**
战斗	.

他看到珀西，认出他是军官，便与他交战。

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] ;

There	**is**	**for**	**a**	**minute**	**a**	**clash**	**of**	**steel**	**on**	**steel**	**;**
那里	是	为了	一个	分钟	一个	冲突	的	钢	在	钢	;

一阵短暂的钢铁碰撞声;

[ðen] [ðə; ði] ['noʊblmən] [fɔːlz] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ded] .

then	**the**	**nobleman**	**falls**	**heavily**	**to**	**the**	**earth**	**—**	**dead**	**.**
然后	这	贵族	瀑布	重度	到	这	地球	—	死的	.

然后，这位贵族重重地倒在地上——死了。

[hɪz; ɪz] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

His	**dream**	**has**	**come**	**true**	**.**
他的	梦	有	来	真的	.

他的梦想成真了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['vɑːldəmɑːr] [siːks] [aʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] ,

That	**night**	**the**	**captain**	**Waldemar**	**seeks**	**out**	**the**	**body**	**of**	**this**	**officer**	**,**
那	夜晚	这	队长	瓦尔德马尔	寻找	出去	这	身体	的	这	官	,

当晚，瓦尔德马尔上尉找到了这名军官的尸体。

['træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

attracted	**by**	**something**	**in**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**look**	**,**
吸引	经过	某物	在	这	记忆	的	他的	看	,

被他眼神中某些记忆所吸引

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [teɪks] [ðə; ði] ['pækɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

and	**from**	**his**	**bosom**	**takes**	**the**	**packet**	**that**	**was**	**committed**	**to**	**his**	**care**	**.**
和	从	他的	怀	需要	这	包	那	曾是	坚定的	到	他的	关心	.

他从怀里取出托付给他保管的包裹。

[baɪ]['læntərn] - [laɪt] [hiː; hi] [riːdz] , ['kerləsli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['iːgərli] ,

By	**lantern**	**-**	**light**	**he**	**reads**	**,**	**carelessly**	**at**	**first**	**,**	**then**	**rapidly**	**and**	**eagerly**	**,**
经过	灯笼	-	光	他	阅读	,	粗心大意	在	第一的	,	然后	快速	和	急切地	,

他借着灯笼的光亮读书，起初漫不经心，后来读得又快又投入。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][hiː; hi] [lʊks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

and	**at**	**the**	**close**	**he**	**looks**	**long**	**and**	**earnestly**	**at**	**the**	**dead**	**man**	**,**
和	在	这	关闭	他	看起来	长的	和	切实	在	这	死的	男人	,

最后，他凝视着死者，目光久久而深情。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

and	**seems**	**to**	**brush**	**away**	**a**	**tear**	**.**
和	似乎	到	刷子	离开	一个	撕	.

似乎在拭去眼角的泪水。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] !

Strange	**thing**	**to**	**do**	**over**	**the**	**body**	**of**	**an**	**enemy**	**!**
奇怪的	事物	到	做	超过	这	身体	的	一个	敌人	!

在敌人的尸体上做出这种奇怪的事情!

[waɪ] [hæd; həd] [feɪt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['enəmi] ?

Why	**had**	**fate**	**decreed**	**that**	**they**	**should**	**be**	**enemies**	**?**
为什么	有	命运	颁布	那	他们	应该	是	敌人	?

命运为何注定他们要成为敌人?

[fɔːr; fər]['vɑːldəmɑːr][ɪz][ðə; ði][hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv]['pəːsi] .

For	Waldemar	is	the	half	-	brother	of	Percy	.
为了	瓦尔德马尔	是	这	一半	-	兄弟	的	珀西	.

因为瓦尔德马是珀西的同父异母兄弟。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] , [naʊ] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɪn]

His	mother	was	the	Indian	girl	that	the	earl	,	now	passing	his	last	days	in
他的	母亲	曾是	这	印度	女孩	那	这	伯爵	,	现在	通过	他的	最后的	天	在

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

他的母亲是那位在英格兰度过晚年的伯爵的印度女儿。

[hæd; həd] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ['prɑːmɪs] ['peɪtrənɪdʒ]

had	deceived	with	a	pretended	marriage	,	and	the	letters	promise	patronage
有	受骗	和	一个	假装	婚姻	,	和	这	信件	承诺	赞助

[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

to	her	son	.
到	她	儿子	.

她通过假结婚欺骗了她的儿子，并在信中承诺会资助他。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [dɪgz][ə; eɪ] [greɪv] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði]

The	half	-	breed	digs	a	grave	that	night	with	his	own	hands	and	lays	the
这	一半	-	品种	挖掘	一个	严重	那	夜晚	和	他的	自己的	双手	和	躺下	这

[fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

form	of	his	brother	in	it	.
形式	的	他的	兄弟	在	它	.

当晚，这个混血儿亲手挖了一个坟墓，并将他兄弟的遗体放入其中。

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

SAVED	BY	THE	BIBLE
已保存	经过	这	圣经

因圣经而得救

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dʒəːmənˌtaun] [ðæt] [wɔːrnər] , [huː] [wɔːr]

It	was	on	the	day	after	the	battle	of	Germantown	that	Warner	,	who	wore
它	曾是	在	这	天	后	这	战斗	的	日耳曼敦	那	华纳	,	WHO	穿着

[ðə; ði] [bluː] ,

the	blue	,
这	蓝色的	,

就在日耳曼敦战役后的第二天，身穿蓝色制服的华纳

[met] [hɪz; ɪz] [heitid] ['neɪbər] , [ðə; ði]['tɔːri] ['dæbni] , [nɪr] [ðæt] ['blʌdi] [fiːld] .

met	his	hated	neighbor	,	the	Tory	Dabney	,	near	that	bloody	field	.
遇见	他的	憎恨	邻居	,	这	保守党	达布尼	,	靠近	那	血腥	场地	.

在那片血腥的田野附近，他遇到了他憎恨的邻居，托利党人达布尼。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðə; ði][men] [fel] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd]

By	a	common	impulse	the	men	fell	upon	each	other	with	their	knives	,	and
经过	一个	常见的	冲动	这	男人	跌倒	之上	每个	其他	和	他们的	刀具	,	和

男人们出于共同的冲动，拔出刀互相残杀起来，

[wɔːrnər] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deθ] - [stroʊk] ,

Warner	soon	had	his	enemy	in	a	position	to	give	him	the	death	-	stroke	,
华纳	很快	有	他的	敌人	在	一个	位置	到	给	他	这	死亡	-	中风	,

[bʌt; bət]

but
但

华纳很快就让他的敌人处于可以给予他致命一击的位置，但是

['dæbni] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .

Dabney	began	to	bellow	for	quarter	.
达布尼	开始	到	下面	为了	四分之一	.

达布尼开始大声喊叫要零钱。

" [maɪ] ['brʌðər] [kraɪd][fɔːr; fər]['kwɔːrtər][æt; ət]

"	My	brother	cried	for	quarter	at
"	我的	兄弟	哭	为了	四分之一	在

我哥哥哭着要四分之一

[ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] . "

Paoli	,	"	answered	the	other	,	"	and	you	struck	him	to	the	heart	.	"
保利	,	"	回答	这	其他	,	"	和	你	击	他	到	这	心	.	"

"保利,"另一个人回答说，"你击中了他的心脏。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

"	I	have	a	wife	and	child	.
"	我	有	一个	妻子	和	孩子	.

"我有妻子和孩子。"

[sper] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] . "

Spare	me	for	their	sakes	.	"
空闲的	我	为了	他们的	清酒	.	"

看在他们的份上，饶了我吧。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	My	brother	had	a	wife	and	two	children	.
"	我的	兄弟	有	一个	妻子	和	二	孩子们	.

我哥哥有妻子和两个孩子。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][beg][jʊr; jər][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Perhaps	you	would	like	to	beg	your	life	of	them	.
也许	你	会	喜欢	到	求	你的	生活	的	他们	.

或许你会想用你的生命去求他们。

" [ðoʊ] [meɪd] [ɪn] ['mɑːkəri] ,

"	Though	made	in	mockery	,
"	尽管	制成	在	嘲讽	,

"尽管是出于嘲讽，

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [wɔːrnər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid]

this	proposition	was	caught	at	so	earnestly	that	Warner	at	length	consented
这	主张	曾是	捕捉	在	所以	切实	那	华纳	在	长度	同意

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

to	take	his	adversary	,
到	拿	他的	对手	,

这个提议引起了华纳的极大兴趣，以至于他最终同意带走他的对手。

['fɜːrmli] [baʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

firmly	bound	,	to	the	house	where	the	bereaved	family	was	living	.
牢牢	边界	,	到	这	房子	在哪里	这	丧亲者	家庭	曾是	活的	.

牢牢地绑在了死者家属居住的房子上。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

The	widow	was	reading	the	Bible	to	her	children	,
这	寡妇	曾是	阅读	这	圣经	到	她	孩子们	,

寡妇正在给孩子们读圣经。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] [tuː] [freʃ] [tuː; tə] ['gæðər] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	her	grief	was	too	fresh	to	gather	comfort	from	it	.
但	她	悲伤	曾是	也	新鲜的	到	收集	舒适	从	它	.

但她的悲痛还未消散，无法从中获得安慰。

[wen] ['dæbni] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['grɔvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

When	Dabney	was	flung	into	the	room	he	grovelled	at	her	feet	and
什么时候	达布尼	曾是	扔	进入	这	房间	他	卑躬屈膝	在	她	脚	和

['bɛgd] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

begged	piteously	for	mercy	.
乞求	可怜地	为了	怜悯	.

达布尼被扔进房间后，匍匐在她脚下，可怜兮兮地乞求饶命。

[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] ,

Her	face	did	not	soften	,
她	脸	做过	不是	软化	,

她的脸色没有缓和下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['setld] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊn]

but	there	was	a	kind	of	contempt	in	the	settled	sadness	of	her	tone
但	那里	曾是	一个	种类	的	鄙视	在	这	定居	悲伤	的	她	语气

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

但她语气中那份沉静的悲伤里，却透着一丝轻蔑。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][gɑːd][di'rekts] .

"	It	shall	be	as	God	directs	.
"	它	将	是	作为	上帝	导演	.

“一切都将按照上帝的旨意进行。”

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tʃæns] ,

I	will	close	this	Bible	,	open	it	at	chance	,
我	将要	关闭	这	圣经	,	打开	它	在	机会	,

我会合上这本圣经，偶尔再打开它。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət]['rændəm][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] ,

and	when	this	boy	shall	put	his	finger	at	random	on	a	line	,
和	什么时候	这	男生	将	放	他的	手指	在	随机的	在	一个	线	,

当这个男孩随意地把手指放在一条线上时，

[baɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

by	that	you	must	live	or	die	.
经过	那	你	必须	居住	或者	死	.

生死攸关。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] : " [ðæt] [mæn]

"	The	book	was	opened	,	and	the	child	put	his	finger	on	a	line	:	"	That	man
"	这	书	曾是	打开	,	和	这	孩子	放	他的	手指	在	一个	线	:	"	那	男人

[ʃæl; ʃəl][daɪ] .

shall	die	.
将	死	.

书被打开了，孩子用手指指着一行字：“那个人将死。”

" [wɔːrnər] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Warner	drew	his	knife	and	motioned	his	prisoner	to	the	door	.
"	华纳	画	他的	刀	和	示意	他的	囚犯	到	这	门	.

华纳拔出刀，示意囚犯走向门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

He	was	going	to	lead	him	into	the	wood	to	offer	him	as	a	sacrifice
他	曾是	去	到	带领	他	进入	这	木头	到	提供	他	作为	一个	牺牲

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['spɪrɪt] .

to	his	brother's	spirit	.
到	他的	兄弟	精神	.

他打算把他带进树林里，献祭给他哥哥的亡灵。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði] [retʃ] .
" **No** , **no** ! " **shrieked** **the** **wretch** .
" 不 , 不 ! " 尖叫 这 可怜虫 .

“不，不！”那可怜虫尖叫道。

" [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] ; [wʌn] [mɔ:r] !
" **Give** **me** **one** **more** **chance** ; **one** **more** !
" 给 我 一 更多的 机会 ; 一 更多的 !

“再给我一次机会；就一次！”

[let] [ðə; ði][gɜ:rl]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] .
Let **the** **girl** **open** **the** **book** .
让 这 女孩 打开 这 书 .

让女孩打开书。

" [ðə; ði]['wʊmən]['koʊldli][kən'sents] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['oʊpənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd]
" **The** **woman** **coldly** **consents** , **and** **when** **the** **book** **is** **opened** **for** **the** **second**
" 这 女士 冷冷地 同意 , 和 什么时候 这 书 是 打开 为了 这 第二
[taɪm][ʃi:; ʃi] [ri:dz] ,
time **she** **reads** ,
时间 她 阅读 ,

女人冷冷地同意了，当书第二次被打开时，她读了起来，

" [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] .
" **Love** **your** **enemies** .
" 爱 你的 敌人 .

爱你的敌人。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .
" **There** **are** **no** **other** **words** .
" 那里 是 不 其他 字 .

没有别的词了。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ju:st] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][kʌt][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][bɑ:ndz] ,
The **knife** **is** **used** , **but** **it** **is** **to** **cut** **the** **prisoner's** **bonds** ,
这 刀 是 用过的 , 但 它 是 到 切 这 囚犯的 债券 ,

刀子确实被用上了，但那是用来割断囚犯的绳索。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:rmz] [ə'genst]
and **he** **walks** **away** **with** **head** **hung** **down** , **never** **more** **to** **take** **arms** **against**
和 他 散步 离开 和 头 悬挂 向下 , 绝不 更多的 到 拿 武器 反对
[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
his **countrymen** .
他的 同胞们 .

他低着头走了，再也没有拿起武器与他的同胞对抗。

[ænd; ənd][glæd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] [brɔ:t] [hoʊm] — [nɑ:t] [ded] ,
And **glad** **are** **they** **all** **at** **this** , **when** **the** **husband** **is** **brought** **home** — **not** **dead** ,
和 高兴的 是 他们 全部 在 这 , 什么时候 这 丈夫 是 带来 家 — 不是 死的 ,

当丈夫被带回家——而且没有死——时，所有人都很高兴。

[ðoʊ] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [æt; ət][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] , [bʌt; bət][ə'laɪv][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
though **left** **among** **the** **corpses** **at** **Paoli** , **but** **alive** **and** **certain** **of**
尽管 左边 之中 这 尸体 在 保利 , 但 活 和 肯定 的
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

虽然被遗弃在帕奥利的尸体堆中，但还活着，并且肯定能够康复。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɜ:rsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
with **such** **nursing** **as** **his** **wife** **will** **give** **him** .
和 这样的 护理 作为 他的 妻子 将要 给 他 .

在他的妻子悉心照料下。

['æftər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃed] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

After	tears	of	joy	have	been	shed	she	tells	him	the	story	of	the	Bible
后	眼泪	的	喜悦	有	到过	棚	她	讲述	他	这	故事	的	这	圣经

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

喜极而泣之后，她给他讲述了圣经中关于审判的故事。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

and	all	the	members	of	the	family	fall	on	their	knees	in	thanksgiving	that	the
和	全部	这	成员	的	这	家庭	落下	在	他们的	膝盖	在	感恩	那	这

[blʌd] [ʌv; əv] ['dæbni] [ɪz][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

blood	of	Dabney	is	not	upon	their	heads	.
血	的	达布尼	是	不是	之上	他们的	头部	.

全家人都跪倒在地，感谢上帝达布尼的鲜血没有沾染在他们头上。

['pærɪsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən]

PARRICIDE	OF	THE	WISSAHICKON
弑亲	的	这	威萨希肯

威萨希肯的弑亲

['fɑ:rmər] ['də:wənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [staʊt] [sʌnz] [set] [ɔ:f][ɑ:n][æn; ən] ['ɔ:təm] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Farmer	Derwent	and	his	four	stout	sons	set	off	on	an	autumn	night	for	the
农民	德温特	和	他的	四	肥硕	儿子们	放	离开	在	一个	秋天	夜晚	为了	这

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['peitriəts][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] ,

meeting	of	patriots	at	a	house	on	the	Wissahickon	,
会议	的	爱国者	在	一个	房子	在	这	威萨希肯	,

在一个秋夜，德文特农夫和他的四个壮硕的儿子出发前往威萨希肯河畔的一所房子参加爱国者的集会。

— [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [bəʊdz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

—	a	meeting	that	bodes	no	good	to	the	British	encamped	in	Philadelphia	,
—	一个	会议	那	预兆	不	好的	到	这	英国	营地	在	费城	,

——这次会面对于驻扎在费城的英军来说绝非好事。

[let][ðə; ði] [red] - [koʊts] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][ræg] - [tæg][ænd; ənd][bɑ:b] - [teɪl] [ðæt]

let	the	red	-	coats	laugh	as	they	will	at	the	rag	-	tag	and	bob	-	tail	that
让	这	红色的	-	外套	笑	作为	他们	将要	在	这	抹布	-	标签	和	鲍勃	-	尾巴	那

[ɑ:r; ər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪˌpæk] .

are	joining	the	army	of	Mr	.	Washington	in	the	wilds	of	the	Skippack	.
是	加入	这	军队	的	先生	.	华盛顿	在	这	荒野	的	这	斯基帕克	.

就让那些红衣士兵嘲笑那些加入华盛顿先生在斯基帕克荒野中军队的衣衫褴褛、四肢残缺的乌合之众吧。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [saɪz] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mɪsɪŋ]

The	farmer	sighs	as	he	thinks	that	his	younger	son	alone	should	be	missing
这	农民	叹息	作为	他	思考	那	他的	年轻	儿子	独自的	应该	是	丢失的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

from	the	company	,
从	这	公司	,

农夫叹了口气，心想只有他小儿子没来上班。

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	wonders	for	the	thousandth	time	what	has	become	of	the	boy	.
和	奇迹	为了	这	千分之一	时间	什么	有	变得	的	这	男生	.

他第一百次想知道那个男孩的下落。

[ðeɪ] [sɪt][baɪ][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [dʒʌts]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][trɪm][ðer; ðər]['læntərn] ,

They	sit	by	a	rock	that	juts	into	the	road	to	trim	their	lantern	,
他们	坐	经过	一个	岩石	那	尖刺	进入	这	路	到	修剪	他们的	灯笼	,

他们坐在一块伸入路面的石头旁，调整灯笼的光线。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

and	while	they	talk	together	they	are	startled	by	an	exclamation	.
和	尽管	他们	讲话	一起	他们	是	惊慌	经过	一个	感叹	.

他们正交谈着，突然被一声惊呼吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈelən] , [ðə; ðɪ][əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdəːwənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪˈtroʊðd] [ʌv; əv]

It	is	from	Ellen	,	the	adopted	daughter	of	Derwent	and	the	betrothed	of
它	是	从	艾伦	,	这	已采用	女儿	的	德温特	和	这	未婚妻	的

[hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [sʌn] .

his	missing	son	.
他的	丢失的	儿子	.

这是艾伦写的，她是德温特的养女，也是他失踪儿子的未婚妻。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]

On	the	night	that	the	boy	stole	away	from	his	father's	house	he	asked	her
在	这	夜晚	那	这	男生	偷窃	离开	从	他的	父亲的	房子	他	问	她

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm] ,

to	meet	him	in	this	place	in	a	year's	time	,
到	见面	他	在	这	地方	在	一个	年	时间	,

男孩从父亲家偷偷溜出去的那天晚上，他请求她一年后在这个地方与他见面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪz][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

and	the	year	is	up	to	-	night	.
和	这	年	是	向上	到	-	夜晚	.

今年就此结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈheɪsənɪŋ] [naʊ] :

But	it	is	not	to	meet	him	that	she	is	hastening	now	:
但	它	是	不是	到	见面	他	那	她	是	加速	现在	:

但她现在急着赶路并非为了见他：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪtriət] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd]

she	has	heard	that	the	British	have	learned	of	the	patriot	gathering	and
她	有	听到	那	这	英国	有	学习	的	这	爱国者	采集	和

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .

will	try	to	make	prisoners	of	the	company	.
将要	尝试	到	制作	囚犯	的	这	公司	.

她听说英国人已经得知爱国者集会的消息，并将试图将该公司成员俘虏。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwərd] :

Even	as	she	tells	of	this	there	is	a	sound	to	the	southward	:
甚至	作为	她	讲述	的	这	那里	是	一个	声音	到	这	向南	:

她讲述这段故事的时候，南方传来一阵声音：

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːləm] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] .

the	column	is	on	the	march	.
这	柱子	是	在	这	行进	.

队伍正在行进中。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmɚz] [aɪ] [ˈbleɪzɪz][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] .

The	farmer's	eye	blazes	with	rage	and	hate	.
这	农民的	眼睛	火焰	和	愤怒	和	恨	.

农夫的眼中燃起了愤怒和仇恨的火焰。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˈjɑːndər] [kʌm] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈtend][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] .

"	Boys	,	"	he	says	,	"	yonder	come	those	who	intend	to	kill	us	.
"	男孩们	,	"	他	说道	,	"	远处	来	那些	WHO	打算	到	杀	我们	.

“孩子们，”他说，“那边来的是那些想要杀我们的人。”

[let] [ðem; ðəm] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɔːrfer] .

Let	them	taste	of	their	own	warfare	.
让	他们	品尝	的	他们的	自己的	战争	.

让他们尝尝自己战争的滋味。

[stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðɪs] [rɑːk] .

Stand	**here**	**in**	**the**	**shadow**	**and**	**fire**	**as**	**they**	**pass**	**this**	**rock**	**.**
站立	这里	在	这	阴影	和	火	作为	他们	经过	这	岩石	.

站在阴影里，当他们经过这块岩石时，就向他们开火。

" [ðə; ði] ['truːpəz] [raɪd][ɑːn] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʃʊr] [sək'ses] ,

"	**The**	**troopers**	**ride**	**on**	**,**	**chuckling**	**over**	**their**	**sure**	**success**	**,**
"	这	骑警	骑	在	,	轻笑	超过	他们的	当然	成功	,

“骑兵们继续骑行，为即将到来的胜利窃笑。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [koʊts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

when	**there**	**is**	**a**	**report**	**of**	**rifles**	**and**	**four**	**of**	**the**	**red**	**-**	**coats**	**are**	**in**	**the**
什么时候	那里	是	一个	报告	的	步枪	和	四	的	这	红色的	-	外套	是	在	这

[dʌst] .

dust	**.**
灰尘	.

听到步枪声，四名红衣士兵倒在了尘土中。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [ðoʊ] ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [pruːv] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər]

The	**survivors**	**,**	**though**	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**prove**	**their**	**courage**	**by**	**halting**	**to**	**answer**
这	幸存者	,	尽管	已采取	经过	惊喜	,	证明	他们的	勇气	经过	停止	到	回答

[ðə; ði] ['vɑːli] ,

the	**volley**	**,**
这	截击	,

幸存者们虽然措手不及，但他们展现出了勇气，停下来还击。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['siːzɪz] ['dəːwənt] , [ænd; ənd]

and	**one**	**of**	**them**	**springs**	**from**	**his**	**saddle**	**,**	**seizes**	**Derwent**	**,**	**and**
和	一	的	他们	弹簧	从	他的	鞍	,	逮捕	德温特	,	和

[plʌndʒz] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

plunges	**a**	**knife**	**into**	**his**	**throat**	**.**
暴跌	一个	刀	进入	他的	喉	.

其中一人从马鞍上跳下来，抓住德温特，将一把刀刺入他的喉咙。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔːlz] .

The	**rebel**	**falls**	**.**
这	反叛	瀑布	.

叛军倒下了。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [puːlz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

His	**blood**	**pools**	**around**	**him**	**.**
他的	血	游泳池	大约	他	.

他的血在他周围汇聚成滩。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ,

The	**British**	**are**	**successful**	**,**
这	英国	是	成功的	,

英国人很成功，

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][baʊnd][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['fɔːlən] ,

for	**two**	**of**	**the**	**young**	**men**	**are**	**bound**	**and**	**two**	**of**	**them**	**have**	**fallen**	**,**
为了	二	的	这	年轻的	男人	是	边界	和	二	的	他们	有	倒下	,

因为有两个年轻人被捆绑了，其中两个人已经倒下了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

and	**there**	**is**	**a**	**cheer**	**of**	**victory**	**,**
和	那里	是	一个	欢呼	的	胜利	,

现场响起胜利的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['truːpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [dʌz] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	**the**	**trooper**	**with**	**the**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**does**	**not**	**raise**	**his**	**voice**	**.**
但	这	骑警	和	这	刀	在	他的	手	做	不是	增加	他的	嗓音	.

但是，手里拿着刀的骑警并没有提高嗓门。

[hiː; hi] [bendz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [wʌn] [ded] ,

He	bends	above	the	farmer	as	still	as	one	dead	,
他	弯曲	多于	这	农民	作为	仍然	作为	一	死的	,

他弯下腰，一动不动地俯身在农夫上方，像死人一样。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [klæps] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

until	his	captain	claps	him	on	the	shoulder	.
直到	他的	队长	鼓掌	他	在	这	肩膀	.

直到他的队长拍了拍他的肩膀。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈraɪzɪz] , [ðə; ði] [ˈprizənəz] [stɑːrt] [ɪn] [ˈwʌndər] ,

As	he	rises	,	the	prisoners	start	in	wonder	,
作为	他	上升	,	这	囚犯	开始	在	想知道	,

他起身时，囚犯们都惊愕不已。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs] [ðeɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæntərn] - [laɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] ,

for	the	face	they	see	in	the	lantern	-	light	is	that	of	their	brother	,
为了	这	脸	他们	看	在	这	灯笼	-	光	是	那	的	他们的	兄弟	,

因为他们在灯光下看到的，是他们兄弟的脸。

[jet] [streɪndʒ] [ɪn] [ɪts] [ˊhægədnis] [ænd; ənd] [ɪts] [smɪr] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

yet	strange	in	its	haggardness	and	its	smear	of	blood	on	the	cheek	.
然而	奇怪的	在	它是	憔悴	和	它是	涂抹	的	血	在	这	脸颊	.

然而，它却因其憔悴的面容和脸颊上的血迹而显得怪异。

[ðə; ði] [gɜːrl] [rʌnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

The	girl	runs	from	her	hiding	-	place	with	a	cry	,
这	女孩	跑步	从	她	隐藏	-	地方	和	一个	哭	,

女孩哭着从藏身之处跑了出来，

[bʌt; bət] [stændz] [ɪn] [ˈhɔːrər] [wen] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈgɔːri] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

but	stands	in	horror	when	her	foot	touches	the	gory	pool	in	the	road	.
但	站立	在	恐怖	什么时候	她	脚	触摸	这	血腥	水池	在	这	路	.

但当她的脚触碰到路边血淋淋的血泊时，她惊恐地站了起来。

[ðə; ði] [ˈtruːpər] [ˈəupənz] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈɔfɝz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt] .

The	trooper	opens	his	coat	and	offers	her	a	locket	.
这	骑警	打开	他的	外套	和	优惠	她	一个	吊坠	.

骑警打开外套，递给她一枚小盒坠。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

It	contains	her	picture	,	and	he	has	worn	it	above	his	heart	for
它	包含	她	图片	,	和	他	有	磨损	它	多于	他的	心	为了

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

里面装着她的照片，他已经把它戴在胸前一年了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [ænd; ənd] [sɪŋks] [daʊn] , [ˈməʊnɪŋ] .

but	she	lets	it	fall	and	sinks	down	,	moaning	.
但	她	让我们	它	落下	和	水槽	向下	,	呻吟	.

但她任由它掉落，自己也沉了下去，呻吟着。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [terz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] , [ˈtræmplz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

The	soldier	tears	off	his	red	coat	,	tramples	it	in	the	dust	,
这	士兵	眼泪	离开	他的	红色的	外套	,	践踏	它	在	这	灰尘	,

士兵撕下红色外套，将其践踏在尘土中。

[ðen] [ˈvɔːltɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [hiː; hi] [plʌndʒz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [fɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	vaulting	to	his	saddle	he	plunges	into	the	river	,	fords	it	,
然后	拱形	到	他的	鞍	他	暴跌	进入	这	河	,	福特	它	,

然后他跃上马鞍，纵身跃入河中，涉水而过。

[ænd; ənd] ['kræʃɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	crashes	through	the	underbrush	on	the	other	side	.
和	崩溃	通过	这	草丛	在	这	其他	边	.

然后冲破另一侧的灌木丛。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] ['raɪzɪz] ['nɪrli]

In	a	few	minutes	he	has	reached	the	summit	of	a	rock	that	rises	nearly
在	一个	很少	分钟	他	有	达到	这	首脑	的	一个	岩石	那	上升	几乎

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] .

a	hundred	feet	above	the	stream	.
一个	百	脚	多于	这	溪流	.

几分钟后，他就登上了一块高出溪流近百英尺的岩石顶峰。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hɔ:lts][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

The	horse	halts	at	the	edge	,
这	马	停止	在	这	边缘	,

马在边缘停了下来，

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [fɪrs] [stæb][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r]['ɪntu:][hɪz; ɪz][flæŋk][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [li:p] .

but	on	a	fierce	stab	of	the	spur	into	his	flank	he	takes	the	leap	.
但	在	一个	凶猛的	刺	的	这	刺	进入	他的	侧翼	他	需要	这	飞跃	.

但马刺猛地刺入他的侧腹，他纵身一跃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [jel] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['pærɪsaɪd] [goʊz]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .

With	a	despairing	yell	the	traitor	and	parricide	goes	into	eternity	.
和	一个	绝望	叫喊	这	叛徒	和	弑亲	去	进入	永恒	.

叛徒和弑父者发出绝望的呐喊，走向永恒。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] ['brændi:ˌwaɪn]

THE	BLACKSMITH	AT	BRANDYWINE
这	铁匠	在	白兰地酒

白兰地酒厂的铁匠

['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət]['brændi:ˌwaɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɑ:rmd] ['oʊnli]

Terrible	in	the	field	at	Brandywine	was	the	figure	of	a	man	armed	only
糟糕的	在	这	场地	在	白兰地酒	曾是	这	数字	的	一个	男人	武装	仅有的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ,

with	a	hammer	,
和	一个	锤	,

在布兰迪万河谷的战场上，最可怕的是一个只拿着一把锤子的男子。

[hu:] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

who	plunged	into	the	ranks	of	the	enemy	,	heedless	of	his	own	life	,
WHO	暴跌	进入	这	排名	的	这	敌人	,	鲁莽	的	他的	自己的	生活	,

他不顾个人安危，纵身跃入敌阵。

[jet] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd]['seɪbər] [kʌts] [baɪ]['mædʒɪk] ,

yet	seeming	to	escape	their	shots	and	sabre	cuts	by	magic	,
然而	似乎	到	逃脱	他们的	镜头	和	军刀	削减	经过	魔法	,

然而，他却仿佛被施了魔法般躲过了他们的枪林弹雨和刀剑砍击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔ:] [stroʊks] [bi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	with	Thor	strokes	beat	them	to	the	earth	.
和	和	雷神	笔画	打	他们	到	这	地球	.

用雷神之锤将他们击倒在地。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɪstənt]['ru:mər] ,

But	yesterday	war	had	been	to	him	a	distant	rumor	,
但	昨天	战争	有	到过	到	他	一个	遥远	谣言	,

但昨天，战争对他来说还只是一个遥远的传闻。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['dɪlwɝθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

a	thing	as	far	from	his	cottage	at	Dilworth	as	if	it	had	been	in
一个	事物	作为	远的	从	他的	小屋	在	迪尔沃斯	作为	如果	它	有	到过	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

这件事离他在迪尔沃斯的农舍来说，就像远在欧洲一样遥远。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'voʊltɪd][æt; ət][ə; eɪ][plɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][tuː; tə] ['kæptʃər]

but	he	had	revolted	at	a	plot	that	he	had	overheard	to	capture
但	他	有	反抗	在	一个	阴谋	那	他	有	无意中听到	到	捕获

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Washington	and	had	warned	the	general	.
华盛顿	和	有	警告	这	一般的	.

但他曾无意中听到有人密谋抓捕华盛顿，并向将军发出警告，因此他奋起反抗。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['tɔːris][hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

In	revenge	the	Tories	had	burned	his	cottage	,
在	复仇	这	保守党	有	烧伤	他的	小屋	,

为了报复，保守党人烧毁了他的小屋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	his	wife	and	baby	had	perished	in	the	flames	.
和	他的	妻子	和	婴儿	有	遇难	在	这	火焰	.

他的妻子和孩子都在火灾中丧生。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

All	day	he	had	sat	beside	the	smoking	ruins	,	unable	to	weep	,	unable	to
全部	天	他	有	卫星	旁	这	吸烟	废墟	,	无法	到	哭泣	,	无法	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

他整天都坐在冒着烟的废墟旁，哭不出来，也思考不了什么。

[ʌn'eɪb(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['sʌfər] , [ɪk'sept] ['dʌmli] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

unable	almost	to	suffer	,	except	dumbly	,	for	as	yet	he	could	not
无法	几乎	到	遭受	,	除了	默默地	,	为了	作为	然而	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

除了默默地承受痛苦之外，他几乎无法感受到痛苦，因为他当时还无法理解这种痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðeɪ] [raʊzd] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn][hɪm; ɪm] ,

But	when	the	drums	were	heard	they	roused	the	tiger	in	him	,
但	什么时候	这	鼓	是	听到	他们	唤醒	这	老虎	在	他	,

但当鼓声响起时，却唤醒了他心中的猛虎。

[ænd; ənd] [gɔːnt] [wɪð; wɪθ] ['sliːpləsnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd]

and	gaunt	with	sleeplessness	and	hunger	he	joined	his	countrymen	and
和	瘦削	和	失眠	和	饥饿	他	加入	他的	同胞们	和

[reɪndʒd] [laɪk]['eɪdʒæks][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

ranged	like	Ajax	on	the	field	.
范围	喜欢	阿贾克斯	在	这	场地	.

他因失眠和饥饿而面容憔悴，但他仍然与同胞们并肩作战，像阿贾克斯队一样在球场上驰骋。

['evri] [kraɪ][fɔːr; fər]['kwɔːrtər][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] : [tuː; tə] ['evri] [sʌtʃ] [ə'piːl] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]

Every	cry	for	quarter	was	in	vain	:	to	every	such	appeal	he	had	but	one
每一个	哭	为了	四分之一	曾是	在	徒劳	:	到	每一个	这样的	上诉	他	有	但	一

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

每一次求饶都徒劳无功：对于每一次这样的请求，他都只有一个答复。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] — ['meri] .

his	wife's	name	—	Mary	.
他的	妻子的	姓名	—	玛丽	.

他妻子的名字——玛丽。

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [leg] ['broʊkən] ,

Near	the	end	of	the	fight	he	lay	beside	the	road	,	his	leg	broken	,
靠近	这	结尾	的	这	斗争	他	躺	旁	这	路	,	他的	腿	破碎的	,

战斗接近尾声时，他躺在路边，腿断了。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [tɔːrn] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ebɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wuːndz] .

his	flesh	torn	,	his	life	ebbing	from	a	dozen	wounds	.
他的	肉	撕裂	,	他的	生活	退潮	从	一个	打	伤口	.

他浑身血肉模糊，十几处伤口让他生命垂危。

[ə; eɪ] ['wægənər] , ['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'triːt] , [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .

A	wagoner	,	hasting	to	join	the	American	retreat	,	paused	to	give	him	drink	.
一个	马车夫	,	哈斯廷	到	加入	这	美国人	撤退	,	暂停	到	给	他	喝	.

一名赶着加入美军撤退队伍的马车夫停下来给他递水。

" [aɪv] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	I've	only	five	minutes	more	of	life	in	me	,	"	said	the	smith	.
"	我已经	仅有的	五	分钟	更多的	的	生活	在	我	,	"	说	这	史密斯	.

"我再活五分钟了，"铁匠说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hændz] ?

"	Can	you	lift	me	into	that	tree	and	put	a	rifle	in	my	hands	?
"	能	你	举起	我	进入	那	树	和	放	一个	步枪	在	我的	双手	?

"你能把我抬到那棵树上，然后把步枪放在我手里吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们土地上的神话与传说——(Myths and Legends of Our Own Land —)

第2/2页

" [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ti:mstər] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] ,
" The 这 powerful 强大的 teamster 卡车司机 raised 提高 him 他 to 到 the 这 crotch 裆 of 的 an 一个 oak 橡木 ,

"那位强壮的车夫把他抬到一棵橡树的树杈上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ]['daɪɪŋ]['soʊldʒər][hæd; həd]
and 和 gave 给予 him 他 the 这 rifle 步枪 and 和 ammunition 弹药 that 那 a 一个 dying 垂死 soldier 士兵 had 有
[drɑ:pt] [ðer; ðər] .
dropped 掉落 there 那里 .

然后把一名垂死士兵掉落在那里的步枪和弹药给了他。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [red] - [koʊts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm]['fɑ:rmɚz] .
A 一个 band 乐队 of 的 red 红色的 - coats 外套 came 来了 running 跑步 down 向下 the 这 road 路 , chasing 追逐 some 一些 farmers 农民 .

一群身穿红衣的士兵沿着道路奔跑而来，追赶着一些农民。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] ['kerf(ə)l][eɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]
The 这 blacksmith 铁匠 took 采取 careful 小心 aim 目的 ; there 那里 was 曾是 a 一个 report 报告 , and 和 the 这 leader 领导者 of 的
[ðə; ði][bænd] [fel] [ded] .
the 这 band 乐队 fell 跌倒 dead 死的 .

铁匠仔细瞄准；一声枪响，匪帮首领应声倒地身亡。

[ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ə'gen][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tru:pər] [sprɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
A 一个 pause 暂停 ; again 再次 a 一个 report 报告 rang 响铃 out 出去 , and 和 a 一个 trooper 骑警 sprawled 蔓延 upon 之上 the 这 ground 地面 .

一阵停顿；又一声枪响，一名骑警倒在了地上。

[ðə; ði]['mɑ:rksmən][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ,
The 这 marksman 神射手 had 有 been 到过 seen 已见 ,

有人目击了那名神枪手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ɜ:rdʒɪŋ][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n][ænd; ənd][kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn]
and 和 a 一个 lieutenant 中尉 was 曾是 urging 敦促 his 他的 men 男人 to 到 hurry 匆忙 on 在 and 和 cut 切 him 他 down 向下
.
:
.

一名中尉催促他的部下赶紧上前将他砍倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ri:ld] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,
There 那里 was 曾是 a 一个 third 第三 report 报告 , and 和 the 这 lieutenant 中尉 reeled 卷曲 forward 向前 into 进入 the 这 road 路 ,
['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] .
bleeding 出血 and 和 cursing 咒骂 .

第三份报告传来，中尉踉跄着倒在路上，浑身是血，嘴里咒骂着。

" [ðæts] [fɔːr; fər] ['meri] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	That's	for	Mary	,	"	gasped	the	blacksmith	.
"	那就是	为了	玛丽	,	"	倒吸一口气	这	铁匠	.

"那是给玛丽的，"铁匠喘着气说。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [sæŋk] ['laɪfləs] [ə'genst] [ðə; ði]

The	rifle	dropped	from	his	hands	,	and	he	,	too	,	sank	lifeless	against	the
这	步枪	掉落	从	他的	双手	,	和	他	,	也	,	沉没	无生命	反对	这

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

步枪从他手中滑落，他也无力地倒在了树枝上。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]

FATHER	AND	SON
父亲	和	儿子

父子

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['soʊldʒərz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] ['brædəks] ['fɔːrsɪz] ,

It	was	three	soldiers	,	escaping	from	the	rout	of	Braddock's	forces	,
它	曾是	三	士兵	,	逃脱	从	这	路线	的	布拉多克的	力量	,

那是三名士兵，从布雷多克军队溃败中逃脱。

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

who	caught	the	alleged	betrayer	of	their	general	and	put	him	to	the
WHO	捕捉	这	据称	背叛者	的	他们的	一般的	和	放	他	到	这

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们抓获了据称背叛他们将军的人，并将其处死。

[ðeɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ɪl] - ['gɑːtn] ['luːɪs] ['dɔr] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	threw	his	purse	of	ill	-	gotten	louis	d'or	into	the	river	,
他们	扔	他的	钱包	的	患病的	-	获得	路易斯	金	进入	这	河	,

他们把他的不义之财——装满路易金币的钱包扔进了河里。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] ,

and	sent	him	swinging	from	the	edge	of	a	ravine	,
和	发送	他	摇摆	从	这	边缘	的	一个	峡谷	,

然后把他从山沟边缘扔了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

with	a	vine	about	his	neck	and	a	placard	on	his	breast	.
和	一个	藤	关于	他的	脖子	和	一个	标语牌	在	他的	胸部	.

脖子上缠着藤蔓，胸前挂着标语牌。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm] .

And	so	they	left	him	.
和	所以	他们	左边	他	.

于是他们离开了他。

['twenti] ['jɪrz] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [fairz][bɜːrn] [mɔːr] ['fɪrsli] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv]

Twenty	years	pass	,	and	the	war	-	fires	burn	more	fiercely	in	the	vales	of
二十	年	经过	,	和	这	战争	-	火灾	烧伤	更多的	激烈地	在	这	山谷	的

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

二十年过去了，宾夕法尼亚山谷的战火燃烧得更加猛烈。

[bʌt; bət] , [tuː] [oʊld][tuː; tə] [faɪt] ,

but	,	too	old	to	fight	,
但	,	也	老的	到	斗争	,

但是，年纪太大，无法战斗了。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [nɪr] ['tʃædz] [fɔːrd][ænd; ənd]['smoʊks][ænd; ənd] [bruːdz]

the	schoolmaster	sits	at	his	door	near	Chad's	Ford	and	smokes	and	broods
这	校长	坐着	在	他的	门	靠近	查德的	福特	和	烟雾	和	幼崽

[ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] .

upon	the	past	.
之上	这	过去的	.

校长坐在查德福特附近的家门口，抽着烟，沉思着过去。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

He	thinks	of	the	time	when	he	marched	with	Washington	,
他	思考	的	这	时间	什么时候	他	行军	和	华盛顿	,

他想起了当年和华盛顿一起游行的情景。

[wen] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [treɪl] ;

when	with	two	wounded	comrades	he	returned	along	the	lonely	trail	;
什么时候	和	二	受伤	同志们	他	返回	沿着	这	孤独	踪迹	;

他带着两名受伤的战友沿着孤独的小路返回;

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækənɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][waɪps][hɪz; ɪz] [braʊ] .

then	comes	the	vision	of	a	blackening	face	,	and	he	rises	and	wipes	his	brow	.
然后	来	这	想象	的	一个	变黑	脸	,	和	他	上升	和	湿巾	他的	眉头	.

然后他看到一张逐渐变黑的脸，他站起身来擦了擦额头上的汗。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtərz] .

"	It	was	right	,	"	he	mutters	.
"	它	曾是	正确的	,	"	他	低声嘟囔	.

“是对的，”他喃喃自语道。

" [hiː; hi][sent][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] .

"	He	sent	a	thousand	of	his	brothers	to	their	deaths	.
"	他	发送	一个	千	的	他的	兄弟	到	他们的	死亡人数	.

“他送死了他的一千个兄弟。”

" ['gɪlbərt] [geɪts] [kʌmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] : [ə; eɪ] [smuːð] ,

"	Gilbert	Gates	comes	that	evening	to	see	the	old	man's	daughter	:	a	smooth	,
"	吉尔伯特	盖茨	来	那	晚上	到	看	这	老的	男人的	女儿	:	一个	光滑的	,

“吉尔伯特·盖茨当晚来拜访老人的女儿：一个风度翩翩、举止优雅的人，

[pə'laɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['meɪlənd] ['kænɑːt] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [tɔːk]

polite	young	fellow	,	but	Mayland	cannot	like	him	,	and	after	some	short	talk
有礼貌的	年轻的	同伴	,	但	梅兰	不能	喜欢	他	,	和	后	一些	短的	讲话

[hiː; hi] [liːvz] [hɪm; ɪm] ,

he	leaves	him	,
他	树叶	他	,

这个年轻人很有礼貌，但梅兰德不喜欢他，简单交谈了几句后就离开了。

['pliːdɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][bed] .

pleading	years	and	rheumatism	,	and	goes	to	bed	.
恳求	年	和	风湿病	,	和	去	到	床	.

他辩解说自己患有多年风湿病，然后上床睡觉。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] ;

But	not	to	sleep	;
但	不是	到	睡觉	;

但不能睡觉;

[fɔːr; fər] [tɔːrd] [ten] [ə'klɔk, əu-] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [goʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əːdʒz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

for	toward	ten	o'clock	his	daughter	goes	to	him	and	urges	him	to
为了	朝向	十	点钟	他的	女儿	去	到	他	和	敦促	他	到

[flai] ,

fly	,
飞	,

临近十点钟，他的女儿去找他，催促他飞走。

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] — ['tɔːris] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn]

for	men	are	gathering	near	the	house	—	Tories	,	she	is	sure	,	—	and	they	mean
为了	男人	是	采集	靠近	这	房子	—	保守党	,	她	是	当然	,	—	和	他们	意思是

[noʊ] [gʊd] .

no	good	.
不	好的	.

因为有人聚集在房子附近——她确信是保皇党——他们来者不善。

['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

Laughing	at	her	fears	,	but	willing	to	relieve	her	anxiety	,	the	old	man
笑	在	她	恐惧	,	但	愿意的	到	缓解	她	焦虑	,	这	老的	男人

[slɪps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

slips	into	his	clothes	,
滑倒	进入	他的	衣服	,

老人笑着看她害怕，但又愿意消除她的焦虑，于是穿上了自己的衣服。

[goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd] [ðens] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

goes	into	the	cellar	,	and	thence	starts	for	the	barn	,
去	进入	这	地窖	,	和	因此	开始	为了	这	谷仓	,

进入地窖，然后朝着谷仓走去。

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] .

while	the	girl	remains	for	a	few	minutes	to	hide	the	silver	.
尽管	这	女孩	遗迹	为了	一个	很少	分钟	到	隐藏	这	银	.

女孩停留了几分钟，藏起了银器。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [geɪts] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] ,

He	does	not	go	far	before	Gates	is	at	his	elbow	with	the	whispered	words	,
他	做	不是	去	远的	前	盖茨	是	在	他的	弯头	和	这	低声说道	字	,

他还没走多远，盖茨就走到他身边，低声说着什么。

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [stæk] - [kwɪk] .

"	Into	the	stack	-	quick	.
"	进入	这	堆	-	快的	.

"迅速进入堆栈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] [juː; jʊ] .

They	are	after	you	.
他们	是	后	你	.

他们盯上你了。

" ['meɪlənd] ['hezɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz]

"	Mayland	hesitates	with	distrust	,	but	the	appearance	of	men	with	torches
"	梅兰	犹豫	和	怀疑	,	但	这	外貌	的	男人	和	火炬

[liːvz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] .

leaves	no	time	for	talk	.
树叶	不	时间	为了	讲话	.

"梅兰德犹豫不决，心存疑虑，但手持火把的人出现，让他没有时间交谈了。

[wɪð; wɪθ] ['gɪlbɚts] [help] [hiː; hi] [krɔːlz] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [ɪz] ['kʌvərd] [ʌp] .

With	Gilbert's	help	he	crawls	deep	into	the	straw	and	is	covered	up	.
和	吉尔伯特的	帮助	他	爬行	深的	进入	这	稻草	和	是	涵盖	向上	.

在吉尔伯特的帮助下，他爬进稻草堆深处，把自己盖了起来。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [æsks] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] .

Presently	**a**	**rough**	**voice**	**asks**	**which**	**way**	**he**	**has**	**gone**	**.**
目前	一个	粗糙的	嗓音	问	哪个	方式	他	有	已消失	.

这时，一个粗犷的声音问他往哪个方向去了。

['gɪlbərt][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðæt][hi:; hi][hæz; həz][gɔ:n][tu:; tə][ðə; ði][wʊd] ,

Gilbert	**replies**	**that**	**he**	**has**	**gone**	**to**	**the**	**wood**	**,**
吉尔伯特	回复	那	他	有	已消失	到	这	木头	,

吉尔伯特回答说他已经去了树林里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ni:d][fɔ:r; fər]['getɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,

but	**there**	**is**	**no**	**need**	**for**	**getting**	**into**	**a**	**passion**	**,**
但	那里	是	不	需要	为了	获得	进入	一个	热情	,

但没有必要对此过于热衷。

[ænd; ənd][ðæt][ɑ:n][noʊ]['kaʊnt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][stæk] .

and	**that**	**on**	**no**	**account**	**would**	**it**	**be**	**advisable**	**to**	**fire**	**the**	**stack**	**.**
和	那	在	不	帐户	会	它	是	建议	到	火	这	堆	.

无论如何，都不建议触发堆栈。

" [wəʊnt][wi:; wi] [ðoʊ] ? " [kraɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

"	**Won't**	**we**	**though**	**?**	**"**	**cries**	**one**	**of**	**the**	**party**	**.**
"	惯于	我们	尽管	?	"	哭泣	一	的	这	派对	.

"难道我们不会吗？"其中一人喊道。

" [wi:l] [bɜ:rn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ,

"	**We'll**	**burn**	**the**	**rebel**	**out**	**of**	**house**	**and**	**home**	**,**
"	出色地	烧伤	这	反叛	出去	的	房子	和	家	,

"我们要把叛军的房屋和家都烧光！"

" [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'bleɪz] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	**and**	**thrusting**	**his**	**torch**	**into**	**the**	**straw**	**it**	**is**	**ablaze**	**in**	**an**	**instant**	**.**
"	和	推进	他的	火炬	进入	这	稻草	它	是	燃烧	在	一个	立即的	.

"他把火把插进稻草里，稻草瞬间燃起熊熊大火。"

[ðə; ði][kraʊd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	**crowd**	**hurries**	**away**	**toward**	**the**	**wood**	**,**
这	人群	匆忙	离开	朝向	这	木头	,

人群匆匆向树林方向逃去，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld][groʊn][ðæt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**does**	**not**	**hear**	**the**	**stifled**	**groan**	**that**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**middle**	**of**	**the**
和	做	不是	听到	这	窒息	呻吟	那	来	出去	的	这	中间	的	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他听不到从火堆中央传来的压抑呻吟声。

[geɪts] [teɪks] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Gates	**takes**	**a**	**paper**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**,**	**after**	**reading**	**it**	**for**	**the**
盖茨	需要	一个	纸	从	他的	口袋	,	和	,	后	阅读	它	为了	这

[læst] [taɪm] ,

last	**time**	**,**
最后的	时间	,

盖茨从口袋里掏出一张纸，最后读了一遍之后，

[flɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fleɪm] .

flings	**it**	**upon**	**the**	**flame**	**.**
投掷	它	之上	这	火焰	.

把它扔进火焰里。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['aɪzək] [geɪts] , ['treɪtər] [ænd; ənd] [spaɪ] , [hʌŋ] [baɪ] [θriː] ['soʊldʒərz]

It	bears	the	inscription	,	"	Isaac	Gates	,	Traitor	and	Spy	,	hung	by	three	soldiers
它	熊	这	题词	,	"	艾萨克	盖茨	,	叛徒	和	间谍	,	悬挂	经过	三	士兵

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['ɑːrmi] .

of	his	majesty's	army	.
的	他的	陛下的	军队	.

上面刻着："叛徒兼间谍艾萨克·盖茨，被国王陛下的三名士兵绞死。"

['aɪzək] ['meɪlənd] .

Isaac	Mayland	.
艾萨克	梅兰	.

艾萨克·梅兰德。

" [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['muːdi] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [hiː; hi] [rauziz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [fɔːr; fər] -

"	From	his	moody	contemplation	he	rouses	with	a	start	,	for	Mayland's
"	从	他的	情绪化	沉思	他	唤醒	和	一个	开始	,	为了	-

['dɔːtər] [ɪz] [ðer; ðər] .

daughter	is	there	.
女儿	是	那里	.

"他从沉思中猛然惊醒，因为梅兰的女儿在那里。"

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['embərz] ,

Her	eyes	are	bent	on	a	distorted	thing	that	lies	among	the	embers	,
她	眼睛	是	弯曲	在	一个	扭曲	事物	那	谎言	之中	这	余烬	,

她的目光紧紧盯着余烬中一个扭曲的物体。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] .

and	in	the	dying	light	of	the	flames	it	seems	to	move	.
和	在	这	垂死	光	的	这	火焰	它	似乎	到	移动	.

在火焰即将熄灭的光芒中，它似乎在移动。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ,

She	studies	it	close	,
她	研究	它	关闭	,

她仔细研究了它。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɜːrθ] ,

then	with	a	cry	of	pain	and	terror	she	falls	upon	the	hot	earth	,
然后	和	一个	哭	的	疼痛	和	恐怖	她	瀑布	之上	这	热的	地球	,

然后，她发出痛苦和恐惧的尖叫，倒在了滚烫的土地上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [goʊ] [aʊt] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'geɪnd] [ɪn] ['wəʊfəl] ['jɪrz] .

and	her	senses	go	out	,	not	to	be	regained	in	woful	years	.
和	她	感官	去	出去	,	不是	到	是	恢复	在	糟糕的	年	.

她的感官逐渐丧失，在漫长的岁月中再也无法恢复。

[wɪð; wɪθ] [hed] [loʊ] [boʊd] , ['gɪlbərt] [geɪts] [trʌdʒz] [ə'weɪ] .

With	head	low	bowed	,	Gilbert	Gates	trudges	away	.
和	头	低的	鞠躬	,	吉尔伯特	盖茨	跋涉	离开	.

吉尔伯特·盖茨低着头，步履蹒跚地走开了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət] ['brændiːˌwaɪn] [nekst] [deɪ] , [blæk] ['sæmsən] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['niːgroʊ] , [ɑːrmd]

In	the	fight	at	Brandywine	next	day	,	Black	Samson	,	a	giant	negro	,	armed
在	这	斗争	在	白兰地酒	下一个	天	,	黑色的	参孙	,	一个	巨大的	黑人	,	武装

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪð] ,

with	a	scythe	,
和	一个	镰	,

第二天在白兰地酒河畔的战斗中，黑参孙，一个身材魁梧的黑人，手持镰刀，

[swiːps] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [red] [ræŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪbl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [taɪm] .

sweeps	his	way	through	the	red	ranks	like	a	sable	figure	of	Time	.
扫荡	他的	方式	通过	这	红色的	排名	喜欢	一个	黑貂	数字	的	时间	.

他像时间的化身，身披黑色战袍，横扫红色的队伍。

['meɪlənd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fuːd] .

Mayland	had	taught	him	;	his	daughter	had	given	him	food	.
梅兰	有	教授	他	;	他的	女儿	有	给定	他	食物	.

梅兰教过他；他的女儿给他食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] .

It	is	to	avenge	them	that	he	is	fighting	.
它	是	到	报仇	他们	那	他	是	斗争	.

他战斗是为了替他们报仇。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hiː; hi]['entərz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræŋks]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

In	the	height	of	the	conflict	he	enters	the	American	ranks	leading	a
在	这	高度	的	这	冲突	他	进入	这	美国人	排名	领导	一个

['prɪz(ə)nər] — ['gɪlbərt] [geɪts] .

prisoner	—	Gilbert	Gates	.
囚犯	—	吉尔伯特	盖茨	.

在冲突最激烈的时候，他带领一名战俘——吉尔伯特·盖茨——加入了美军。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [peɪl] , [stɜːrn] , [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	young	man	is	pale	,	stern	,	and	silent	.
这	年轻的	男人	是	苍白	,	船尾	,	和	沉默的	.

这个年轻人脸色苍白，神情严肃，一言不发。

[hɪz; ɪz] [diːd] [ɪz] [noʊn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

His	deed	is	known	,	he	is	a	spy	as	well	as	a	traitor	,
他的	契据	是	已知	,	他	是	一个	间谍	作为	出色地	作为	一个	叛徒	,

他的所作所为众所周知，他既是间谍又是叛徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][æsks][noʊ]['mɜːrsi] .

but	he	asks	no	mercy	.
但	他	问	不	怜悯	.

但他没有求饶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [hiː; hi][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

It	is	rumored	that	next	day	he	alone	,	of	the	prisoners	,
它	是	传闻	那	下一个	天	他	独自的	,	的	这	囚犯	,

据说第二天，囚犯中只有他一人.....

[wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [læʃ] [baɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

was	led	to	a	wood	and	lashed	by	arms	and	legs	to	a	couple	of
曾是	引领	到	一个	木头	和	鞭打	经过	武器	和	腿	到	一个	夫妻	的

['hɪkəri] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [baɪ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] [ænd; ənd][taɪd] [tə'geðər] [baɪ]

hickory	trees	that	had	been	bent	by	a	prodigious	effort	and	tied	together	by
山胡桃木	树木	那	有	到过	弯曲	经过	一个	惊人	努力	和	系	一起	经过

[ðer; ðər][tɑːps] .

their	tops	.
他们的	最高额	.

他被带到一片树林里，手脚被绑在两棵山核桃树上，这两棵树被人用尽全力掰弯，树梢被绑在一起。

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [wʌz; wəz][kʌt][baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ,

The	lashing	was	cut	by	a	rifle	-	ball	,
这	鞭打	曾是	切	经过	一个	步枪	-	球	,

绳索被步枪子弹割断了。

[ðə; ði] [triːz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [streɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][laɪk] [wɪps] ,

the	trees	regained	their	straight	position	with	a	snap	like	whips	,
这	树木	恢复	他们的	直的	位置	和	一个	折断	喜欢	鞭子	,

树木像鞭子一样啪嗒一声，恢复了笔直的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['gɪlbərt] [geɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

and	that	was	the	way	Gilbert	Gates	came	to	his	end	.
和	那	曾是	这	方式	吉尔伯特	盖茨	来了	到	他的	结尾	.

吉尔伯特·盖茨就这样结束了他的一生。

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['mænɪˌtu:]
THE ENVY OF MANITOU
这 嫉妒 的 马尼图

玛尼图的嫉妒

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [glu:m] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] ,
Behind the mountains that gloom about the romantic village of Mauch Chunk ,
在后面 这 山脉 那 愁云 关于 这 浪漫的 村庄 的 莫赫 块 ,
[ˌpensl'veɪnɪə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

在笼罩着宾夕法尼亚州浪漫小镇莫克丘克的群山背后，

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [klɪr] , [braɪt] ['wɔ:tər] ,
was once a lake of clear , bright water ,
曾是 一次 一个 湖 的 清除 , 明亮的 水 ,

这里曾经是一个清澈明亮的湖泊，

[ɪts] ['waɪndɪŋ] ['lu:ps] [ænd; ənd] [beɪz] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .
its winding loops and bays extending back for several miles .
它是 绕线 循环 和 海湾 扩展 后退 为了 一些 英里 .

它蜿蜒曲折的环形路线和海湾向后延伸数英里。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [p'rɪtɪɪst] ['bɪts][ʌv; əv] [ʃɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:ni] [lə'nɑ:pi] ,
On one of its prettiest bits of shore stood a village of the Leni Lenape ,
在 一 的 它是 最漂亮的 比特 的 支撑 站立 一个 村庄 的 这 莱尼 勒纳佩族 ,

在它最美丽的一段海岸线上，坐落着莱尼·莱纳佩人的村庄。

[ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ɪts] ['wigwæmz] , [moʊst] ['rɪtʃli] ['piktʃəd] [wɪ'ðaʊt] , [moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn][ɪts]
and largest of its wigwams , most richly pictured without , most luxurious in its
和 最大 的 它是印第安圆锥形帐篷 , 最多 丰富 如图所示 没有 , 最多 豪华 在 它是
['kaʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][fə:z] [wɪ'ðɪn] ,
couching of furs within ,
教练 的 毛皮 之内 ,

其中最大的圆锥形帐篷，外部装饰最为华丽，内部铺设的毛皮最为奢华。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] , - .
was that of the young chief , Onoko .
曾是 那 的 这 年轻的 首席 , - .

那是年轻酋长奥诺科的。

[ðɪs] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
This Indian was a man of great size , strength , and daring .
这 印度 曾是 一个 男人 的 伟大的 尺寸 , 力量 , 和 大胆 .

这位印第安人身材高大，力大无穷，而且胆识过人。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][hi:; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] [ber] [ɑ:n] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] [[ber] ['maʊnt(ə)n]] ,
Single - handed he had slain the bear on Mauch Chunk [Bear Mountain] ,
单身的 - 递交 他 有 被杀 这 熊 在 莫赫 块 [熊 山] ,

他单枪匹马在莫克丘克山（熊山）上猎杀了那头熊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [wi'nəjnə] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][traɪb] ,
and it was no wonder that Wenonah , the fairest of her tribe ,
和 它 曾是 不 想知道 那 韦诺纳 , 这 最公平 的 她 部落 ,

难怪，作为部落中最美丽的女子，温诺娜

[wʌz; wəz] ['flætərd] [wen] [hi:; hi] ['su:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [kən'sentid] [tu:; tə]
was flattered when he sued for her hand , and promptly consented to
曾是 受宠若惊 什么时候 他 被起诉 为了 她 手 , 和 及时 同意 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
be his wife .
是 他的 妻子 .

当他向她求婚时，她感到受宠若惊，并立即同意成为他的妻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][wɔːr] , [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['envi]

It	was	Onoko's	fortune	in	war	,	the	chase	,	and	love	that	roused	the	envy
它	曾是	-	财富	在	战争	,	这	追赶	,	和	爱	那	唤醒	这	嫉妒

[ʌv; əv] - [ˈmænɪˌtuː] .

of	Mitche	Manitou	.
的	-	马尼图	.

正是小野子在战争、追逐和爱情中的好运，激起了米切·马尼图的嫉妒。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['kʌp(ə)l][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃæləp] [ʌv; əv][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði][kɑːm]

One	day	,	as	the	couple	were	floating	in	their	shallop	of	bark	on	the	calm
一	天	,	作为	这	夫妻	是	漂浮的	在	他们的	小船	的	吠	在	这	冷静的

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

有一天，这对夫妇乘坐着他们的小树皮船漂浮在平静的湖面上，

['aɪdli][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði]['mænɪˌtuː]

idly	enjoying	the	sunshine	and	saying	pretty	things	to	each	other	,	the	Manitou
闲散地	享受	这	阳光	和	说	漂亮的	事物	到	每个	其他	,	这	马尼图

[ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

arose	among	the	mountains	.
出现	之中	这	山脉	.

马尼图人悠闲地享受着阳光，彼此说着甜言蜜语，在群山中崛起。

['terəb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æspekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Terrible	was	his	aspect	,	for	the	scowl	of	hatred	was	on	his	face	,
糟糕的	曾是	他的	方面	,	为了	这	皱眉头	的	仇恨	曾是	在	他的	脸	,

他面目狰狞，脸上满是仇恨的怒容。

['θʌndər] [kræʃt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['faɪər] [snæpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

thunder	crashed	about	his	head	,	and	fire	snapped	from	his	eyes	.
雷	崩溃了	关于	他的	头	,	和	火	啪啪	从	他的	眼睛	.

雷声在他头顶轰鸣，双眼迸发出火焰。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['mædʒɪk] ['mɪtn] ,

Covering	his	right	hand	with	his	invincible	magic	mitten	,
覆盖	他的	正确的	手	和	他的	无敌	魔法	手套	,

他用那只所向披靡的魔法手套遮住了右手，

[hiː; hi] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] ,

he	dealt	a	blow	on	the	hills	that	made	the	earth	shake	,
他	已处理	一个	吹	在	这	丘陵	那	制成	这	地球	摇	,

他重创山峦，大地颤抖。

[ænd; ənd]['raɪvd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

and	rived	them	to	a	depth	of	a	thousand	feet	.
和	衍生	他们	到	一个	深度	的	一个	千	脚	.

并将它们劈开至一千英尺深。

[θruː] [ðə; ði]['kæzəm] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [leɪk] [pɔːd] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['delјuːdʒ] ,

Through	the	chasm	thus	created	the	lake	poured	a	foaming	deluge	,
通过	这	深渊	因此	创建	这	湖	倾倒	一个	起泡	洪水	,

湖水翻腾着泡沫，从由此形成的裂缝中倾泻而下。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wi'nəjnə] .

and	borne	with	it	was	the	canoe	of	Onoko	and	Wenonah	.
和	出生	和	它	曾是	这	独木舟	的	-	和	韦诺纳	.

与它一同运载的还有奥诺科和韦诺纳的独木舟。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ræθfl] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt]

One	glance	at	the	wrathful	face	in	the	clouds	above	them	and	they	knew	that
一	瞥一眼	在	这	愤怒的	脸	在	这	云	多于	他们	和	他们	知道	那

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

escape	was	hopeless	,
逃脱	曾是	绝望	,

他们只瞥了一眼头顶云层中那张愤怒的面孔，就知道逃脱已经毫无希望了。

[soʊ] , [klɑ:spɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [deθ] .

so	,	clasping	each	other	in	a	close	embrace	,	they	were	whirled	away	to	death	.
所以	,	紧握	每个	其他	在	一个	关闭	拥抱	,	他们	是	旋转	离开	到	死亡	.

于是，他们紧紧相拥，被卷入死亡的漩涡之中。

['mænɪˌtu:] [stroʊd] [ə'weɪ] ['mu:dɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Manitou	strode	away	moodily	among	the	hills	,
马尼图	大步走	离开	情绪低落地	之中	这	丘陵	,

马尼图闷闷不乐地在山丘间踱步而去。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['li:hai] [hæz; həz] [roʊld] [θru:] [ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] [hi:; hi]

and	ever	since	that	time	the	Lehigh	has	rolled	through	the	chasm	that	he
和	曾经	自从	那	时间	这	利哈伊大学	有	滚动	通过	这	深渊	那	他

[meɪd] .

made	.
制成	.

从那时起，利哈伊河就一直流经他所造成的深渊。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][glen][ænd; ənd][kæ'skeɪd][ə; eɪ]

The	memory	of	Onoko	is	preserved	in	the	name	of	a	glen	and	cascade	a
这	记忆	的	-	是	保存完好	在	这	姓名	的	一个	格伦	和	级联	一个

[ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] .

short	distance	above	Mauch	Chunk	.
短的	距离	多于	莫赫	块	.

为了纪念奥诺科，莫克丘克上方不远处的一处山谷和瀑布以他的名字命名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

It	is	not	well	to	be	too	happy	in	this	world	.
它	是	不是	出色地	到	是	也	快乐的	在	这	世界	.

在这个世界上，过于快乐并非好事。

[ˌaɪ 'ti:] [rauziz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

It	rouses	the	envy	of	the	gods	.
它	唤醒	这	嫉妒	的	这	神	.

它甚至引起了众神的嫉妒。

[ðə; ði] [læst] ['revl] [ɪn] ['prɪnts] [hɔ:l]

THE	LAST	REVEL	IN	PRINTZ	HALL
这	最后的	陶醉	在	printz	大厅

普林茨大厅的最后狂欢

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [gɪv] [ði:] [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ker] - ['teɪkər][ɪn]['prɪnts]

"	Young	man	,	I'll	give	thee	five	dollars	a	week	to	be	care	-	taker	in	Printz
"	年轻的	男人	,	患病的	给	你	五	美元	一个	星期	到	是	关心	-	接受者	在	普林茨

“年轻人，我每周给你五美元，让你在普林茨当管理员。”

[hɔ:l] , " [sed] ['kweɪkər] - [tu:; tə] ['fɪdlər] ['mæθju:z] , [ɑ:n][æn; ən] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] .

Hall	,	"	said	Quaker	Quidd	to	fiddler	Matthews	,	on	an	autumn	evening	.
大厅	,	"	说	贵格会	-	到	小提琴手	马修斯	,	在	一个	秋天	晚上	.

“霍尔，”贵格会教徒奎德在一个秋夜对小提琴手马修斯说道。

[jʌŋ] ['mæθju:z] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd]

Young	Matthews	had	just	been	taunting	the	old	gentleman	with	being	afraid
年轻的	马修斯	有	只是	到过	嘲讽	这	老的	绅士	和	存在	害怕的

[tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,

to	sleep	on	his	own	domain	,
到	睡觉	在	他的	自己的	领域	,

年轻的马修斯刚才还在嘲笑那位老先生，说他不敢在自己的地盘上睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['tævərn]['laʊndʒərz][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd]

and	as	the	eyes	of	all	the	tavern	loungers	were	on	him	he	could
和	作为	这	眼睛	的	全部	这	酒馆	躺椅	是	在	他	他	可以

['hɑ:rdli] [dɪ'klaɪn] [soʊ] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

hardly	decline	so	flattering	a	proposition	,
几乎	衰退	所以	奉承	一个	主张	,

酒馆里所有闲逛者的目光都集中在他身上，他很难拒绝如此诱人的提议。

[soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['kweɪkər]

so	,	after	some	hemming	and	hawing	,	he	said	he	would	take	the	Quaker
所以	,	后	一些	缝边	和	哈温	,	他	说	他	会	拿	这	贵格会

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

at	his	word	.
在	他的	单词	.

所以，犹豫了一会儿之后，他说他会相信那位贵格会教徒的话。

[hi:; hi] [pleɪd] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [tju:nz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [dɪd]['pi:tər] ['mæθju:z] ,

He	played	but	two	or	three	more	tunes	that	evening	,	did	Peter	Matthews	,
他	玩	但	二	或者	三	更多的	曲调	那	晚上	,	做过	彼得	马修斯	,

那天晚上，彼得·马修斯只又演奏了两三首曲子。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm] ['rædər] ['sædli] ; [ðen] , [æz; əz] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mʌld]

and	played	them	rather	sadly	;	then	,	as	Quidd	had	finished	his	mulled
和	玩	他们	相当	令人遗憾的是	;	然后	,	作为	-	有	完成的	他的	仔细考虑

['saɪdər][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

cider	and	departed	,
苹果酒	和	已离开	,

他演奏得颇为悲伤；然后，当奎德喝完热苹果酒离开后，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] [ɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .

he	took	his	homeward	way	in	thoughtful	mood	.
他	采取	他的	回家	方式	在	周到	情绪	.

他心事重重地踏上了回家的路。

['prɪnts] [hɔ:l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] , [wi:d] - [groʊn] ['gɑ:rdn] [nɪr] ['tʃestər] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd]

Printz	Hall	stood	in	a	lonely	,	weed	-	grown	garden	near	Chester	,	Pennsylvania	,	and
普林茨	大厅	站立	在	一个	孤独	,	杂草	-	生长	花园	靠近	切斯特	,	宾夕法尼亚州	,	和

['ðɪðər] [rɪ'per] ['pi:tər] ,

thither	repaired	Peter	,
那里	已修复	彼得	,

普林茨大厅矗立在宾夕法尼亚州切斯特附近一个荒凉、杂草丛生的花园里，彼得在那里进行了修缮。

[æz; əz][nekst] ['deɪz] ['twaɪlaɪt] [ʃʌt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] , ['blæŋkɪt] , ['kəmestəblz] , [hɪz; ɪz]

as	next	day's	twilight	shut	down	,	with	a	mattress	,	blanket	,	comestibles	,	his
作为	下一个	天	暮	关闭	向下	,	和	一个	床垫	,	毯子	,	食品	,	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['fɪdl] ,

beloved	fiddle	,
心爱	小提琴	,

第二天黄昏降临，他收拾好床垫、毯子、食物和他心爱的提琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['wɪski] .

and	a	flask	of	whiskey	.
和	一个	烧瓶	的	威士忌酒	.

还有一瓶威士忌。

[en'skɔnsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [liːst] [dɪ'presɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [stʌft]
Ensconcing **himself** **in** **the** **room** **that** **was** **least** **depressing** **in** **appearance** **he** **stuffed**
加固 他自己 在 这 房间 那 曾是 至少 沉闷 在 外貌 他 填充
[rægz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veɪkənt] [peɪnz] ,
rags **into** **the** **vacant** **panes** **,**
破布 进入 这 空缺 窗格 ,

他躲进一间看起来最不令人压抑的房间，把破布塞进空荡荡的窗框里。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
lighted **a** **candle** **,** **started** **a** **blaze** **in** **the** **fireplace** **,** **and** **ate** **his** **supper** **.**
照明 一个 蜡烛 , 开始 一个 火焰 在 这 壁炉 , 和 吃 他的 晚餐 .

他点燃了一支蜡烛，在壁炉里生起了火，然后吃了晚饭。

" [nɑːt] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['æftər] [ɔːl] , " ['mʌmbld] ['piːtər] ,
" **Not** **so** **bad** **a** **place** **,** **after** **all** **,** **"** **mumbled** **Peter** **,**
" 不是 所以 坏的 一个 地方 , 后 全部 , " 喃喃自语 彼得 ,

“其实也没那么糟糕嘛，”彼得嘟囔道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːmd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæsk] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
as **he** **warmed** **himself** **at** **the** **fire** **and** **the** **flask** **;** **then** **,** **taking** **out** **his**
作为 他 温暖 他自己 在 这 火 和 这 烧瓶 ; 然后 , 采取 出去 他的
[ˌvaɪə'lɪn] ,
violin **,**
小提琴 ,

他一边在火堆和水壶旁取暖，一边拿出小提琴。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
he **began** **to** **play** **.**
他 开始 到 玩 .

他开始演奏。

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The **echo** **of** **his** **music** **emphasized** **the** **emptiness** **of** **the** **house** **,**
这 回声 的 他的 音乐 强调 这 空虚 的 这 房子 ,

他的音乐回荡在屋子里，更凸显了房子的空旷。

[ðə; ði] [dæmp] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['tʌbi] ,
the **damp** **got** **into** **the** **strings** **so** **that** **they** **sounded** **tubby** **,**
这 潮湿 得到 进入 这 字符串 所以 那 他们 听起来 胖乎乎的 ,

潮气渗入琴弦，导致琴弦发出浑浊的声音。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['kweɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['melədi] [wen'evər] [ðə; ði] [triːz] [swʌŋ]
and **there** **were** **unintentional** **quavers** **in** **the** **melody** **whenever** **the** **trees** **swung**
和 那里 是 无意的 颤音 在 这 旋律 每当 这 树木 摇摆
[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,
against **the** **windows** **and** **splashed** **them** **with** **rain** **,**
反对 这 视窗 和 溅起 他们 和 雨 ,

每当树木摇曳撞击窗户，雨水溅到窗户上时，旋律中就会出现无意的颤音。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃʌtər] [fel] [ə; eɪ] - [kriːkɪŋ] .
or **when** **a** **distant** **shutter** **fell** **a** **-** **creaking** **.**
或者什么时候 一个 遥远 快门 跌倒 一个 - 嘎吱作响 .

或者远处百叶窗吱呀一声掉下来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stɜːrd] [ðə; ði] ['faɪər] , ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [snʌft] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] ,
Finally **,** **he** **stirred** **the** **fire** **,** **bolted** **the** **door** **,** **snuffed** **his** **candle** **,**
最后 , 他 搅拌 这 火 , 螺栓连接 这 门 , 熄灭 他的 蜡烛 ,

最后，他拨弄了一下炉火，闩上门，掐灭了蜡烛。

[tʊk] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪkər] , [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
took **a** **courageous** **pull** **at** **the** **liquor** **,** **flung** **off** **his** **coat** **and** **shoes** **,**
采取 一个 勇敢 拉 在 这 酒 , 扔 离开 他的 外套 和 鞋 ,

他勇敢地喝了一口酒，然后脱掉外套和鞋子。

[roʊld] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd] [fel]

rolled	his	blanket	around	him	,	stretched	himself	on	the	mattress	,	and	fell
滚动	他的	毯子	大约	他	,	拉伸	他自己	在	这	床垫	,	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他卷起毯子盖住自己，伸了个懒腰躺在床垫上，然后睡着了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] — [wel] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] , [ɪg'zæktlɪ] ,

He	was	awakened	by	—	well	,	he	could	not	say	what	,	exactly	,
他	曾是	觉醒	经过	—	出色地	,	他	可以	不是	说	什么	,	确切地	,

他被什么吵醒了——嗯，他自己也说不清楚到底是什么。

['oʊnlɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nlɪ] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

only	he	became	suddenly	as	wide	awake	as	ever	he	had	been	in	his	life	,
仅有的	他	成为	突然	作为	宽的	醒	作为	曾经	他	有	到过	在	他的	生活	,

只是他突然变得异常清醒，这种清醒程度是他一生中从未有过的。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	listened	for	some	sound	that	he	knew	was	going	to	come	out	of
和	听着	为了	一些	声音	那	他	知道	曾是	去	到	来	出去	的

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæmɪŋ] ,

the	roar	of	the	wind	and	the	slamming	,
这	吼	的	这	风	和	这	猛击	,

他侧耳倾听着，期待着能从呼啸的风声和撞击声中听到某种声音。

['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

grating	,	and	whistling	about	the	house	.
格栅	,	和	吹口哨	关于	这	房子	.

刺耳的摩擦声和呼啸声在房子里回荡。

[jes] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] : [ə; eɪ] [tred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] .

Yes	,	there	it	was	:	a	tread	and	a	clank	on	the	stair	.
是的	,	那里	它	曾是	:	一个	踏	和	一个	铮铮	在	这	楼梯	.

是的，那里传来脚步声和楼梯碰撞声。

[ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] ['taɪtlɪ] ['boʊltɪd] , [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər]

The	door	,	so	tightly	bolted	,	flew	open	,	and	there	entered	a	dark	figure
这	门	,	所以	紧紧	螺栓连接	,	飞翔	打开	,	和	那里	进入	一个	黑暗的	数字

[wɪð; wɪθ] ['stiːpl] - [kraʊnd] [hæt] ,

with	steeple	-	crowned	hat	,
和	尖顶	-	加冕	帽子	,

紧闭的门突然打开，一个戴着尖顶帽的黑影走了进来。

[kloʊk] , [dʒæk] - [buːts] , [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrsə'let] .

cloak	,	jack	-	boots	,	sword	,	and	corselet	.
披风	,	杰克	-	靴子	,	剑	,	和	紧身胸衣	.

斗篷、长筒靴、剑和紧身胸衣。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['fɪdlər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haʊl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	terrified	fiddler	wanted	to	howl	,	but	his	voice	was	gone	.
这	恐惧	小提琴手	通缉	到	嗥	,	但	他的	嗓音	曾是	已消失	.

惊恐万分的提琴手想放声嚎叫，但他却发不出声音。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['piːtər] ['prɪnts] , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swiːdɪʃ] ['mædʒəstiːz] [ə'merɪkən]

"	I	am	Peter	Printz	,	governor	-	general	of	his	Swedish	Majesty's	American
"	我	是	彼得	普林茨	,	州长	-	一般的	的	他的	瑞典	陛下的	美国人

['kɑːləniz] , [ænd; ənd] ['bɪldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

colonies	,	and	builder	of	this	house	,
殖民地	,	和	建筑商	的	这	房子	,

“我是彼得·普林茨，瑞典国王陛下美洲殖民地的总督，也是这座房子的建造者。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
" said the figure .
" 说 这 数字 .

"那人说道。"

" - [tɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks] , [wen] [maɪ] [frendz] [miːt] [hɪr]
" ' Tis the night of the autumnal equinox , when my friends meet here
" - 的 这 夜晚 的 这 秋季 春分 , 什么时候 我的 朋友们 见面 这里
[fɔːr; fər] ['revl] .
for revel .
为了 陶醉 .

"这是秋分之夜，我的朋友们将在此欢聚一堂。"

[teɪk] [ðaɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [kʌm] .
Take thy fiddle and come .
拿 你的 小提琴 和 来 .

带上你的小提琴，过来吧。

[pleɪ] , [bʌt; bət] [spiːk] [nɑːt] .
Play , but speak not .
玩 , 但 说话 不是 .

玩耍，但不要说话。

" [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːr][noʊ] , ['piːtər][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ,
" And whether he wished or no , Peter was drawn to follow the figure ,
" 和 无论 他 希望 或者 不 , 彼得 曾是 绘制 到 跟随 这 数字 ,

"不管他愿不愿意，彼得都被吸引着去跟随那个身影。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which he could make out by the phosphor gleam of it .
哪个 他 可以 制作 出去 经过 这 磷 闪耀 的 它 .

他能从它闪烁的磷光辨认出来。

[daʊn] - [sterz] [ðeɪ] [went] , [dɔːz] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
Down - stairs they went , doors swinging open before them ,
向下 - 楼梯 他们 去 , 门 摇摆 打开 前 他们 ,

他们下了楼，门在他们面前敞开着。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] [klæŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛktərz] [buːt] [hiːlz] .
and along corridors that clanged to the stroke of the spectre's boot heels .
和 沿着 走廊 那 叮当作响 到 这 中风 的 这 幽灵的 启动 高跟鞋 .

沿着走廊，传来幽灵靴跟敲击地面的叮当声。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]
Now they came to the ancient reception - room , and as they entered it
现在 他们 来了 到 这 古老的 接待 - 房间 , 和 作为 他们 进入 它
['piːtər][wʌz; wəz] ['dæzld] .
Peter was dazzled .
彼得 曾是 眼花缭乱 .

他们来到了古老的接待室，彼得一进去就眼花缭乱。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [smuːð] [wɪð; wɪθ][wæks] , [lɔːgz] [snæpt] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði]
The floor was smooth with wax , logs snapped in the fireplace , though the
这 地面 曾是 光滑的 和 蜡 , 日志 啪啪 在 这 壁炉 , 尽管 这
[fleɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bluː] ,
flame was somewhat blue ,
火焰 曾是 有些 蓝色的 ,

地板光滑地涂了蜡，壁炉里的木柴噼啪作响，虽然火焰略带蓝色。

[ðə; ði][oʊld] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [lʊkt] [freʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wæks]

the	old	hangings	and	portraits	looked	fresh	,	and	in	the	light	of	wax
这	老的	绞刑	和	肖像	看起来	新鲜的	,	和	在	这	光	的	蜡

['kændlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,

candles	a	hundred	people	,
蜡烛	一个	百	人们	,

古老的挂毯和画像看起来焕然一新，在蜡烛的光芒下，一百多人……

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [wɔːkt] , ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [læf]

in	the	brave	array	of	old	times	,	walked	,	courtesied	,	and	seemed	to	laugh
在	这	勇敢的	大批	的	老的	时代	,	步行	,	礼貌	,	和	似乎	到	笑

[ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] .

and	talk	together	.
和	讲话	一起	.

在昔日勇敢的队伍中，他们行走、礼节性礼，似乎在欢笑和交谈。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪdlər] [ə'pɪrd] , ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [weɪ] ,

As	the	fiddler	appeared	,	every	eye	was	turned	on	him	in	a	disquieting	way	,
作为	这	小提琴手	出现	,	每一个	眼睛	曾是	转向	在	他	在	一个	令人不安的	方式	,

当提琴手出现时，所有人的目光都以一种令人不安的方式转向了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] , [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] [keɪm] [ə; eɪ]

and	when	he	addressed	himself	to	his	bottle	,	from	every	throat	came	a
和	什么时候	他	已解决	他自己	到	他的	瓶子	,	从	每一个	喉	来了	一个

['hɑːloʊ] [læf] .

hollow	laugh	.
空洞的	笑	.

当他对着酒瓶说话时，大家喉咙里都发出了一声空洞的笑声。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]

Finding	his	way	to	a	chair	he	sank	into	it	and	put	his	instrument	in
寻找	他的	方式	到	一个	椅子	他	沉没	进入	它	和	放	他的	乐器	在

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他找到一把椅子坐下，把乐器摆放好。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ðə; ði] ['kʌpəlz] [tʊk] [hændz] ,

At	the	first	note	the	couples	took	hands	,
在	这	第一的	笔记	这	情侣	采取	双手	,

第一个音符响起，情侣们便牵起了手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɪg] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ['swɪftli] , ['liːpɪŋ]

and	as	he	struck	into	a	jig	they	began	to	circle	swiftly	,	leaping
和	作为	他	击	进入	一个	夹具	他们	开始	到	圆圈	迅速地	,	跳跃

['wʌndrəs] [haɪ] .

wondrous	high	.
奇妙的	高的	.

当他跳起吉格舞时，它们开始迅速地绕圈，并跳跃得非常高。

['fæstər] [went] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['piːtɝz] ['nɑːdl] ,

Faster	went	the	music	,	for	the	whiskey	was	at	work	in	Peter's	noddle	,
快点	去	这	音乐	,	为了	这	威士忌酒	曾是	在	工作	在	彼得的	面条	,

音乐声越来越快，因为威士忌让彼得犯了糊涂。

[ænd; ənd]['wɪldər] [gruː] [ðə; ði] [dæns] .

and	wilder	grew	the	dance	.
和	更狂野	生长	这	舞蹈	.

舞蹈变得越来越狂野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	as	if	the	storm	had	come	in	through	the	windows	and	was
它	曾是	作为	如果	这	风暴	有	来	在	通过	这	视窗	和	曾是

['bloʊɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] ,

blowing	these	people	hither	and	yon	,
吹	这些	人们	这里	和	远	,

仿佛暴风雨从窗户涌入，把这些人吹得东倒西歪。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

around	and	around	.
大约	和	大约	.

绕来绕去。

[ðə; ði] ['fɪdlər] ['veɪgli] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pleɪd] [soʊ] [wel] ,

The	fiddler	vaguely	wondered	at	himself	,	for	he	had	never	played	so	well	,
这	小提琴手	依稀	想知道	在	他自己	,	为了	他	有	绝不	玩	所以	出色地	,

小提琴手不禁对自己感到有些惊讶，因为他从未拉得这么好过。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuːn] [bɪ'fɔːr] .

though	he	had	never	heard	the	tune	before	.
尽管	他	有	绝不	听到	这	调	前	.

虽然他以前从未听过这首曲子。

[naʊ] [luːmd] ['gʌvərnər] ['prɪnts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Now	loomed	Governor	Printz	in	the	middle	of	the	room	,
现在	迫近	州长	普林茨	在	这	中间	的	这	房间	,

普林茨州长此刻就站在房间中央，气势逼人。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] [siːs] .

and	extending	his	hand	he	ordered	the	dance	to	cease	.
和	扩展	他的	手	他	订购	这	舞蹈	到	停止	.

他伸出手，命令停止跳舞。

" [ðaʊ] [bæst] [pleɪd] [wel] , ['fɪdlər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] [peɪd] .

"	Thou	bast	played	well	,	fiddler	,	"	he	said	,	"	and	shalt	be	paid	.
"	你	巴斯特	玩	出色地	,	小提琴手	,	"	他	说	,	"	和	应	是	有薪酬的	.

“你拉得不错，小提琴手，”他说，“应该得到报酬。”

" [ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [keɪm] [tuː] ['niːgroʊ][men] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks][ðæt]

"	Then	,	at	his	signal	,	came	two	negro	men	tugging	at	a	strong	box	that
"	然后	,	在	他的	信号	,	来了	二	黑人	男人	拉扯	在	一个	强的	盒子	那

['prɪnts] [ˌʌn'lɑːkt] .

Printz	unlocked	.
普林茨	已解锁	.

“然后，在他的示意下，两个黑人男子拉着一个保险箱，普林茨打开了它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] .

It	was	filled	with	gold	pieces	.
它	曾是	已填	和	金子	件	.

里面装满了金币。

" [hoʊld][ðaɪ] ['fɪdl] [bæg] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]['piːtər][dɪd][soʊ] , ['wɑtʃɪŋ] ,

"	Hold	thy	fiddle	bag	,	"	commanded	the	governor	,	and	Peter	did	so	,	watching	,
"	抓住	你的	小提琴	包	,	"	命令	这	州长	,	和	彼得	做过	所以	,	观看	,

“把你的小包收起来，”总督命令道，彼得照做了，一边看着。

['oʊpən] [maʊðd] , [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv] ['treʒər] [frʌm; frəm][bɑːks][tuː; tə]

open	mouthed	,	the	transfer	of	a	double	handful	of	treasure	from	box	to
打开	嘴巴	,	这	转移	的	一个	双倍的	少数	的	宝藏	从	盒子	到

[sæk] .

sack	.
解雇	.

张大嘴巴，将两把宝贝从盒子里转移到袋子里。

[ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['hændfʊl] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	**such**	**handful**	**followed**	**,**	**and**	**another**	**.**
其他	这样的	少数	随后	,	和	其他	.

随后又出现了几个这样的案例，接着又出现了一个。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['piːtər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'teɪn] [hɪm'self] .

At	**the**	**fourth**	**Peter**	**could**	**no**	**longer**	**contain**	**himself**	**.**
在	这	第四	彼得	可以	不	更长	包含	他自己	.

到了第四步，彼得再也按捺不住了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] , " [lɔːrd] ['hæri] !

He	**forgot**	**the**	**injunction**	**not**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**shouted**	**gleefully**	**,**	**"**	**Lord**	**Harry**	**!**
他	忘了	这	禁令	不是	到	说话	,	和	喊叫	兴高采烈地	,	"	主	哈里	!

他忘记了不许说话的禁令，兴高采烈地喊道："哈里勋爵！"

[hɪəz] [lʌk] !

Here's	**luck**	**!**
这里是	运气	!

祝你好运！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['diːmən] ['læftər] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

"	**There**	**was**	**a**	**shriek**	**of**	**demon**	**laughter**	**,**	**the**	**scene**	**was**	**lost**	**in**	**darkness**	**,**
"	那里	曾是	一个	尖叫	的	恶魔	笑声	,	这	场景	曾是	丢失的	在	黑暗	,

[ænd; ənd]['piːtər] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] .

and	**Peter**	**fell**	**insensible**	**.**
和	彼得	跌倒	麻木不仁	.

"一声恶魔般的狂笑传来，眼前一片黑暗，彼得昏了过去。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['tævərn] - ['hɔːntɪŋ] [frend] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['piːtər][hæd; həd][met]

In	**the**	**morning**	**a**	**tavern**	**-**	**haunting**	**friend**	**,**	**anxious**	**to**	**know**	**if**	**Peter**	**had**	**met**
在	这	早晨	一个	酒馆	-	令人难忘	朋友	,	焦虑的	到	知道	如果	彼得	有	遇见

[wɪð; wɪθ]['eni] [əd'ventʃər] ,

with	**any**	**adventure**	**,**
和	任何	冒险	,

清晨，一位常在酒馆里闲逛的朋友，急切地想知道彼得是否遇到了什么奇遇。

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

entered	**the**	**house**	**and**	**went**	**cautiously**	**from**	**room**	**to**	**room**	**,**	**calling**	**on**	**the**
进入	这	房子	和	去	谨慎地	从	房间	到	房间	,	呼叫	在	这

['wɑːtʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

watcher	**to**	**show**	**himself**	**.**
观察者	到	展示	他自己	.

他进入屋内，小心翼翼地从一个房间走到另一个房间，呼唤监视者现身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	**was**	**no**	**response**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] , ['empti] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['piːtər]

At	**last**	**he**	**stumbled**	**on**	**the**	**whiskey**	**bottle**	**,**	**empty**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**Peter**
在	最后的	他	踉跄	在	这	威士忌酒	瓶子	,	空的	,	和	知道	那	彼得

[mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .

must	**be**	**near**	**.**
必须	是	靠近	.

最后他偶然发现了空空的威士忌酒瓶，知道彼得一定就在附近。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [moʊld] [θɪk] [ɑ:n]
Sure **enough** **,** **there** **he** **lay** **in** **the** **great** **room** **,** **with** **dust** **and** **mould** **thick** **on**
当然 足够的 , 那里 他 躺 在 这 伟大的 房间 , 和 灰尘 和 模具 厚的 在
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

果然，他就躺在那间大房间里，到处都积满了厚厚的灰尘和霉菌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [smæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .
and **his** **fiddle** **smashed** **into** **a** **thousand** **pieces** **.**
和 他的 小提琴 粉碎 进入 一个 千 件 .

他的小提琴摔成了碎片。

['pi:tər][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [lʊkt] ['ru:fəli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðen] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['i:gərli]
Peter **on** **being** **awakened** **looked** **ruefully** **about** **him** **,** **then** **sprang** **up** **and** **eagerly**
彼得 在 存在 觉醒 看起来 懊悔地 关于 他 , 然后 弹簧 向上 和 急切地
[di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
demanded **his** **money** **.**
要求 他的 钱 .

彼得被吵醒后，懊恼地环顾四周，然后猛地站起来，急切地索要他的钱。

" [wʌt] ['mʌni] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **What** **money** **?** **"** **asked** **his** **friend** **.**
" 什么 钱 ? " 问 他的 朋友 .

“什么钱？”他的朋友问。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gri:n] [bæg] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The **fiddler** **clutched** **at** **his** **green** **bag** **,** **opened** **it** **,** **shook** **it** **;** **there** **was**
这 小提琴手 紧握 在 他的 绿色的 包 , 打开 它 , 摇晃 它 ; 那里 曾是
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

小提琴手紧紧抓住他的绿色袋子，打开，摇晃；里面空无一物。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['pi:tɝz] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðæt]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ,
Nor **was** **there** **any** **delay** **in** **Peter's** **exit** **from** **that** **mansion** **,** **and** **when** **,**
也不 曾是 那里 任何 延迟 在 彼得的 出口 从 那 大厦 , 和 什么时候 ,

彼得离开那座豪宅时也没有丝毫耽搁，而且，

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]['æftər] , [ðə; ði] [haʊs] [went] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] ,
twenty **-** **four** **hours** **after** **,** **the** **house** **went** **up** **in** **flames** **,**
二十 - 四 小时 后 , 这 房子 去 向上 在 火焰 ,

24小时后，房子燃起了熊熊大火。

[hi:; hi] ['əvɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['goʊsts][hæd; həd][set][ˌaɪ 'ti:][ə'faɪr] ,
he **averred** **that** **the** **ghosts** **had** **set** **it** **afire** **,**
他 断言 那 这 鬼魂 有 放 它 着火 ,

他断言是鬼魂放火烧了房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wer] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðer; ðər] [koʊl] [frʌm; frəm] .
and **that** **he** **knew** **where** **they** **brought** **their** **coals** **from** **.**
和 那 他 知道 在哪里 他们 带来 他们的 煤炭 从 .

而且他还知道他们是从哪里运来煤炭的。

[ðə; ði] [tu:] [rɪŋz]
THE **TWO** **RINGS**
这 二 戒指

双环

[ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-][diː][ˌes ˈtiː] . [piː)ˈɛə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][fɔːrt] [lə] [bəuf] , [naʊ]

Gabrielle	**de**	**St**	**.**	**Pierre**	**,**	**daughter**	**of**	**the**	**commandant**	**of**	**Fort**	**Le**	**Boeuf**	**,**	**now**
加布里埃尔	德	英石	.	皮埃尔	,	女儿	的	这	指挥官	的	堡	乐	牛肉	,	现在

— ['wɔːtərfərd] ,

—	**Waterford**	**,**
—	沃特福德	,

加布里埃尔·德·圣皮埃尔，勒博夫堡指挥官的女儿，现居沃特福德

[ˌpensl'veɪniə] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['setˌʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]['rɪvər] , [wʌz; wəz][pə'rizjən][baɪ]

Pennsylvania	**,**	**that**	**the**	**French**	**had**	**setup**	**on**	**the**	**Ohio**	**River**	**,**	**was**	**Parisian**	**by**
宾夕法尼亚州	,	那	这	法语	有	设置	在	这	俄亥俄州	河	,	曾是	巴黎人	经过

[bɜːrθ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

birth	**and**	**training**	**,**
出生	和	训练	,

法国人在俄亥俄河畔建立的宾夕法尼亚，从诞生到接受教育都带有浓厚的巴黎色彩。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] [baɪ] [tʃɔɪs] ,

but	**American**	**by**	**choice**	**,**
但	美国人	经过	选择	,

但他选择成为美国人

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnsəm] [frʌn'tɪr] [ə; eɪ] ['friːdəm] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

for	**she**	**had**	**enjoyed**	**on**	**this**	**lonesome**	**frontier**	**a**	**freedom**	**equal**	**to**	**that**	**of**
为了	她	有	享受	在	这	寂寞	边境	一个	自由	平等的	到	那	的

[ðə; ði][bɪg] - ['hændɪd] ,

the	**big**	**-**	**handed**	**,**
这	大的	-	递交	,

因为她在这片荒凉的边疆上享有与大手一样的自由。

[red] - [feɪst] [hæf] - [briːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən][ɪn][hɜːr; hər]

red	**-**	**faced**	**half**	**-**	**breeds**	**,**	**and**	**she**	**was**	**as**	**wild**	**as**	**an**	**Indian**	**in**	**her**
红色的	-	面对	一半	-	品种	,	和	她	曾是	作为	荒野	作为	一个	印度	在	她

[spɔːrts] .

sports	**.**
运动的	.

她喜欢红脸混血儿，而且在运动方面像印第安人一样狂野。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌnt] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [men] [ədˈvænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] ,

Returning	**from**	**a**	**hunt**	**,**	**one**	**day**	**,**	**she**	**saw**	**three**	**men**	**advancing**	**along**	**the**	**trail**	**,**
返回	从	一个	打猎	,	一	天	,	她	锯	三	男人	前进	沿着	这	踪迹	,

一天，她打猎回来，看到三个男人沿着小路走来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['frentʃmən] ,

and	**,**	**as**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**they**	**were**	**not**	**Frenchmen**	**,**
和	,	作为	它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	不是	法国人	,

而且，很容易看出他们不是法国人，

[hɜːr; hər] [gaɪd] [slɪpt] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

her	**guide**	**slipped**	**an**	**arrow**	**to**	**the**	**cord**	**and**	**discharged**	**it**	**;**
她	指导	滑倒了	一个	箭	到	这	绳索	和	出院	它	;

她的向导将一支箭搭在绳子上，然后射了出去；

[bʌt; bət][ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] ,

but	**Gabrielle**	**was**	**as**	**quick**	**as**	**he**	**,**
但	加布里埃尔	曾是	作为	快的	作为	他	,

但加布里埃尔的速度和他一样快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

for	she	struck	the	missile	as	it	was	leaving	the	bow	and	it
为了	她	击	这	导弹	作为	它	曾是	离开	这	弓	和	它

['kwivəd] ['hɑːrmləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːtʃ] .

quivered	harmlessly	into	a	beech	.
颤抖	无害地	进入	一个	山毛榉	.

因为她击中了即将离开船首的导弹，导弹无害地颤抖着落入一棵山毛榉树中。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæri] ['fɛəfæks] , [ʌv; əv]

The	younger	of	the	men	who	were	advancing	—	he	was	Harry	Fairfax	,	of
这	年轻	的	这	男人	WHO	是	前进	—	他	曾是	哈里	费尔法克斯	,	的

[vər'dʒɪniə] — [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Virginia	—	said	to	his	chief	,
弗吉尼亚州	—	说	到	他的	首席	,

正在前进的士兵中，年纪较轻的那位——他是来自弗吉尼亚州的哈里·费尔法克斯——对他的长官说：

" [ə'nʌðər] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

"	Another	escape	for	you	,	George	.
"	其他	逃脱	为了	你	,	乔治	.

"乔治，你又一次逃脱了。"

['hev(ə)n] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['eɪndʒəlz][tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðæt] [stroʊk] .

Heaven	sent	one	of	its	angels	to	avert	that	stroke	.
天堂	发送	一	的	它是	天使	到	避免	那	中风	.

上天派了一位天使来阻止那次中风。

" ['wɑːʃɪŋtən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , ['ænsər] ['laɪtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər]

"	Washington	,	for	it	was	he	,	answered	lightly	,	and	,	as	no	other
"	华盛顿	,	为了	它	曾是	他	,	回答	轻轻	,	和	,	作为	不	其他

['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

hostile	demonstrations	were	made	,
敌对的	示威游行	是	制成	,

"华盛顿，因为正是他，"他轻描淡写地回答道，而且，由于没有其他敌对示威活动，

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [prest] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [wer] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]

the	new	-	comers	pressed	on	to	the	fort	,	where	St	.	Pierre	received	them
这	新的	-	来者	按下	在	到	这	堡	,	在哪里	英石	.	皮埃尔	已收到	他们

['kɔːrdʒəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

新来者继续向堡垒进发，圣皮埃尔热情地接待了他们。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][lænd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	he	knew	that	their	errand	was	to	claim	his	land	on	behalf	of	the
尽管	他	知道	那	他们的	差事	曾是	到	宣称	他的	土地	在	代表	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

English	and	urge	the	French	to	retire	to	the	southwest	.
英语	和	敦促	这	法语	到	退休	到	这	西南	.

尽管他知道他们的任务是代表英国人夺取他的土地，并敦促法国人撤退到西南方向。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn]['fjuːt(ə)l][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər]['fɛəfæks] ,

The	days	that	were	spent	in	futile	negotiation	passed	all	too	swiftly	for	Fairfax	,
这	天	那	是	花费	在	徒劳	谈判	通过了	全部	也	迅速地	为了	费尔法克斯	,

对费尔法克斯来说，那些徒劳的谈判日子过得太快了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] .

for	he	had	fallen	in	love	with	Gabrielle	.
为了	他	有	倒下	在	爱	和	加布里埃尔	.

因为他爱上了加布里埃尔。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪ'troʊð(ə)l] [ʌn'tɪl] [taɪm] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

She	would	not	consent	to	a	betrothal	until	time	had	tried	his	affection	,
她	会	不是	同意	到	一个	订婚	直到	时间	有	尝试	他的	感情	,

她要等到时间考验过他的感情后才会同意订婚。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] ['sɜ:rklət] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

but	as	a	token	of	friendship	she	gave	him	a	stone	circlet	of	Indian
但	作为	一个	令牌	的	友谊	她	给予	他	一个	石头	圆环	的	印度

[ˌmænju'fæktʃər] ,

manufacture	,
生产	,

但作为友谊的象征，她送给他一枚印度制造的石质头饰。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

and	received	in	exchange	a	ring	that	had	been	worn	by	the	mother	of
和	已收到	在	交换	一个	戒指	那	有	到过	磨损	经过	这	母亲	的

['fɛəfæks] .

Fairfax	.
费尔法克斯	.

作为交换，他得到了一枚费尔法克斯母亲戴过的戒指。

['æftər] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðer; ðər] [dɪ'mænd]

After	the	diplomats	had	returned	the	English	resolved	to	enforce	their	demand
后	这	外交官	有	返回	这	英语	已解决	到	执行	他们的	要求

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] ,

with	arms	,
和	武器	,

外交官们返回后，英国人决定用武力强制执行他们的要求。

[ænd; ənd] ['fɛəfæks] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	Fairfax	was	one	of	the	first	to	be	despatched	to	the	front	.
和	费尔法克斯	曾是	一	的	这	第一的	到	是	已派送	到	这	正面	.

费尔法克斯是最早被派往前线的人之一。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [nɪr] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

Early	in	the	campaign	his	company	engaged	the	enemy	near	the	Ohio	River	,
早期的	在	这	活动	他的	公司	已订婚的	这	敌人	靠近	这	俄亥俄州	河	,

战役初期，他所在的连队在俄亥俄河附近与敌军交战。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət]

and	in	the	heat	of	battle	he	had	time	to	note	and	wonder	at
和	在	这	热	的	战斗	他	有	时间	到	笔记	和	想知道	在

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] ,

the	strange	conduct	of	one	of	the	French	officers	,
这	奇怪的	执行	的	一	的	这	法语	警官	,

在激烈的战斗中，他有时间注意到并疑惑了一位法国军官的奇怪行为。

[ə; eɪ] [mɪr] ['strɪplɪŋ] ,

a	mere	stripling	,
一个	仅仅	幼苗	,

一个懵懂的少年，

[hu:] [si:md] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

who	seemed	more	concerned	to	check	the	fire	of	his	men	than	to	secure
WHO	似乎	更多的	担心的	到	查看	这	火	的	他的	男人	比	到	安全的

['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

any	advantage	in	the	fight	.
任何	优势	在	这	斗争	.

他似乎更关心的是阻止手下士兵的火力，而不是在战斗中取得任何优势。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [frentʃ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ræn]['fɔ:rwərd][tu:; tə]

Presently	**the**	**French**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**with**	**a**	**cheer**	**the**	**English**	**ran**	**forward**	**to**
目前	这	法语	给予	方式	,	和	和	一个	欢呼	这	英语	跑	向前	到

[kleɪm][ðə; ði] [fi:ld] ,

claim	**the**	**field**	**,**
宣称	这	场地	,

随后法军溃败，英军欢呼雀跃，冲上前去占领了战场。

[ðə; ði]['ru:dər]['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['plʌndər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

the	**ruder**	**spirits**	**among**	**them**	**at**	**once**	**beginning**	**to**	**plunder**	**the**	**wounded**	**.**
这	舵	烈酒	之中	他们	在	一次	开始	到	掠夺	这	受伤	.

其中较为粗野的精灵立刻开始掠夺伤员。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] [dru:] ['fɛəfæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]

A	**cry**	**for**	**quarter**	**drew**	**Fairfax**	**with**	**a**	**bound**	**to**	**the**	**place**	**whence**	**it**	**came**
一个	哭	为了	四分之一	画	费尔法克斯	和	一个	边界	到	这	地方	何处	它	来了

,

,

,

一声求饶的呼喊让费尔法克斯飞奔回了呼喊的地方。

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['pɪlfərɪŋ] ['soʊldʒər] ,

and	**,**	**dashing**	**aside**	**a**	**pilfering**	**soldier**	**,**
和	,	帅气	旁边	一个	偷窃	士兵	,

然后，他一把推开一个偷东西的士兵，

[hi:; hi][bent] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:rm] [ðæt] [leɪ] [ɪk'stendɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] :

he	**bent**	**above**	**a**	**slight**	**form**	**that**	**lay**	**extended**	**on**	**the**	**earth**	**:**
他	弯曲	多于	一个	轻微	形式	那	躺	扩展	在	这	地球	:

他俯身看向躺在地上的一个瘦弱身影：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:z] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [hæd; həd][soʊ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

the	**young**	**officer**	**whose**	**strange**	**conduct**	**had**	**so**	**surprised**	**him**	**.**
这	年轻的	官	谁	奇怪的	执行	有	所以	惊讶	他	.

那位行为怪异的年轻军官让他感到非常惊讶。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi]['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['slendər][hændz] .

In	**another**	**moment**	**he**	**recognized**	**his**	**mother's**	**ring**	**on**	**one**	**of**	**the**	**slender**	**hands**	**.**
在	其他	片刻	他	认可	他的	母亲的	戒指	在	一	的	这	苗条	双手	.

片刻之后，他认出其中一只纤细的手上戴着母亲的戒指。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][,^ɑ:bri'el,,^æb-] .

It	**was**	**Gabrielle**	**.**
它	曾是	加布里埃尔	.

是加布里埃尔。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər]['lʌvər] .

Her	**father**	**had**	**perished**	**in**	**the**	**fight**	**,**	**but**	**she**	**had**	**saved**	**her**	**lover**	**.**
她	父亲	有	遇难	在	这	斗争	,	但	她	有	已保存	她	情人	.

她的父亲在战斗中丧生，但她救了她的爱人。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'faɪənst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] ,

In	**due**	**time**	**she**	**went**	**with**	**her**	**affianced**	**to**	**his**	**home**	**in**	**Williamsburg**	**,**
在	到期的	时间	她	去	和	她	已订婚	到	他的	家	在	威廉斯堡	,

不久之后，她和未婚夫一起去了他在威廉斯堡的家。

[vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛəfæks]['mænʃ(ə)n] .

Virginia	**,**	**and**	**became**	**mistress**	**of**	**the**	**Fairfax**	**mansion**	**.**
弗吉尼亚州	,	和	成为	情妇	的	这	费尔法克斯	大厦	.

弗吉尼亚，并成为费尔法克斯庄园的女主人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

But	she	never	liked	the	English	,	as	a	people	,	and	when	,	in	later	years	,
但	她	绝不	喜欢	这	英语	,	作为	一个	人们	,	和	什么时候	,	在	之后	年	,

但她从来都不喜欢英国人，尤其是在晚年的时候。

[tu:] ['stɜ:rdi] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [æskt] [li:v] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] , [ʃi:; ʃi] ['redɪli]

two	sturdy	sons	of	hers	asked	leave	to	join	the	Continental	army	,	she	readily
二	结实的	儿子们	的	她的	问	离开	到	加入	这	大陆	军队	,	她	容易

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

她的两个身强力壮的儿子请求加入大陆军，她欣然同意了。

[fleɪm] [skælps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:rˌti:rz]

FLAME	SCALPS	OF	THE	CHARTIERS
火焰	头皮	的	这	图表

特许人的火焰头皮

[bɪ'fɔ:r] ['pɪtsbɜ˞g] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

Before	Pittsburg	had	become	worthy	to	be	called	a	settlement	,
前	匹兹堡	有	变得	值得	到	是	称为	一个	沉降	,

在匹兹堡还不配被称为定居点之前，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [rəud] [hɪz; ɪz][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rˌti:rz] [kri:k] , [nɪr] [ðæt]

a	white	man	rowed	his	boat	to	the	mouth	of	Chartiers	creek	,	near	that
一个	白色的	男人	划船	他的	船	到	这	嘴	的	图表	溪	,	靠近	那

['prez(ə)nt]['sɪti] .

present	city	.
展示	城市	.

一位白人划着船来到了查蒂尔斯溪的入海口，就在现在这座城市附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

He	was	seeking	a	place	in	which	to	make	his	home	,	and	a	little	way
他	曾是	寻求	一个	地方	在	哪个	到	制作	他的	家	,	和	一个	小的	方式

[ʌp] - [stri:m] ,

up	-	stream	,
向上	-	溪流	,

他正在寻找一个安家落户的地方，于是向上游走了一小段路，

[wer] [wɜ:r; wər]['tɪmbər] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərn] [sloʊp] , [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] " ['tɑ:məhɔ:k]

where	were	timber	,	water	,	and	a	southern	slope	,	he	marked	a	"	tomahawk
在哪里	是	木材	,	水	,	和	一个	南部	坡	,	他	标记	一个	"	钺

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

在有木材、水源和南坡的地方，他用战斧标记出了一个“领地”。

" [ænd; ənd][set][ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

"	and	set	about	clearing	the	land	.
"	和	放	关于	清理	这	土地	.

于是开始清理土地。

[nekst] [jɪr] [hɪz; ɪz][waɪf] , [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði]['kæbɪn]

Next	year	his	wife	,	two	children	,	and	his	brother	came	to	occupy	the	cabin
下一个	年	他的	妻子	,	二	孩子们	,	和	他的	兄弟	来了	到	占据	这	舱

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,

he	had	built	,
他	有	建造	,

第二年，他的妻子、两个孩子和他的兄弟搬进了他建造的小木屋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl] [went] ['hæpɪli] ,

and	for	a	long	time	all	went	happily	,
和	为了	一个	长的	时间	全部	去	快乐地	,

很长一段时间里，大家都过得很幸福。

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌnt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['æʃɪz]

but	on	returning	from	a	long	hunt	the	brothers	found	the	little	house	in	ashes
但	在	返回	从	一个	长的	打猎	这	兄弟	成立	这	小的	房子	在	灰烬

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	the	charred	remains	of	its	occupants	in	the	ruins	.
和	这	烧焦的	遗迹	的	它是	居住者	在	这	废墟	.

但经过漫长的狩猎，兄弟俩返回时发现小屋已化为灰烬，废墟中只剩下屋内居住者的焦黑遗骸。

[ðoʊ] ['nɪrli] [kreɪzd] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn]

Though	nearly	crazed	by	this	catastrophe	they	knew	that	their	own	lives	were	in
尽管	几乎	疯狂	经过	这	灾难	他们	知道	那	他们的	自己的	生活	是	在

['aʊərli] ['perəl] ,

hourly	peril	,
每小时	危险	,

尽管这场灾难几乎让他们陷入疯狂，但他们也知道自己的生命时刻处于危险之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm]

and	they	wished	to	live	until	they	could	punish	the	savages	for	this	crime
和	他们	希望	到	居住	直到	他们	可以	惩治	这	野蛮人	为了	这	犯罪

.

:

.

他们希望能够活到惩罚这些野蛮人犯下这种罪行的那一天。

['æftər] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [iːst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] ,

After	burying	the	bodies	,	they	started	east	across	the	hills	,
后	埋葬	这	身体	,	他们	开始	东方	穿过	这	丘陵	,

埋葬尸体后，他们开始向东翻越山丘。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][bɜːrtʃ][bɑːrk][ɪn][ə; eɪ][kleft] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrˌtiːrz] [kriːk] ,

leaving	a	letter	on	birch	bark	in	a	cleft	stick	at	the	mouth	of	Chartiers	creek	,
离开	一个	信	在	桦木	吠	在	一个	裂	戳	在	这	嘴	的	图表	溪	,

在查蒂尔斯溪口，将一封写在桦树皮上的信夹在一根劈开的树枝里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntid] .

in	which	the	tragedy	was	recounted	.
在	哪个	这	悲剧	曾是	叙述	.

其中讲述了这起悲剧。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]['æftərwərd] [faʊnd] [baɪ] [t'ræpəz] .

This	letter	was	afterward	found	by	trappers	.
这	信	曾是	之后	成立	经过	捕兽人	.

这封信后来被猎人发现。

[ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] ,

The	men	themselves	were	never	heard	from	,	and	it	is	believed	that	they	,
这	男人	他们自己	是	绝不	听到	从	,	和	它	是	相信	那	他们	,

这些人从此杳无音讯，人们相信他们已经遇难。

[tuː] , [fel] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

too	,	fell	at	the	hands	of	the	Indians	.
也	,	跌倒	在	这	双手	的	这	印度人	.

也都倒在了印第安人手中。

[oʊld] ['setləz] [juːst] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd]

Old	**settlers**	**used**	**to**	**affirm**	**that**	**on**	**summer**	**nights**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**murdered**
老的	定居者	用过的	到	确认	那	在	夏天	夜晚	这	哭泣	的	这	被谋杀

['ɪnəsnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] ,

innocents	**could**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**little**	**valley**	**where**	**the**	**cabin**	**stood**	**,**
无辜者	可以	是	听到	在	这	小的	谷	在哪里	这	舱	站立	,

老居民们常说，在夏夜里，小木屋所在的那个小山谷里，可以听到被谋杀的无辜者的哭喊声。

[ænd; ənd] [wen] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [kraɪz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**when**	**storms**	**were**	**coming**	**up**	**these**	**cries**	**were**	**often**	**blended**	**with**	**the**
和	什么时候	暴风雨	是	未来	向上	这些	哭泣	是	经常	混合	和	这

[jelz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .

yells	**of**	**savages**	**.**
喊叫	的	野蛮人	.

暴风雨来临之际，这些呼喊声常常与野蛮人的叫喊声混杂在一起。

[mɔːr] [ɪm'presɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deθ] [laɪts] — [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] — [ðæt] ['wɑːndər]

More	**impressive**	**are**	**the**	**death**	**lights**	**—**	**the**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisps**	**—**	**that**	**wander**
更多的	感人的	是	这	死亡	灯	—	这	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	—	那	漫步

['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

over	**the**	**scene**	**of**	**the**	**tragedy**	**,**
超过	这	场景	的	这	悲剧	,

更令人印象深刻的是那些在悲剧现场游荡的死亡之光——鬼火。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sloʊps] .

and	**up**	**and**	**down**	**the**	**neighboring**	**slopes**	**.**
和	向上	和	向下	这	邻接	连续下坡	.

以及邻近山坡上的上下坡。

[ðiːz] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['siːkɪŋ]

These	**apparitions**	**are**	**said**	**to**	**be**	**the**	**spirits**	**of**	**husband**	**and**	**wife**	**seeking**
这些	幻影	是	说	到	是	这	烈酒	的	丈夫	和	妻子	寻求

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

据说这些幻影是正在寻找彼此的夫妻的灵魂。

[ɔːr]['goʊɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

or	**going**	**together**	**in**	**search**	**of**	**their**	**children**	**;**
或者	去	一起	在	搜索	的	他们的	孩子们	;

或者结伴去寻找他们的孩子；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌpwərd] ['striːmɪŋ] ['reɪz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi]

but	**some**	**declare**	**that**	**in**	**their**	**upward**	**streaming**	**rays**	**it**	**can**	**readily**	**be**
但	一些	宣布	那	在	他们的	向上	流媒体	射线	它	能	容易	是

[siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] .

seen	**that**	**they**	**are**	**the**	**scalps**	**of**	**the**	**slain**	**.**
已见	那	他们	是	这	头皮	的	这	被杀	.

但有人宣称，从它们向上照射的光芒中可以清楚地看到，那是被杀者的头皮。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən][hjuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	**of**	**them**	**have**	**a**	**golden**	**hue**	**,**	**and**	**these**	**are**	**the**	**scalps**	**of**	**the**
二	的	他们	有	一个	金的	色调	,	和	这些	是	这	头皮	的	这

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

其中两片呈金黄色，那是孩子们的头皮。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][drɑːps][ʌv; əv] [red] [siːm] [tuː; tə][dɪ'stɪl][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

From	beneath	them	drops	of	red	seem	to	distil	on	the	grass	and	are
从	下面	他们	滴	的	红色的	似乎	到	蒸馏	在	这	草	和	是

[faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'djuːd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

found	to	have	bedewed	the	flowers	on	the	following	morning	.
成立	到	有	露水	这	花朵	在	这	下列的	早晨	.

从它们下方似乎滴落着红色的水滴，落在草地上，第二天早上发现这些水滴已经沾湿了花朵。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

THE	CONSECRATION	OF	WASHINGTON
这	祝圣	的	华盛顿

华盛顿的祝圣

[ɪn] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['paiətist] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːd] ['mɑːnəsteri]

In	1773	some	of	the	Pietist	monks	were	still	living	in	their	rude	monastery
在	-	一些	的	这	虔敬主义者	僧侣	是	仍然	活的	在	他们的	粗鲁的	修道院

[huːz] ['ruːɪnz][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwɪsə'hɪkən] .

whose	ruins	are	visible	on	the	banks	of	the	Wissahickon	.
谁	废墟	是	可见的	在	这	银行	的	这	威萨希肯	.

1773 年，一些虔敬派僧侣仍然居住在他们简陋的修道院里，其遗址在威萨希肯河岸边仍然可见。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɪstɪks] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [welθ]

Chief	among	these	mystics	was	an	old	man	who	might	have	enjoyed	the	wealth
首席	之中	这些	神秘主义者	曾是	一个	老的	男人	WHO	可能	有	享受	这	财富

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['dʒɜːrməni]

and	distinction	warranted	by	a	title	had	he	chosen	to	remain	in	Germany
和	区别	有保证	经过	一个	标题	有	他	选定	到	保持	在	德国

，

，

，

这些神秘主义者中最杰出的是一位老人，如果他选择留在德国，他本可以享受到爵位所带来的财富和声望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'swɔːrn] ['vænitiz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə]

but	he	had	forsworn	vanities	,	and	had	come	to	the	new	world	to
但	他	有	宣誓者	虚荣心	,	和	有	来	到	这	新的	世界	到

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

但他已摒弃虚荣，来到新大陆是为了祈祷。

[tuː; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

to	rear	his	children	,	and	to	live	a	simple	life	.
到	后部	他的	孩子们	,	和	到	居住	一个	简单的	生活	.

抚养孩子，过简单的生活。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ælkəmɪst] , [ænd; ənd] ['meni] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Some	said	he	was	an	alchemist	,	and	many	believed	him	to	be	a
一些	说	他	曾是	一个	炼金术士	,	和	许多	相信	他	到	是	一个

['prɑːfɪt] .

prophet	.
先知	.

有人说他是炼金术士，也有很多人认为他是先知。

[ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['wɑːndərər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['rɪvər] [hæd; həd] [siːn] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	infrequent	wanderer	beside	the	romantic	river	had	seen	lights	burning	in	the
这	不频繁	流浪者	旁	这	浪漫的	河	有	已见	灯	燃烧	在	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

window	of	his	cell	and	had	heard	the	solemn	sound	of	song	and
窗户	的	他的	细胞	和	有	听到	这	庄严	声音	的	歌曲	和

[prer] .

prayer	.
祷告	.

偶尔在浪漫的河边漫步的旅人，看到牢房的窗户里亮着灯，听到了庄严的歌声和祈祷声。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] ,

On	a	winter	night	,
在	一个	冬天	夜晚	,

在一个冬夜，

[wen] [snoʊ] [leɪ] [ˌʌn'trɑːdn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [er] [stɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]

when	snow	lay	untrodden	about	the	building	and	a	sharp	air	stirred	in	the	trees
什么时候	雪	躺	未踏足的	关于	这	建筑	和	一个	锋利的	空气	搅拌	在	这	树木

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [hɑːps] ,

with	a	sound	like	harps	,
和	一个	声音	喜欢	竖琴	,

当建筑物周围覆盖着未被踩踏的积雪，一阵清冽的微风吹拂着树林，发出如同竖琴般的声响时，

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

the	old	man	sat	in	a	large	room	of	the	place	,	with	his	son	and
这	老的	男人	卫星	在	一个	大的	房间	的	这	地方	,	和	他的	儿子	和

['dɔːtər] , ['weɪtɪŋ] .

daughter	,	waiting	.
女儿	,	等待	.

老人和他的儿子、女儿坐在那栋房子的大房间里等候。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] [rʌn] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	a	prophecy	had	run	that	on	that	night	,	at	the	third	hour	of	morning	,
为了	一个	预言	有	跑步	那	在	那	夜晚	,	在	这	第三	小时	的	早晨	,

因为有预言说，在那夜凌晨三点钟，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] .

the	Deliverer	would	present	himself	.
这	送货员	会	展示	他自己	.

救世主将会现身。

[ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ,

In	a	dream	was	heard	a	voice	,	saying	,
在	一个	梦	曾是	听到	一个	嗓音	,	说	,

梦中听到一个声音说：

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

"	I	will	send	a	deliverer	to	the	new	world	who	shall	save	my	people	from
"	我	将要	发送	一个	送货员	到	这	新的	世界	WHO	将	节省	我的	人们	从

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

"我将派遣一位拯救者前往新大陆，他将拯救我的人民脱离奴役。"

[æz; əz] [maɪ] [sʌn] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] .

as	my	Son	saved	them	from	spiritual	death	.
作为	我的	儿子	已保存	他们	从	精神	死亡	.

正如我的儿子将他们从灵性死亡中拯救出来一样。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n][ɪn] [prer] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz] ['toʊld] ['hevɪli]
" The night wore on in prayer and meditation , and the hours tolled heavily
" 这 夜晚 穿着 在 在 祷告 和 冥想 , 和 这 小时 收费 重度
[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɪldərnəs] ,
across the frozen wilderness ,
穿过 这 冷冻 荒野 ,

"夜色渐深，人们在祈祷和冥想中度过，时间在冰封的荒野中沉重地流逝。"

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [θri:] , [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but , at the stroke of three , steps were heard in the snow and the
但 , 在 这 中风 的 三 , 步骤 是 听到 在 这 雪 和 这
[dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .
door swung open .
门 摇摆 打开 .

但是，就在三点整，雪地里传来脚步声，门开了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['entərd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , [strɔ:ŋ] [feɪs] ,
The man who entered was of great stature , with a calm , strong face ,
这 男人 WHO 进入 曾是 的 伟大的 身材 , 和 一个 冷静的 , 强的 脸 ,

进来的那名男子身材高大，面容沉稳坚毅。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] .
a powerful frame , and a manner of dignity and grace .
一个 强大的 框架 , 和 一个 方式 的 尊严 和 优雅 .

体格健壮，举止优雅得体。

" [frendz] , [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [weɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Friends , I have lost my way , " said he .
" 朋友们 , 我 有 丢失的 我的 方式 , " 说 他 .

"朋友们，我迷路了，"他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][də'rekt][ˌem 'i:] ?
" Can you direct me ?
" 能 你 直接的 我 ?

"你能给我指路吗？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃər] .
" The old man started up in a kind of rapture .
" 这 老的 男人 开始 向上 在 一个 种类 的 狂喜 .

"老人突然欣喜若狂。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][lɔ:st][jʊr; jər] [weɪ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
" You have not lost your way , " he cried , " but found it .
" 你 有 不是 丢失的 你的 方式 , " 他 哭 , " 但 成立 它 .

"你没有迷路，"他喊道，"而是找到了路。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
You are called to a great mission .
你 是 称为 到 一个 伟大的 使命 .

你被召唤去完成一项伟大的使命。

[ni:l] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:ltər][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
Kneel at this altar and receive it .
下跪 在 这 坛 和 收到 它 .

跪在这个祭坛前接受它。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" The stranger looked at the man in surprise and a doubt passed over his
" 这 陌生人 看起来 在 这 男人 在 惊喜 和 一个 怀疑 通过了 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

陌生人惊讶地看着那个男人，脸上闪过一丝疑惑。

" [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , " ['ɔːdʒd][ðə; ði] ['rekluːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	Nay	,	I	am	not	mad	,	"	urged	the	recluse	,	with	a	slight	smile	.
"	不	,	我	是	不是	疯狂的	,	"	敦促	这	隐士	,	和	一个	轻微	微笑	.

"不，我没有疯，"隐士微微一笑，说道。

" ['lɪs(ə)n] : [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	Listen	:	to	-	night	,	disturbed	for	the	future	of	your	country	,	and	unable	to	sleep	,
"	听	:	到	-	夜晚	,	不安	为了	这	未来	的	你的	国家	,	和	无法	到	睡觉	,

"听着：今晚，你为国家的未来忧心忡忡，辗转难眠，

[juː; jʊ] ['maʊntɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

you	mounted	horse	and	rode	into	the	night	air	to	think	on	the	question	that	cannot	be	kept	out	of	your	mind	,
你	安装	马	和	骑	进入	这	夜晚	空气	到	思考	在	这	问题	那	不能	是	保留	出去	的	你的	头脑	,

你翻身上马，驰骋在夜空中，思考着那个萦绕在你心头挥之不去的问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [drɔː] [sɔːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ?

Is	it	lawful	for	the	subject	to	draw	sword	against	his	king	?
是	它	合法的	为了	这	主题	到	画	剑	反对	他的	国王	?

臣民拔剑反抗君主是否合法?

[ðə; ði] [hɔːrs] ['wɔndəd] , [juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt] ['wɪðər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] . "

The	horse	wandered	,	you	knew	and	cared	not	whither	,	until	he	brought	you	here	.	"
这	马	漫步	,	你	知道	和	关心	不是	往哪里去	,	直到	他	带来	你	这里	.	"

那匹马四处游荡，你知道，也毫不在意它要去哪里，直到它把你带到这里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	How	do	you	know	this	?	"	asked	the	stranger	,	in	amazement	.
"	如何	做	你	知道	这	?	"	问	这	陌生人	,	在	惊愕	.

"你怎么知道的？"陌生人惊讶地问道。

" [biː; bi][nɑːt][sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [niːl] [waɪl] [aɪ][ə'nɔɪnt] [ðiː] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

"	Be	not	surprised	,	but	kneel	while	I	anoint	thee	deliverer	of	this	land	.
"	是	不是	惊讶	,	但	下跪	尽管	我	涂油	你	送货员	的	这	土地	.

"不要感到惊讶，跪下，我将膏立你为这片土地的拯救者。"

" [muːvd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] ,

"	Moved	and	impressed	,
"	已搬	和	印象深刻	,

深受感动和震撼

[ðə; ði][mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	man	bowed	his	knee	before	one	of	his	fellows	for	the	first	time	in	his	life	.
这	男人	鞠躬	他的	膝盖	前	一	的	他的	伙伴们	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这是他一生中第一次向同伴单膝下跪。

[ðə; ði] [mʌŋk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	monk	touched	his	finger	with	oil	,	and	laying	it	on	the	brow	of	the
这	僧	感动	他的	手指	和	油	,	和	躺下	它	在	这	眉头	的	这

['streɪndʒər] [sed] ,

stranger	said	,
陌生人	说	,

僧人用手指蘸了点油，然后放在陌生人的额头上，说道：

" [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʃæl; ʃəl] [streɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

"	Do	you	promise	,	when	the	hour	shall	strike	,	to	take	the	sword	in	defence	of
"	做	你	承诺	,	什么时候	这	小时	将	罢工	,	到	拿	这	剑	在	防御	的

[jʊr; jər] ['kʌntri] ?

your	country	?
你的	国家	?

"你是否承诺，当危难之际，拿起武器保卫你的国家？"

[duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər]['soʊldʒərz] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd]['faɪər] ,

Do	you	promise	,	when	you	shall	see	your	soldiers	suffer	for	bread	and	fire	,
做	你	承诺	,	什么时候	你	将	看	你的	士兵	遭受	为了	面包	和	火	,

你承诺过吗？当你看到你的士兵为了面包和火而受苦时，你会作何反应？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][led][tuː; tə] ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

and	when	the	people	you	have	led	to	victory	shall	bow	before	you	,
和	什么时候	这	人们	你	有	引领	到	胜利	将	弓	前	你	,

当你带领取得胜利的人民向你俯首称臣时，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	remember	that	you	are	but	the	minister	of	God	in	the	work	of	a
到	记住	那	你	是	但	这	部长	的	上帝	在	这	工作	的	一个

['neɪʃənz] ['friːdəm] ?

nation's	freedom	?
国家的	自由	?

要记住，你只不过是上帝的使者，在国家的自由事业中扮演着重要的角色?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['streɪndʒər][bent][hɪz; ɪz] [hed] .

"	With	a	new	light	burning	in	his	eyes	,	the	stranger	bent	his	head	.
"	和	一个	新的	光	燃烧	在	他的	眼睛	,	这	陌生人	弯曲	他的	头	.

陌生人眼中燃起新的光芒，低下了头。

" [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðiː] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'prest] ['piːp(ə)l] .

"	Then	,	in	His	name	,	I	consecrate	thee	deliverer	of	this	oppressed	people	.
"	然后	,	在	他的	姓名	,	我	供奉	你	送货员	的	这	受压迫者	人们	.

"那么，奉祂的名，我尊你为这受压迫人民的拯救者。"

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] ,

When	the	time	comes	,	go	forth	to	victory	,	for	,	as	you	are	faithful	,
什么时候	这	时间	来	,	去	前进	到	胜利	,	为了	,	作为	你	是	忠实	,

时机一到，就去赢得胜利吧，因为，只要你忠诚，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .

be	sure	that	God	will	grant	it	.
是	当然	那	上帝	将要	授予	它	.

请相信上帝一定会应允。

[wer] [noʊ] [kraʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [seɪv] [ðɪs] .

Wear	no	crown	,	but	the	blessings	and	honor	of	a	free	people	,	save	this	.
穿	不	王冠	,	但	这	祝福	和	荣誉	的	一个	自由的	人们	,	节省	这	.

不要戴王冠，但要珍视自由人民的祝福和荣耀。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

"	As	he	finished	,	his	daughter	,	a	girl	of	seventeen	,
"	作为	他	完成的	,	他的	女儿	,	一个	女孩	的	十七	,

"他话音刚落，他十七岁的女儿....."

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] [mæn] .

came	**forward**	**and**	**put**	**a**	**wreath**	**of**	**laurel**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**kneeling**	**man**	**.**
来了	向前	和	放	一个	花圈	的	月桂树	在	这	眉头	的	这	跪着	男人	.

他走上前去，将一束月桂花环戴在跪着的男人的额头上。

" [raɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] , " [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] ,

"	**Rise**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**prophet**	**,**	**"**	**and**	**take**	**my**	**hand**	**,**
"	上升	,	"	持续	这	先知	,	"	和	拿	我的	手	,

“起来，”先知继续说道，“握住我的手。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eni][mæn] ,

which	**I**	**have**	**never**	**before**	**offered**	**to**	**any**	**man**	**,**
哪个	我	有	绝不	前	提供	到	任何	男人	,

我从未向任何男人提出过这样的要求。

[ænd; ənd][ək'sept][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	**accept**	**my**	**promise**	**to**	**be**	**faithful**	**to**	**you**	**and**	**to**	**this**	**country**	**,**
和	接受	我的	承诺	到	是	忠实	到	你	和	到	这	国家	,

请接受我的承诺，我将忠于你，忠于这个国家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][maɪ][laɪf] .

even	**if**	**it**	**cost**	**my**	**life**	**.**
甚至	如果	它	成本	我的	生活	.

即使付出我的生命也在所不惜。

" [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] ,

"	**As**	**he**	**arose**	**,**
"	作为	他	出现	,

“当他起身时，

[ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːst] [stept] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɜːrt][ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

the	**son**	**of**	**the**	**priest**	**stepped**	**to**	**him**	**and**	**girt**	**a**	**sword**	**upon**	**his**	**hip**	**,**
这	儿子	的	这	牧师	步	到	他	和	束	一个	剑	之上	他的	时髦的	,

祭司的儿子走到他跟前，将一把剑佩在腰间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['sɑːləm] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

and	**the**	**old**	**man**	**held**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**solemn**	**benediction**	**.**
和	这	老的	男人	握住	向上	他的	双手	在	庄严	祝福	.

老人举起双手，庄严地祝福。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][ænd; ənd]

The	**stranger**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**book**	**that**	**stood**	**open**	**on**	**the**	**altar**	**and**
这	陌生人	铺设	他的	手	在	这	书	那	站立	打开	在	这	坛	和

[kɪst] [ðə; ðɪ][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

kissed	**the**	**hilt**	**of**	**his**	**sword**	**.**
亲吻	这	剑柄	的	他的	剑	.

陌生人将手放在祭坛上摊开的书上，亲吻了剑柄。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [feɪθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**will**	**keep**	**the**	**faith**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	将要	保持	这	信仰	,	"	说	他	.

“我会坚守信念，”他说。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

At	**dawn**	**he**	**went**	**his**	**way**	**again**	**,**	**and**	**no**	**one**	**knew**	**his**	**name**	**,**
在	黎明	他	去	他的	方式	再次	,	和	不	一	知道	他的	姓名	,

黎明时分，他再次启程，无人知晓他的名字。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [ə'merɪkə] [lʊkt] [tuː; tə]

but	when	the	fires	of	battle	lighted	the	western	world	America	looked	to
但	什么时候	这	火灾	的	战斗	照明	这	西	世界	美国	看起来	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] .

him	for	its	deliverance	from	tyranny	.
他	为了	它是	解救	从	暴政	.

但当战争的烈焰点燃西方世界时，美国将希望寄托于他，希望他能将美国从暴政中拯救出来。

['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [spɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriː'vizitid] , [ə'loʊn] , [tuː; tə] [preɪ] ,

Years	later	it	was	this	spot	that	he	revisited	,	alone	,	to	pray	,
年	之后	它	曾是	这	点	那	他	重访	,	独自的	,	到	祈祷	,

多年后，他独自一人重访此地祈祷。

[ænd; ənd] [hɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] [haʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

and	here	Sir	William	Howe	offered	to	him	,	in	the	name	of	his	king	,
和	这里	先生	威廉	豪	提供	到	他	,	在	这	姓名	的	他的	国王	,

于是，威廉·豪爵士以国王的名义向他献上.....

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['riːdʒənt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	title	of	regent	of	America	.
这	标题	的	摄政	的	美国	.

美国摄政王的头衔。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][ræg][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	took	the	parchment	and	ground	it	into	a	rag	in	the	earth	at	his
他	采取	这	羊皮纸	和	地面	它	进入	一个	抹布	在	这	地球	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他拿起羊皮纸，把它揉成一块破布，埋在脚下的土里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] .

For	this	was	Washington	.
为了	这	曾是	华盛顿	.

这里是华盛顿。

['meəriən, 'mæriən]

MARION
玛丽昂

马里恩

['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪdənli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] ['leðər] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [laɪk]

Blooming	and	maidenly	,	though	she	dressed	in	leather	and	used	a	rifle	like
盛开	和	少女	,	尽管	她	穿着	在	皮革	和	用过的	一个	步枪	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

她容貌娇艳，气质高贵，虽然身着皮衣，像男人一样使用步枪。

[wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] , [grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld]['eɪbrəhæm] , [huː] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz]

was	Marion	,	grand	-	daughter	of	old	Abraham	,	who	counted	his	years
曾是	玛丽昂	,	盛大	-	女儿	的	老的	亚伯拉罕	,	WHO	计数	他的	年

[æz; əz] ['naɪnti] ,

as	ninety	,
作为	九十	,

她是老亚伯拉罕的孙女玛丽昂，老亚伯拉罕自称活了九十岁。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪdi]

and	who	for	many	of	those	years	had	lived	with	his	books	in	the	tidy
和	WHO	为了	许多	的	那些	年	有	居住地	和	他的	图书	在	这	整齐的

['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪni] [ænd; ənd] [məˌnɔŋgə'heɪlə] [kʌm] [tə'geðər] .

cabin	where	the	Youghiogheny	and	Monongahela	come	together	.
舱	在哪里	这	尤吉奥格尼	和	莫农加希拉	来	一起	.

多年来，他一直与他的书籍一起住在尤吉奥格尼河和莫农加希拉河交汇处的那间整洁的小屋里。

[ðɪs] [pleɪs] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['brædək] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

This	place	stood	near	the	trail	along	which	Braddock	marched	to	his	defeat	,
这	地方	站立	靠近	这	踪迹	沿着	哪个	布拉多克	行军	到	他的	击败	,

这个地方就在布拉多克率军走向战败的路线附近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stræglə˞] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'mænd] , [ə; eɪ] ['boʊni] [hæf] -

and	it	was	one	of	the	stragglers	from	this	command	,	a	bony	half	-
和	它	曾是	一	的	这	掉队者	从	这	命令	,	一个	骨质	一半	-

[briːd] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ,

breed	with	red	hair	,
品种	和	红色的	头发	,

而他是这支部队里掉队的一个落单的人，一个骨瘦如柴、有着红头发的混血儿。

[kɔːld] [red] [wʊlf] , [ðæt] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

called	Red	Wolf	,	that	knocked	at	the	door	and	asked	for	water	.
称为	红色的	狼	,	那	敲门	在	这	门	和	问	为了	水	.

它名叫红狼，敲门要水喝。

['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['meərɪən, 'mæriən] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ɪn] ,

Seeing	no	one	but	Marion	he	ventured	in	,
看到	不	一	但	玛丽昂	他	冒险	在	,

除了玛丽昂之外，没看到其他人，于是他冒险走了进去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	would	have	tried	not	only	to	make	free	with	the	contents	of	the
和	会	有	尝试	不是	仅有的	到	制作	自由的	和	这	内容	的	这

['lɪt(ə)l] [haʊs] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [wel] ,

little	house	but	would	have	kissed	the	girl	as	well	,
小的	房子	但	会	有	亲吻	这	女孩	作为	出色地	,

他不仅会试图占为己有，还会亲吻那个女孩。

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [beɪ] .

only	that	she	seized	her	rifle	and	held	him	at	bay	.
仅有的	那	她	查获	她	步枪	和	握住	他	在	湾	.

只是她抓起步枪，将他挡在了身前。

[stɪl] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

Still	,	the	fellow	would	have	braved	a	shot	,
仍然	,	这	同伴	会	有	勇敢	一个	射击	,

然而，那家伙还是会冒着被枪击的风险。

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [leɪst] ['juːnɪfɔːrm] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]

had	not	a	young	officer	in	a	silver	-	laced	uniform	glanced	through	the	open
有	不是	一个	年轻的	官	在	一个	银	-	系带	制服	瞥了一眼	通过	这	打开

[dɔːr] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

door	in	passing	and	discovered	the	situation	.
门	在	通过	和	发现	这	情况	.

要不是一位身穿银边制服的年轻军官路过时透过敞开的门瞥了一眼，发现了这一情况。

[hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [ʃæ'poʊ] [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] , [ðen] [sed] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊg] , "

He	doffed	his	chapeau	to	Marion	,	then	said	sternly	to	the	rogue	,	"
他	脱掉	他的	帽子	到	玛丽昂	,	然后	说	严厉地	到	这	流氓	,	"

[rɪ'taɪər] .

Retire	.
退休	.

他向玛丽昂脱帽致敬，然后严厉地对那个无赖说："退下。"

[jʊr; jər][men][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	men	are	waiting	for	you	.
你的	男人	是	等待	为了	你	.

你的部下正在等你。

" [red] [wʊlf] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

"	Red	Wolf	slunk	away	,	and	Washington	,	for	it	was	he	,
"	红色的	狼	斯伦克	离开	,	和	华盛顿	,	为了	它	曾是	他	,

"红狼溜走了，而华盛顿，因为那就是他，

['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

begged	that	he	might	rest	for	a	little	time	under	the	roof	.
乞求	那	他	可能	休息	为了	一个	小的	时间	在下面	这	屋顶	.

他恳求能让他暂时在屋檐下休息一会儿。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz]['glædli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]

This	request	was	gladly	complied	with	,	both	by	the	girl	and	by	her
这	要求	曾是	乐意	遵命	和	,	两个都	经过	这	女孩	和	经过	她

['grænfɑːðər] , [huː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ,

grandfather	,	who	presently	appeared	,
祖父	,	WHO	目前	出现	,

女孩和她的祖父都欣然同意了这个请求，祖父随即出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə'vəːtid][baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

and	the	fever	that	threatened	the	young	soldier	was	averted	by	a	day	of
和	这	发烧	那	威胁	这	年轻的	士兵	曾是	避免了	经过	一个	天	的

['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] .

careful	nursing	.
小心	护理	.

经过一天的精心护理，威胁到这位年轻士兵的高烧得消退了。

['mɛriːənz] [ɪ'neɪt] [rɪ'faɪnmənt] , [hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [hɜːr; hər][vɪ'væsəti] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

Marion's	innate	refinement	,	her	gentleness	,	her	vivacity	,	could	not	fail	to
玛丽昂的	先天	精炼	,	她	温柔	,	她	活泼	,	可以	不是	失败	到

['ɪntrəst] ['wɑːʃɪŋtən] ,

interest	Washington	,
兴趣	华盛顿	,

玛丽昂与生俱来的优雅、温柔和活力，必然会吸引华盛顿的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	the	vision	of	her	face	was	with	him	for	many	a	day	.
和	这	想象	的	她	脸	曾是	和	他	为了	许多	一个	天	.

她的容颜在他脑海中萦绕了许多天。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ðen] [hiː; hi][roʊd]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	promised	to	return	,	then	he	rode	forward	and	caught	up	with	the
他	承诺	到	返回	,	然后	他	骑	向前	和	捕捉	向上	和	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

他承诺会回来，然后策马向前，追上了部队。

[hiː; hi] [səˈvaivd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɔːr]

He	survived	the	battle	in	which	seven	hundred	of	his	comrades	were	shot	or
他	幸存下来	这	战斗	在	哪个	七	百	的	他的	同志们	是	射击	或者

['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [skælp] .

tomahawked	and	scalped	.
战斧	和	被剥头皮	.

在那场战斗中，他的七百名战友被枪杀或被战斧砍死并剥去头皮，而他幸存了下来。

[wʌn] [ˈɪndiən] [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [skrætʃt]

One	Indian	fired	at	him	eleven	times	,	and	five	of	the	bullets	scratched
一	印度	被解雇	在	他	十一	时代	,	和	五	的	这	子弹	刮痕

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一名印第安人向他开了 11 枪，其中 5 颗子弹划伤了他；

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [fɔːrˈbɔːr] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [mænətəs]

after	that	the	savage	forbore	,	believing	that	the	officer	was	under	Manitou's
后	那	这	野蛮的	前钻孔	,	相信	那	这	官	曾是	在下面	马尼图的

[prəˈtekʃn] .

protection	.
保护	.

之后，野蛮人放弃了抵抗，认为那名军官受到了马尼图的保护。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈkɑːləm] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [lɪvd] [hiː; hi]

When	the	retreating	column	approached	the	place	where	Marion	lived	he
什么时候	这	撤退	柱子	接近	这	地方	在哪里	玛丽昂	居住地	他

[ˈheɪsnd] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

hastened	on	in	advance	to	see	her	.
加快	在	在	进步	到	看	她	.

当撤退的队伍接近玛丽昂居住的地方时，他提前赶去见她。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈæʃɪz] .

The	cabin	was	in	ashes	.
这	舱	曾是	在	灰烬	.

小木屋化为灰烬。

[hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

He	called	,	but	there	was	no	answer	.
他	称为	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他打电话过去，但是没人接。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [miːn] , [ə; eɪ] [braʊn] [tres] [wʌz; wəz]

When	he	turned	away	,	with	sad	and	thoughtful	mien	,	a	brown	tress	was
什么时候	他	转向	离开	,	和	伤心	和	周到	面容	,	一个	棕色的	树	曾是

[ræpt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] ,

wrapped	around	his	finger	,
包装	大约	他的	手指	,

他转身离开时，神情悲伤而沉思，只见一缕棕色的头发缠绕在他的手指上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [mɑːrkt] "

and	in	his	cabinet	he	kept	it	until	his	death	,	folded	in	a	paper	marked	"
和	在	他的	内阁	他	保留	它	直到	他的	死亡	,	折叠	在	一个	纸	标记	"

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

他将它保存在橱柜里，直到去世，信封上用一张写着"玛丽安"的纸包着。

[dʒʊˈlaɪ] - , - .

July	11	,	1755	.
七月	-	,	-	.

1755年7月11日。

" [end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ɑːn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['deləwɛə] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [em] .

"	End	of	Project	Gutenberg's	On	And	Near	The	Delaware	,	by	Charles	M	.
"	结尾	的	项目	古腾堡的	在	和	靠近	这	特拉华州	，	经过	查尔斯	M	.

['skɪnər]

Skinner
斯金纳

《古腾堡计划》查尔斯·M·斯金纳所著《特拉华河及其附近》一书的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神